

**Межправительственный комитет по интеллектуальной  
собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и  
фольклору**

**Тридцать девятая сессия  
Женева, 18-22 марта 2019 г.**

**ПРОЕКТ ОТЧЕТА**

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. Тридцать девятая сессия Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет» или «МКГР») была созвана Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности («ВОИС») и прошла в Женеве 18–22 марта 2019 г.
2. Были представлены следующие государства: Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Барбадос, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Бруней-Даруссалам, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Острова Кука, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Чехия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эквадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гамбия, Германия, Гана, Гватемала, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Кувейт, Латвия, Ливан, Литва, Малайзия, Малави, Мексика, Марокко, Мьянма, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Северная Македония, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швейцария, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия и Зимбабве (94). Европейский союз (ЕС) и его государства-члены были также представлены в качестве члена Комитета.
3. Постоянное представительство Палестины участвовало в заседании в качестве наблюдателя.
4. Следующие межправительственные организации («МПО») приняли участие в качестве наблюдателей: Африканский союз (Африканский союз); Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (СКБД); Центр по проблемам Юга (SC); Конференция объединенных наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); и Организация объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) (5).
5. Представители следующих неправительственных организаций («НПО») приняли участие в качестве наблюдателей: Международное агентство коренной прессы (Aipin); Ассамблея коренных народов; Европейская ассоциация студентов-юристов (ELSA International); Коалиция гражданского общества (CSC); Юридическая комиссия по вопросам саморазвития народов андских стран (CAPAJ); Международная федерация «Cropplife International» (CROPLIFE); Программа в области здравоохранения и окружающей среды (HEP); Организация «Инкоминдиос – Швейцария»; Индейский совет Южной Америки (CISA); Индейское движение «Тупак Амару»; Центр коренных народов по вопросам документации, исследований и информации (DoCip); Межнациональный совет по индейским договорам; Международная ассоциация по товарным знакам (INTA); Фонд «Maloca Internationale»; Организация «Опыт масаи»; Ассоциация кинематографистов (Ассоциация кинематографистов); Narf (Narf); Секретариат форума тихоокеанских островов; Общество «Società Italiana per la Museografia e i Beni Demoetnoantropologici» (SIMBDEA); Международная организация этнологии и фольклора (SIEF); Организация «Традиции для будущего»; и Департамент по вопросам управления племен тулалип в штате Вашингтон (22).
6. Список участников прилагается к настоящему отчету.
7. В документе WIPO/GRTKF/IC/39/INF/2 представлен обзор документов, распространенных к 39-й сессии МКГР.

8. Секретариат принял к сведению выступления ораторов, а заседания были записаны и переданы для веб-трансляции. В настоящем отчете кратко излагается содержание и суть выступлений, но не детализируются все сделанные замечания и не соблюдается хронологический порядок выступлений.

9. Г-н Венд Вендланд (ВОИС) исполнял функции секретаря 39-й сессии МКГР.

#### **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

10. Председатель МКГР, г-н Иен Госс (Ian Goss), открыл сессию. Он поблагодарил заместителей Председателя, г-на Юкку Лиедеса (Jukka Liedes) и г-на Чери Файзала Сидхарту (Faizal Chery Sidharta), за их советы и ценный вклад в работу. Они работают как одна команда и часто взаимодействуют в период между сессиями. Перед сессией он провел консультации с региональными координаторами (РК) и благодарит их за поддержку и конструктивные советы. Несмотря на некоторые изменения в составе РК, он уверен, что работа сессий будет продолжаться в той же замечательной и конструктивной атмосфере и с использованием той же методики работы, как и раньше. РК и высказанные ими советы произвели на него большое впечатление. Работа 39-й сессии МКГР прямо транслируется через веб-сайт ВОИС, что еще больше повышает открытость и всеохватность деятельности Комитета. Все участники должны соблюдать Общие правила процедуры ВОИС. Заседания должны проходить в конструктивном духе, и все участники должны проявлять должное уважение к порядку, добросовестности и благопристойности ведущейся дискуссии. Как Председатель МКГР, он сохраняет за собой право в случае необходимости призвать к порядку любого участника, который не будет соблюдать Общие правила процедуры ВОИС и обычные нормы хорошего поведения или чье выступление не относится конкретно к обсуждаемому в данный момент вопросу. При обсуждении пункта 2 повестки дня региональным группам, ЕС, группе стран-единомышленниц («СЕМ») и Форуму коренных народов будет позволено выступить с вступительными заявлениями продолжительностью до трех минут. Любые другие вступительные заявления можно передать Секретариату в письменном виде или отправить по электронной почте по адресу: [grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int). Они будут отражены в отчете, как делалось во время предыдущих сессий. Заявления и предложения наблюдателей будут перемежаться с заявлениями государств-членов, как это делалось в прошлом. Государствам-членам и наблюдателям настоятельно рекомендуется взаимодействовать в неофициальном порядке, так как это повышает шансы того, что государства-члены будут лучше информированы о предложениях наблюдателей и, возможно, поддержат их. Председатель отметил важность и ценность участия в работе представителей коренных народов, а также других ключевых заинтересованных сторон, например представителей промышленности и гражданского общества, с которыми он намерен встретиться в течение недели. По ходу работы МКГР должен выработать согласованное решение по каждому пункту повестки дня. Каждое решение будет приниматься в конце обсуждения соответствующего пункта повестки дня. В пятницу, 22 марта, все принятые решения согласно достигнутой договоренности будут распространены или снова зачитаны вслух для их формального одобрения МКГР. После завершения сессии будет подготовлен отчет и разослан всем делегациям для комментирования. Он будет представлен на шести языках для принятия на 40-й сессии МКГР.

#### **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

*Решение по пункту 2 повестки дня:*

11. *Председатель представил для принятия проект повестки*

*дня, распространенный в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/39/1 Prov. 2; повестка дня была принята.*

12. Председатель предоставил слово делегациям для вступительных заявлений. [Примечание Секретариата: многие делегации, выступавшие в первый раз, поздравили и поблагодарили Председателя, заместителей Председателя и Секретариат и выразили свою признательность за подготовку сессии.]

13. Делегация Индонезии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы (АТГ), поддержала предложенные Председателем программу и методику работы сессии. Она выразила свою признательность Председателю за составление информационной записки. Что касается проекта статей, то делегация считает нужным провести обсуждение ключевых вопросов с тем, чтобы добиться общего согласия относительно целей, объекта, бенефициаров, объема охраны и ограничений и исключений. То, как будут определены традиционные знания (ТЗ) и традиционные выражения культуры (ТВК), заложит основу для работы МКГР. Большинство членов АТГ полагают, что определения ТЗ и ТВК должны быть инклюзивными и отражать их уникальные характеристики. Кроме того, это должно быть исчерпывающее определение, которое не потребует отдельных критериев охраноспособности. Большинство членов группы выступают за дифференцированную схему охраны ТЗ и ТВК и полагают, что такой подход дает возможность отобразить то равновесие, о котором говорится в мандате МКГР, и связь с общественным достоянием, а также учесть баланс прав и интересов владельцев, пользователей и общества в целом. Ряд членов АТГ, однако, придерживаются другой позиции. Введение уровней прав, основанных на характеристиках ТЗ и ТВК, может помочь сократить существующие расхождения во взглядах, чтобы достичь согласия о международных документах, которые обеспечат их сбалансированную и эффективную охрану в дополнение к охране традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (ГР). Основными бенефициарами такого документа являются коренные народы и местные общины (КНМО). Хотя некоторые члены АТГ придерживаются иной позиции, однако большинство членов группы стоят на точке зрения, что вполне уместно рассматривать и роль других бенефициаров в соответствии с национальным законодательством, поскольку в определенных обстоятельствах ТЗ и ТВК невозможно точно привязать к конкретным КНМО. По вопросу об объеме охраны большинство членов группы выступают за предоставление им максимально возможной охраны в зависимости от их природы или характеристик. Что касается исключений и ограничений, то, учитывая различия в национальных условиях, принципиально важно, чтобы государства-члены могли гибко выбирать соответствующие ограничения и исключения. Хотя ряд членов АТГ придерживается другого мнения, однако большинство членов еще раз подтвердили необходимость создания юридически обязательного документа(ов), обеспечивающего(их) эффективную охрану ТЗ и ТВК. Делегация приветствовала решение Генеральной Ассамблеи (ГА) 2018 г., в котором содержится призыв к членам МКГР подтвердить свою приверженность мандату Комитета и ускорить работу по достижению цели, сформулированной в мандате. Она с нетерпением ожидает плодотворной сессии, которая позволит продвинуться в приемлемом для всех участников позитивном направлении. Делегация заверила Председателя в своей полной поддержке и сотрудничестве в обеспечении успеха этой сессии. Она выразила надежду, что предстоящие дискуссии приведут к заметному прогрессу в работе МКГР.

14. Делегация Уганды, выступая от имени Африканской группы, выразила надежду, что создание сбалансированной и гибкой системы международной интеллектуальной собственности (ИС) отвечает общим интересам. Международный(ые) документ(ы) об охране ТЗ и ТВК будет(ут) содействовать обеспечению справедливости, поскольку

ТЗ и ТВК создают стоимость, которую не компенсирует система ИС, и поможет предотвратить присвоение ТЗ и ТВК не имеющими на это права сторонами. Начало работы в рамках МКГР и продление раз в два года мандата МКГР начиная с 2001 г. отражают признание государствами – членами ВОИС трудностей, связанных с налаживанием связи между правами ИС и системами ТЗ. Эти трудности были дополнительно подтверждены неопровержимыми доказательствами, содержащимися в уточненном варианте анализа пробелов в области ТЗ и ТВК и многочисленных ключевых материалах по ТЗ и ТВК, подготовленных Секретариатом ВОИС. В соответствии с традиционными нормами международного нормотворчества в области интеллектуальной собственности, МКГР должен только сформулировать юридически обязательную международную нормативную базу или принципы и минимальные стандарты с четко определенными целями регулирования, учитывающими характеристики и разнообразие систем ТЗ. Помогая гармонизировать существующие национальные нормы в области ИС и обеспечивая основу для будущего национального нормотворчества в тех случаях, когда таких норм еще нет, такие документы должны предоставлять достаточно гибких возможностей для разработки национального законодательства. Документ должен юридически обязывать только подписавшие и ратифицировавшие его стороны. Хотя добиться согласия по этим сложным вопросам было трудно, делегация воодушевлена значительным прогрессом, достигнутым на последних сессиях, о чем свидетельствует, например, серьезно улучшенный текст, посвященный ГР, и более согласованные тексты, посвященные ТЗ и ТВК. Это делает возможным достижение финиша в самое ближайшее время. Она подчеркнула важность строгого соблюдения нынешнего мандата. МКГР должен избегать нечетко сформулированных предварительных исследований, которые могут отвлечь его внимание от переговоров о тексте документов. Делегация уважает право государств-членов выдвигать предложения по проведению других исследований, например изучения национальных нормативных баз, однако на данном этапе ничто не мешает разработке международной нормативно-правовой базы для охраны ТЗ и ТВК. Как показывает история, вполне возможно начать с создания международной нормативной базы, с тем чтобы обеспечить основу для разработки национальных законов. Например, Римская конвенция об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций (1961 г.) установила новые международные нормы в области, которая до тех пор была совершенно не урегулирована в большинстве национальных законов. Аналогичным образом Вашингтонский договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем (1989 г.) был основан на законодательстве, которое в то время приняли только Соединенные Штаты Америки (США), ЕС и Япония. Группа по-прежнему намерена конструктивно участвовать в сессиях МКГР, проявляя максимально возможную гибкость. Она призвала всех участников проявлять такую же гибкость для достижения положительных результатов.

15. Делегация Гватемалы, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), поблагодарила членов Специальной экспертной группы за их работу. Она с нетерпением ожидает их доклада, который внесет ценный вклад в дискуссии. В мандате МКГР говорится, что Комитет должен ускорить свою работу, чтобы добиться согласия относительно одного или различных международно-правовых документов. С этой точки зрения обсуждения должны быть сосредоточены на таких остающихся нерешенными сквозных вопросах, касающихся охраны ТЗ и ТВК, как цели, предмет, объем охраны и исключения и ограничения. На 38-й сессии МКГР состоялся очень позитивный обмен мнениями между делегациями, который помог прояснить концепции, лежащие в основе их позиций. Исходя из этого она надеется, что удастся найти компромиссный вариант, который бы учитывал основные проблемы и интересы участников. Это позволило бы продвинуться к получению более конкретных результатов с целью выполнения мандата МКГР. Делегация высказала свое доверие к работе модераторов и выразила им признательность за их усилия. Она подчеркнула

важность участия КНМО и значение их вклада в работу МКГР. Она обратилась к государствам-членам с просьбой внести взносы в Добровольный фонд. Она также настоятельно призвала другие делегации оставаться непредубежденными и придерживаться прагматичных позиций, с тем чтобы добиться результатов в обсуждении всех этих вопросов.

16. Делегация Китая рада участвовать в работе 39-й сессии МКГР. Она выразила поддержку работы МКГР и надежду как можно скорее добиться существенного прогресса в охране ГР, ТЗ и ТВК, составив международный(ые) юридически обязательный(ые) документ(ы). Она поддержала предложенную методику работы, поскольку она помогла повысить эффективность обсуждений во время предыдущих сессий. Делегация будет активно и прагматично участвовать в обсуждении многих нерешенных и конкретных вопросов, касающихся ТЗ и ТВК, и призвала все стороны работать вместе, проявлять гибкость, сохранять сосредоточенность и преодолевать разногласия. Под руководством Председателя и при участии всех сторон МКГР добьется прогресса в своей работе.

17. Делегация Канады, выступая от имени Группы В, отметила прогресс в отношении охраны ГР, ТЗ и ТВК, достигнутый МКГР в ходе выполнения текущего мандата. Необходимо проделать большую работу по сокращению расхождений во взглядах для достижения общего понимания по ключевым вопросам. Она выразила надежду, что в течение недели может быть достигнут дальнейший прогресс в решении нерешенных вопросов, связанных с ТЗ и ТВК. Она еще раз высказала свою твердую уверенность в том, что охрана ГР, ТЗ и ТВК должна быть сформулирована таким образом, чтобы обеспечивать поддержку инноваций и творчества, но в то же время признавать уникальный характер и важность этих трех объектов ИС. В этом процессе и с этой целью крайне важно, чтобы МКГР продолжал действовать в соответствии со своим мандатом и добился значительных успехов, используя надежные методы работы на базе основанного на фактических данных и всеобъемлющего подхода, который учитывает вклад всех государств-членов. Переговоры должны включать обсуждение более широкого контекста и практического применения и последствий предлагаемой охраны ГР, ТЗ и ТВК, включая опыт государств-членов. В этой связи она поблагодарила Специальную экспертную группу за ее работу и с нетерпением ожидает доклада сопредседателей по пункту 6 повестки дня. Хотя только государства-члены должны решить, как использовать полученные результаты, доклад останется полезным источником информации по обсуждаемым вопросам. Делегация надеется на активное участие КНМО, а также и других заинтересованных сторон. Она признает их ценный и существенно важный вклад в деятельность МКГР. Она по-прежнему глубоко обеспокоена тем, что у Добровольного фонда ВОИС все еще нет средств. Делегация выразила надежду, что Добровольный фонд будет вскоре пополнен. Она по-прежнему готова вносить конструктивный вклад в достижение взаимоприемлемого результата.

18. Делегация Хорватии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (Группа ГЦЕБ), выразила признательность Специальной экспертной группе, на заседании которой Группа ГЦЕБ была представлена четырьмя членами. Она убеждена в плодотворности прошедшего обсуждения сквозных вопросов, связанных с ТЗ и ТВК, и с нетерпением ожидает презентации доклада. Она высоко оценила напряженную работу модераторов, которые подготовили редакции Rev. 2 обсуждаемых документов на основе обсуждений, состоявшихся во время 38-й сессии МКГР. Сознвая, что в рамках нынешнего мандата предстоит провести еще только одну сессию, она выразила пожелание уменьшить расхождения позиций. Делегация призвала государства-члены быть максимально гибкими и прагматичными в ходе будущих дискуссий. Был достигнут некоторый прогресс относительно использования терминов, предмета и объема охраны, но она полностью осознает оставшиеся различия

между позициями государств-членов. Она поблагодарила Председателя за его информационную записку, а также за предварительный брифинг, который побудил государства-члены сконцентрироваться на решении нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрении вариантов проекта правового(ых) документа(ов). Она не может пренебречь различными предложениями делегаций Канады, Японии, Республики Корея, Норвегии, Российской Федерации и США, которые хотели бы поделиться своим опытом и мнениями о том, как можно разрешить некоторые острые проблемы. Делегация поддержала основанный на фактических данных подход и выразила уверенность, что опыт других стран может быть полезен при обсуждении в контексте национального законодательства. Она также поддержала предложения делегации ЕС, высказанные от имени ЕС и его государств-членов, о проведении исследований, которые обогатят будущие дискуссии. Она поблагодарила Секретариат за уточнение анализа пробелов в области охраны ТЗ и ТВК и за отчеты, содержащие компиляцию материалов о базах данных, а также о режимах раскрытия информации о ГР и ТЗ. Она выразила сожаление по поводу того, что Добровольный фонд истощился, и призвала членов сделать в будущем финансовые пожертвования, чтобы помочь обеспечить чрезвычайно важное участие КНМО в работе Комитета. Она убеждена в том, что Председатель будет руководить транспарентным и всеобъемлющим рабочим процессом, и высказала надежду на конструктивный диалог.

19. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что в соответствии с решением, принятым на 38-й сессии МКГР, она назначила двух экспертов для участия в личном качестве в работе Специальной экспертной группы. Они активно участвовали в дискуссиях. Делегация с нетерпением ожидает презентации доклада сопредседателей. 38-я сессия МКГР была второй из четырех последовательных сессий Комитета, на которых обсуждались ТЗ/ТВК в рамках текущего мандата. Основное внимание было уделено решению нерешенных и сквозных вопросов и рассмотрению вариантов проекта правового(ых) документа(ов). Такой(ие) документ(ы) не должен(не должны) быть юридически обязательным(ыми). Несмотря на то, что сохранились различия в позициях, был достигнут определенный прогресс относительно использования терминов, предмета и объема охраны, как это отражено в редакциях Rev. 2 документов, подготовленных модераторами. Делегация поблагодарила Председателя за его полезную информационную записку. Что касается методики работы, то ее приоритетами остаются прозрачность и всеохватность. Она с удовлетворением отметила, что в нынешнем мандате методика работы опирается на основанный на фактических данных подход. Она надеется использовать различные возможности, предусмотренные мандатом в этом отношении. В частности, ранее она представила два предложения (содержащиеся без изменений в документах WIPO/GRTKF/IC/39/16 и WIPO/GRTKF/IC/39/17) для рассмотрения в рамках МКГР. Делегация поблагодарила Секретариат за уточнение анализа пробелов в области охраны ТЗ и ТВК и за его новую публикацию для 39-й сессии МКГР. Крайне важно добиться взаимного понимания того, как система ИС сможет или не сможет послужить интересам носителей ТЗ и ТВК. Она поблагодарила Секретариат за обновление и переиздание отчетов, содержащих компиляцию материалов о базах данных по ГР и связанных с ними ТЗ, а также о режимах раскрытия информации о ГР и связанных с ними ТЗ. Она готова конструктивно участвовать в обсуждении тем ТЗ и ТВК во время 39-й сессии МКГР.

20. Делегация Индонезии, выступая от имени группы СЕМ, завершила в своей полной поддержке работу 39-й сессии МКГР и сотрудничестве в обеспечении ее успеха. ТЗ и ТВК являются продуктами человеческого разума и идей, которые взаимодействуют с культурой и обществом и заслуживают охраны. Это соответствует миссии ВОИС по созданию справедливой и сбалансированной глобальной системы ИС, служащей всем, включая КНМО, а также охраняющей уникальные и отражающие характеристики и идентичность разных народов национальные культуры и их выражения. К сожалению,

ТЗ и ТВК иногда используются без разрешения или совместного пользования выгодами. Пришло время для МКГР добиться прогресса и окончательно доработать два текста. Она напомнила цель этой сессии, заключающуюся в обсуждении темы ТЗ и ТВК, с уделением особого внимания разрешению еще нерешенных вопросов и рассмотрению вариантов проекта правового(ых) документа(ов). Поэтому МКГР должен свести обсуждения к минимуму и эффективно использовать ценное время, не продолжая обсуждение вопросов, позиции по которым уже вполне изложены и понятны всем членам Комитета. Делегация с нетерпением ожидает обсуждения сквозных вопросов, относящихся к предмету, объему охраны, а также исключениям и ограничениям. Обсуждаемые МКГР вопросы важны не только для всех государств-членов, но и для любых КНМО, которые создавали и развивали основанные на традициях знания и инновации задолго до того, как возникла современная система ИС. Все сообщества имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своей культуры как объекта ИС. МКГР должен добиваться более широкого признания имущественных и неимущественных прав на традиционное и культурное наследие, в том числе ГР, ТЗ и ТВК. В ходе 35-й и 36-й сессий МКГР был достигнут существенный прогресс по вопросу о ГР и связанных с ними ТЗ, а в ходе 37-й и 38-й сессий – по вопросу о ТЗ и ТВК. Делегация напомнила о решении ГА, принятом в 2018 г., которое призывает членов подтвердить свою приверженность мандату МКГР и ускорить его работу. Текущая и будущая сессии приведут к прогрессу в достижении целей МКГР. Учитывая важность действенной охраны ГР, ТЗ и ТВК, МКГР должен двигаться дальше и предпринять следующий шаг для созыва дипломатической конференции с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов). Проведя свою 39-ю сессию, МКГР завершит две трети программы работы в рамках его мандата на двухлетний период 2018-2019 гг. Действуя в конструктивном духе и стремясь к прогрессу, он сможет скоро достичь финиша. Делегация выразила свою уверенность в том, что руководство дискуссиями со стороны Председателя и заместителей Председателя позволит добиться прогресса в работе этой важной сессии МКГР.

21. Представитель Межнародного совета по индейским договорам, выступая от имени Форума коренных народов, выразила благодарность за возможность выступить перед членами МКГР по вопросам, имеющим исключительно важное значение для коренных народов во всем мире. Она поблагодарила Секретариат за поддержку их участия и за напряженную работу по организации и составлению материалов для поддержки работы МКГР. Временные критерии, которые были предложены некоторыми государствами-членами в тексте, по-прежнему являются проблемой и будут препятствовать охране ТЗ и ТВК. Установление определенной длительности охраны в годах было неудачной идеей. Это отражает неправильное понимание природы ТЗ, которые являются непрерывным, динамичным процессом в рамках жизни коренных народов и могут включать в себя ТЗ, переданные коренным народам миром духов. Требование о том, чтобы прошло, например, 50 лет, прежде чем ТЗ и ТВК получат охрану, приведет к отсутствию охраны в течение этого периода. От тех, кто хочет коммерчески эксплуатировать или использовать ТЗ или ТВК, нужно требовать должного усердия для выявления их потенциальных владельцев и получения свободного, предварительного и осознанного согласия (СПОС), чтобы определить, можно ли на законных основаниях получить доступ к и использовать ТЗ и ТВК. Любое определение ТЗ, включенное в текст, должно отражать взгляды коренных народов. Любое определение должно учитывать коллективную собственность на такие знания, даже если ТЗ по праву принадлежат какому-либо лицу или группе лиц. Законы коренных народов определяют способ владения ТЗ и то, как они передаются будущим поколениям. Любое определение ТЗ должно учитывать политические, культурные, духовные, церемониальные и другие аспекты социальных норм коренных народов. Представитель снова выразила озабоченность в связи с использованием понятия общественного достояния в предлагаемых правовых документах. ТЗ и ТВК не являются частью



общественного достояния, поэтому все ссылки на общественное достояние должны быть исключены из текстов. Именно ТЗ и ТВК коренных народов нуждаются в охране. В уточненном анализе пробелов показано, что существующий режим ИС не обеспечивает надлежащей охраны ТЗ и ТВК коренных народов. Новые документы должны укрепить юрисдикцию коренных народов над их культурным наследием. Крайне важно, чтобы они были быстро разработаны для обеспечения эффективной охраны достояния коренных народов. Ее беспокоят наблюдающиеся в ходе дискуссии попытки искать максимально сбалансированные формулировки: ведь праву коренных народов на самоопределение не могут быть противопоставлены никакие иные равные ему по значению права других заинтересованных сторон. ТЗ и ТВК являются неотъемлемой частью их жизни и не должны рассматриваться как сырье для новаторов, коммерческих предприятий или общества в целом без учета их СПОС. Коренные народы должны быть полноправными участниками принятия всех решений, касающихся доступа к их ТЗ и ТВК. Их законы, традиции и юрисдикция должны быть полностью признаны и уважаться. Государства не могут разрешать такие конфликты. Она подчеркнула важность участия коренных народов в переговорах в рамках МКГР. К сожалению, ни один из представителей коренных народов не получил финансовой поддержки для участия в сессии. Она призвала государства-члены поддержать Добровольный фонд своими финансовыми взносами или самостоятельно финансировать участие представителей коренных народов из их стран. Она высоко оценила и поблагодарила те государства-члены, которые внесли взносы в прошлом. МКГР обсуждает права коренных народов на их интеллектуальную собственность, поэтому очень важно обеспечить их участие, чтобы обеспечить актуальность международного режима и его соответствие уникальным условиям их жизни. Она поблагодарила делегации, которые выступали в их поддержку. Она надеется на конструктивный диалог с государствами-членами по поводу предложений представителей коренных народов, в том числе касающихся прав коренных народов и применения стандартов, содержащихся в Декларации ООН о правах коренных народов (ДПКНООН), и основополагающих принципов уважения к природе. Она призвала государства-члены сотрудничать с представителями коренных народов, чтобы лучше понять эти фундаментальные вопросы и способы обеспечения надежной охраны ТЗ и ТВК.

22. [Примечание Секретариата: следующие вступительные заявления были поданы в Секретариат только в письменном виде.] Делегация Японии выразила искреннюю признательность за подготовительную работу, проведенную Председателем и Секретариатом. Председатель должным образом будет руководить работой МКГР с целью лучшего понимания текущей ситуации и шагов, которые необходимо предпринять в будущем. Она поблагодарила модераторов за их постоянную преданность делу. К настоящему времени МКГР добился значительных успехов в рамках текущей программы работы. Тем не менее даже после многих лет обсуждения МКГР оказался не способен прийти к общему мнению относительно таких фундаментально важных вопросов, как цели регулирования, бенефициары, предмет и объем охраны. Кроме того, много пробелов по-прежнему сохраняется в плане понимания государствами-членами этих вопросов. Обмен своим национальным опытом и практиками будет полезен для всех, чтобы лучше понять эти вопросы. Фактически во время 38-й сессии МКГР удалось провести ценные дискуссии на основе выступлений некоторых государств-членов. Поэтому важно, чтобы МКГР проводил обсуждения, используя надежные методы работы на базе основанного на фактических данных и всеобъемлющего подхода, который учитывает вклад всех государств-членов. Согласно основной справочной записке, подготовленной для Специальной экспертной группы (документ WIPO/EXP/IPTK/GE/19/2), и информационной записке Председателя, двумя основными темами для обсуждения на 39-й сессии МКГР будут предмет и объем охраны. Такие ключевые элементы, как предмет и объем охраны, должны быть четко определены в текстах, посвященных ТЗ и ТВК. К сожалению, государства-члены по-прежнему придерживаются разных мнений

по этим вопросам. Поэтому делегация хотела бы продолжить обсуждения, чтобы уменьшить расхождения между государствами-членами и достичь общего понимания по таким вопросам. Что касается ТЗ, то она предлагает, чтобы 39-я сессия МКГР сосредоточилась на обсуждении важного вопроса о предотвращении ошибочной выдачи патентов. Это можно сделать путем создания и использования баз данных, собирающих не сохраняемые в тайне ТЗ. В этой связи делегация Японии вместе с делегациями Канады, Республики Корея и США повторно представила документ под названием «Совместная рекомендация об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами». Обсуждение этой рекомендации сможет дополнить и даже облегчить переговоры о тексте документа. МКГР должен добиться общего понимания определений ТЗ и ТВК, прежде чем начинать переговоры о тексте. Для достижения этой цели крайне важно собрать конкретные примеры соответствующих национальных законов, а также выяснить способы и последствия их применения и фактическое влияние, которое они будут оказывать на каждое ТЗ. Делегация выступила соавтором документа WIPO/GRTKF/IC/39/12 и поддерживает предложение, внесенное делегацией США в документе WIPO/GRTKF/IC/39/11. Она готова участвовать в работе в конструктивном духе.

23. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Уганды от имени Африканской группы. Она готова к совместной работе со всеми заинтересованными сторонами для того, чтобы обеспечить, что дальнейшая работа МКГР будет основана на результатах, достигнутых в работе над текстом документа в ходе последних трех сессий. Поскольку 39-я сессия МКГР является третьей сессией в течение текущего двухлетнего периода, посвященной обсуждению темы ТЗ и ТВК, это дает возможность еще больше сблизить позиции относительно тех концептуальных вопросов, из-за которых возникают огромные трудности в ходе переговоров. Крайне важно, чтобы гибкие и прагматичные подходы, в том числе готовность изучать объем охраны, предусмотренный в концепции многоуровневой и дифференцированной охраны, рассматривались непредвзято с целью устранения любых пробелов, которые могут быть выявлены. Делегация также признала важность достижения лучшего понимания предмета охраны – ТЗ и ТВК. Было бы полезно признать уникальность их природы. Она также считает важным изучить вопрос о том, как нормативная база охраны ТЗ и ТВК соотносится с необходимостью использования подхода *sui generis* в работе МКГР. Международно-правовой документ, который будет предусматривать охрану ТЗ и ТВК, имеет большое значение. Такой договор расширит вклад носителей таких знаний, охранит и сохранит их системы знаний, а также обеспечит совместное использование выгод на справедливой и равной основе. Она хотела бы, чтобы большее значение придавалось устранению существующих пробелов. Делегация призвала все стороны проявить гибкость и вести переговоры таким образом, чтобы МКГР мог достичь долгожданного консенсуса в рамках своего мандата. Мандат МКГР был сформулирован из-за недостаточности традиционной системы ИС для учета ТЗ/ТВК, что привело к необходимости создания документа *sui generis*. В соответствии с постановляющей частью мандата МКГР, этот документ должен быть «связан с интеллектуальной собственностью», но не должен ограничиваться системой ИС, признавая, что существуют аспекты традиционной ИС, которые обеспечивают некоторую степень охраны ТЗ/ТВК. Она призвала проявлять осторожность в отношении произвольного введения ограничений на охрану ТЗ/ТВК. Это было бы проявлением неуважения к КНМО и природе их ТЗ/ТВК. Аналогичным образом она призвала МКГР при обсуждении текста документов к разумной осторожности относительно использования понятия «общественное достояние» и последствий его применения. Понимание смысла общественного достояния или его аналогов у КНМО может не соответствовать использованию этого выражения в традиционной системе ИС. Если МКГР решит, что упоминание общественного достояния необходимо, возможно как часть преамбулы, то нужно будет критически обсудить роль этого понятия в контексте ТЗ/ТВК до того,

как будет выработана приемлемая формулировка. Ссылка на общественное достояние использовалась для ослабления охраны ТЗ/ТВК, поэтому необходимо исключить ТЗ/ТВК из сферы общественного достояния. Делегация считает полезной стратегическую методологическую работу, проделанную Специальной экспертной группой, для прогресса переговоров в рамках МКГР. Она высоко оценила вклад Специальной экспертной группы в работу сессии и с нетерпением ожидает презентации отчета, который поможет достичь общего понимания и добиться прогресса в ходе переговоров. Она с удовлетворением отметила, что в прошлом деятельность специальных экспертных групп оказалась полезной для уменьшения разногласий и укрепления доверия между делегатами. Она подчеркнула значение данной сессии, которая дает делегатам возможность добиться конкретных и значимых результатов коллективных обсуждений, прошедших в течение двухлетнего периода 2018/2019 гг. Она надеется, что к концу своей 39-й сессии МКГР достигнет достаточного прогресса в области ТЗ и ТВК, как это удалось сделать при обсуждении текста, посвященного ГР. Это позволит сделать содержанием 40-й сессии МКГР действительно подведение итогов, как и было запланировано. Это также обеспечит МКГР прочную основу для вынесения на рассмотрение ГА содержательной(ых) рекомендации(й), относящей(их)ся к его мандату на следующий двухлетний период, и откроет путь к созыву дипломатической конференции.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

24. Председатель указал на проект отчета 38-й сессии МКГР и напомнил, что он не является стенографическим отчетом, а обобщает дискуссии во время сессии, не отражая подробно все высказанные замечания. Любое выступление по этому пункту повестки дня должно относиться исключительно к отчету 38-й сессии МКГР и связанным с ним материалам.

*Решение по пункту 3 повестки дня:*

*25. Председатель представил для принятия проект отчета о тридцать восьмой сессии Комитета (WIPO/GRTKF/IC/38/16 Prov. 2); отчет был принят.*

### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НЕКОТОРЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

*Решение по пункту 4 повестки дня:*

*26. Комитет единогласно одобрил аккредитацию объединения Te Rūnanga o Toa Rangatira Inc. в качестве наблюдателя ad hoc.*

### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

27. Председатель указал на заявление Форума коренных народов о том, что на сессии не присутствует ни один из участников, отобранных для получения финансовой поддержки из средств Добровольного фонда, и отметил, что это говорит о возникновении серьезной проблемы. Председатель сообщил, что Добровольный фонд исчерпан, и напомнил о решении ГА 2018 г., в котором была подчеркнута важность участия представителей КНМО в работе МКГР, а государствам-членам был адресован призыв рассмотреть возможность внесения взносов в Добровольный фонд и обдумать другие

альтернативные механизмы финансирования. Он призвал делегатов провести внутренние консультации и сделать пожертвования в Добровольный фонд. Добровольный фонд очень важен для репутации МКГР, который взял на себя обязательство поддерживать участие в своей работе представителей коренных народов. В решении ГА 2018 г. указано, что МКГР мог бы потенциально рассмотреть другие механизмы для пожертвований в Добровольный фонд. Председатель обратил внимание присутствующих на документ WIPO/GRTKF/IC/39/INF/4, в котором представлена информация о текущем состоянии взносов и запросах о поддержке, а также на документ WIPO/GRTKF/IC/39/3, касающийся назначения членов Консультативного совета. Он попросил заместителя Председателя, г-на Фаизала Чери Сидхарта, взять на себя обязанности руководителя Консультативного совета. Результаты работы Консультативного совета будут изложены в документе WIPO/GRTKF/IC/39/INF/6.

28. [Примечание Секретариата]: дискуссионная группа коренных народов во время 39-й сессии МКГР рассмотрела следующую тему: «Проект статей по интеллектуальной собственности и традиционным знаниям / традиционным выражениям культуры: мнения коренных народов и местных общин относительно предмета и объема охраны». На заседании выступили три докладчика: г-жа Дженнифер Таули Корпус (Jennifer Tauli Corpuz), координатор, Международный центр программных исследований и образования коренных народов Фонда «Тибтебба», Филиппины; г-жа Эдит Бастидас (Edith Bastidas), юрист, Общество по охране прав коренных народов региона Ипьялес (Resguardo Indígena Ipiales), Колумбия; и г-н Эслат Холмберг (Åslat Holmberg), вице-президент Совета саами, Финляндия. Председателем дискуссионной группы был г-н Стюарт Вуттке (Stuart Wuttke), главный советник, Ассамблея коренных народов. Были сделаны презентации в соответствии с программой (WIPO/GRTKF/IC/39/INF/5), которые будут доступны на сайте ТЗ по мере их получения. Председатель дискуссионной группы представил в Секретариат ВОИС письменный отчет о ее работе, который суммирован ниже:

«Г-жа Дженнифер Корпус выступила с докладом о ТЗ и ТВК в контексте тех концепций, которые в настоящее время обсуждаются в рамках МКГР. Она отметила, что между государствами-членами существует концептуальное расхождение в отношении целей регулирования. Некоторые государства предпочитают нормативную базу, которая вводит минимальные международные стандарты, в то время как другие стремятся к созданию подробно разработанного международного документа. Она привела два примера ТЗ и ТВК из Филиппин и подчеркнула нецелесообразность использования временных рамок при их охране. Если нужно будет применять временной критерий в 50 лет, то Филиппины не смогут обеспечивать охрану ИС своих коренных народов в течение 50 лет. Г-жа Корпус также говорила о многоуровневом подходе. На Филиппинах существуют определенные типы ТЗ, которые предназначены для общего использования, в то время как другие ТЗ должны сохраняться в тайне и быть священными. Независимо от статуса ТЗ, необходима охрана имущественных, неимущественных и иных прав их носителей. Г-жа Корпус считает, что подходы, основанные на осуществлении прав или на применении мер, не являются взаимоисключающими и что должны быть способы возвращения или репатриации ТЗ, которые получили распространение без согласия коренных народов.

Г-жа Эдит Бастидас заявила, что ТЗ и ТВК коренных народов Колумбии тесно связаны с их культурой, традициями, территорией, устойчивым использованием биоразнообразия, коллективной памятью и миром духов. Она призвала МКГР принять такие же меры охраны, какие содержатся в других международных документах, например в Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) и ДПКНООН. Международный режим ИС должен включать стандарты, установленные коренными народами. Что касается целей регулирования,

изложенных в документе WIPO/GRTKF/IC/39/4, то, по мнению г-жи Бастидас, альтернативный вариант 1 кажется наиболее подходящим, поскольку он содержит запрет незаконного присвоения и неправомерного использования ТЗ и включает элементы легального доступа, предварительного осознанного согласия (ПОС) и взаимосогласованных условий (ВСУ). Она заявила, что включение понятия «общественное достояние» в статью «Цели» предлагаемых документов является спорным. Концепция общественного достояния не предусматривает охрану прав коренных народов. Что касается объема охраны, то в альтернативном варианте 2 предлагаются более подходящие для КНМО условия, включающие необходимость охраны коллективных прав коренных народов. Этот текст можно было бы дополнительно расширить, с тем чтобы поддержать обычное право коренных народов и охватить устную передачу ТЗ.

Г-н Эслат Холмберг привел два примера незаконного присвоения саамских ТВК. Первый пример показывает, как саамская культура, музыка, одежда и другие характерные черты были воспроизведены в фильме без разрешения. Во втором примере рассказывается о том, как название их народа, «Саамер» (народ саами), было зарегистрировано ювелирной компанией в Дании в качестве товарного знака и как их традиционные образцы были воспроизведены без разрешения. В обоих случаях саамцы не получили от этого никаких выгод. Он подчеркнул, что саамы должны коллективно решать, станет ли ТЗ общедоступным или как такое знание будет использоваться в государственном управлении. Он подчеркнул необходимость требовать СПОС, ВСУ и совместное пользование выгодами с коренными народами, включая процессы обеспечения выполнения этих требований. Для получения доступа к ТЗ и ТВК третьей стороны, исследователи, корпорации и т. п. должны предварительно получить СПОС коренных народов. В заключение он заявил, что необходим международный режим ИС для охраны прав тех коренных народов, которые проживают более чем в одной стране.

За выступлениями последовал короткий обмен вопросами и ответами».

29. [Примечание Секретариата: данная часть сессии прошла 20 марта 2019 г.] Делегация Канады высоко оценила присутствие представителей Ассамблеи коренных народов в Канаде. Она признала большое значение работы МКГР по созданию одного или нескольких международных документов по охране ГР, ТЗ и ТВК, которыми владеют КНМО. Эта работа тесно связана с обязательством правительства Канады содействовать урегулированию разногласий и возобновлению отношений с коренными народами в Канаде на основе признания их прав, уважения, сотрудничества и партнерства. Это также тесно связано с осуществлением ДПКНООН. Урегулирование разногласий – это важнейшая задача Канады, решение которой необходимо для обеспечения благополучия и экономического здоровья страны. Для ее решения требуется совершенно новый правительственный подход с участием партнеров на всех уровнях. Правительство продолжает работу по урегулированию разногласий в партнерстве с Ассамблеей коренных народов, инуитов и метисов, а также провинциями и территориями и прочими заинтересованными сторонами в целях поддержки более здоровых и процветающих общин коренных народов. Правительство Канады понимает, что дальнейшее урегулирование разногласий включает в себя обеспечение сохранения и охраны знаний и выражений культуры коренных народов. В целях решения этой задачи правительство Канады в апреле 2018 г. в рамках своей стратегии в области ИС, помогающей канадским предпринимателям лучше понимать и охранять ИС, взяло на себя обязательство поддерживать участие коренных народов в национальных и международных обсуждениях системы ИС и охраны их знаний и выражений культуры. Осуществляя эти инициативы, правительство Канады сотрудничает с организациями, представляющими коренные народы в Канаде, и оказывает им финансовую поддержку,

с тем чтобы укреплять их потенциал, помогать им взаимодействовать с местными общинами и участвовать в сессиях МКГР. Любая международная нормативная база, разработанная в рамках ВОИС, должна основываться на мнениях и активном участии представителей КНМО со всего мира, которые являются носителями таких знаний и выражений культуры. С момента своего создания в 2005 г. Добровольный фонд ВОИС способствовал такому участию. Добровольный фонд не может продолжать эту важную работу без помощи стран и организаций по всему миру. Делегация с большим удовлетворением объявила, что правительство Канады вносит в Добровольный фонд 25 000 канадских долларов, чтобы поддержать участие представителей КНМО в этих важных переговорах. Она с нетерпением ожидает продолжения направленной на выполнение целей МКГР совместной работы с другими государствами-членами и наблюдателями, в том числе с представителями КНМО, в ходе 39-й сессии Комитета.

30. Представитель Совета саами, выступая от имени Форума коренных народов, приветствовала объявление делегации Канады и указала, что оно окажет огромное влияние на результаты переговоров. ТЗ коренных народов охватывают знания, ноу-хау, навыки, инновации и традиционные практики. ТЗ также включают ТВК, в том числе танцы, песни, ремесленные изделия, художественные образцы, церемонии, сказки или другие художественные или культурные выражения. В рамках существующей системы западного права саамские ремесленные традиции, как правило, не охраняются от неправомерного использования. Эти традиции коммерчески эксплуатируются, а произведенные в других странах товары и дешевый импорт продаются как подлинные изделия кустарного промысла саами. Традиционная одежда также неправомерно используется различными способами. Изделия, напоминающие саамскую одежду, продаются в качестве сувениров. Незаконное присвоение культурного наследия индустрией туризма игнорирует права КНМО на их культурную собственность и наносит ущерб их национальной идентичности и самооценке, что особенно плохо отражается на молодежи. Механизмы ИС могут потенциально много сделать для охраны ТВК саамов от незаконного присвоения и обеспечения местным общинам возможности контролировать коммерческую эксплуатацию и извлекать коллективную выгоду из нее. Однако существующие национальные и международные механизмы охраны ИС саамов недостаточны, и им не хватает необходимого понимания культурной специфики и традиционных методов охраны материального культурного наследия. Саамы и другие коренные народы должны иметь, а государства должны поддерживать право сохранять, контролировать, охранять и развивать свое культурное наследие, как говорится в статье 31 ДПКНООН. Она высоко ценит возможности коренных народов участвовать в работе МКГР, выступить со вступительным заявлением, участвовать в работе специальных экспертных групп и контактных групп, в неофициальных консультациях, а также возможность поделиться с МКГР опытом и мнениями коренных народов с помощью дискуссионной группы коренных народов. Однако коренные народы должны быть еще больше вовлечены в работу МКГР. Они являются создателями и носителями ТЗ и ТВК, и их взгляды имеют решающее значение для соглашения о документах, направленных на охрану ТЗ и ТВК, которое, как мы надеемся, будет вскоре достигнуто. Участие коренных народов имеет ключевое значение для рабочего процесса в рамках МКГР. Результаты обсуждений в рамках МКГР особенно сильно повлияют на культуру и жизнь коренных народов. МКГР должен не только учитывать взгляды коренных народов, но и уважать их мнения и в целом прислушиваться к ним, а также понимать точку зрения коренных народов. Мнения коренных народов должны стать основой будущих документов. Участие коренных народов не только является ключевым элементом содержательной работы МКГР, но и очень важно для обеспечения доверия к деятельности Комитета. Она подчеркнула важность и значение работы МКГР для коренных народов, в том числе для народа саами. Она выразила желание в ближайшее время увидеть результаты работы по созданию системы международной охраны для их ТЗ и ТВК.

31. Председатель поблагодарил правительство Канады за своевременное и очень желанное пожертвование.

32. [Примечание Секретариата]: Консультативный совет Добровольного фонда ВОИС собрался 20 марта 2019 г., с тем чтобы отобрать и выдвинуть ряд участников, представляющих коренные народы и местные общины, для получения ими финансирования для участия в следующей сессии МКГР. Рекомендации Совета изложены в документе WIPO/GRTKF/IC/39/INF/6, который был представлен перед завершением работы сессии.

33. Председатель еще раз поблагодарил правительство Канады за его пожертвование. Он призвал других делегатов провести внутренние консультации и сделать пожертвования в Добровольный фонд.

*Решение по пункту 5 повестки дня:*

*34. Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/39/3, WIPO/GRTKF/IC/39/INF/4 и WIPO/GRTKF/IC/39/INF/6.*

*35. Комитет приветствовал заявление правительства Канады о том, что оно внесет 25 000 канадских долларов в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин, и настоятельно призвал других членов Комитета и всех заинтересованных субъектов в государственном и частном секторах делать взносы в Фонд.*

*36. Ссылаясь на решения, принятые на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, Комитет также призвал своих членов рассмотреть другие, альтернативные, механизмы финансирования.*

*37. По предложению Председателя Комитет избрал путем аккламации следующих восемь членов Консультативного совета, которые будут выполнять свои функции в личном качестве: г-на Мартина Корреа (Martín Correa), советника постоянного представительства Чили; г-на Александра да Косту (Alexander Da Costa),*

*советника-посланника  
и заместителя постоянного  
представителя посольства Гамбии  
в Швейцарии и постоянного  
представительства Гамбии;  
г-жу Джессику Фореро  
(Jessica Forego), представителя  
Юридической комиссии по вопросам  
самостоятельного развития  
коренных народов Анд (CARAJ);  
г-на Джереми Колодзья  
(Jeremy Kolodziej), представителя  
Ассамблеи коренных народов;  
г-жу Жейзе Перреле (Geise Perrelet),  
представителя Индейского совета  
Южной Америки (CISA); г-жу Шелли  
Роуе (Shelley Rowe), старшего  
руководителя проекта,  
министерство инноваций, науки  
и экономического развития Канады  
(ISED); г-на Газиза Сейтжанова  
(Gaziz Seitzhanov), третьего  
секретаря постоянного  
представительства Казахстана;  
и г-жу Наварат Танкамалас  
(Navarat Tankamalas),  
советника-посланника постоянного  
представительства Таиланда.*

*38. Председатель Комитета  
выдвинул кандидатуру  
заместителя Председателя  
Комитета г-на Фаузала Чери  
Сидхарты на должность  
Председателя Консультативного  
совета.*

#### **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ ПО ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ТРАДИЦИОННЫМ ВЫРАЖЕНИЯМ КУЛЬТУРЫ**

39. Председатель сообщил, что, как было решено на 38-й сессии МКГР, Специальная экспертная группа собралась 17 марта 2019 г. Он поблагодарил г-жу Шэрон Ле Голл (Sharon Le Gall) и г-на Чиди Огуаманама (Chidi Oguamanam) за то, что они взяли на себя обязанности сопредседателей Специальной экспертной группы. В качестве сопредседателей они сообщат о выводах и результатах работы экспертов, и этот отчет будет включен в отчет 39-й сессии МКГР. Они сообщат о фактических результатах заседания группы, как они их себе представляют, после чего любой из экспертов сможет прокомментировать их отчет. МКГР не будет принимать решения по существу различных результатов этих дискуссий, но они будут доступны государствам-членам для рассмотрения в ходе их обсуждений. Контактные группы (которые должны быть созданы) рассмотрят некоторые из ключевых областей, обсуждавшихся Специальной экспертной группой. Он пригласил выступить г-жу Ле Голл и г-на Огуаманама.

40. Г-жа Ле Голл и г-н Огуаманам сообщили следующее:



«1. Специальная экспертная группа по традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры собралась для заседания в штаб-квартире Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в Женеве 17 марта 2019 г. Общая цель Специальной экспертной группы, как указано в мандате Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) и решениях тридцать седьмой сессии МКГР (МКГР 37) и тридцать восьмой сессии МКГР (МКГР 38), состоит в обсуждении конкретных правовых, политических или технических вопросов. Результаты этого заседания содержатся в этом отчете, представленном на пленарном заседании тридцать девятой сессии МКГР (МКГР 39).

2. Сопредседателями заседания были г-н Чиди Огуаманам (профессор права, Оттавский университет, Канада) и г-жа Шэрон Ле Голл (старший преподаватель, Вест-Индский университет, Тринидад и Тобаго), назначенные Председателем МКГР, г-ном Иеном Госсом (Австралия) в соответствии с решениями 37-й и 38-й сессий МКГР. Г-н Огуаманам является одним из экспертов, назначенных Африканской группой, а г-жа Ле Голл является одним из экспертов, назначенных Секретариатом ВОИС.

3. Специальная экспертная группа занималась выработкой консенсуса относительно принципов и подходов, которые послужат основой для переговоров и редакционной работы в рамках МКГР. Эксперты участвовали в работе группы в своем личном качестве и были приглашены для обсуждения следующих вопросов, касающихся традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК):

- предмет, включая связанные определения;
- объем охраны, включая
  - дальнейшее рассмотрение возможного «многоуровневого подхода» (дифференцированная охрана);
  - критерии правомочности требований о предоставлении охраны;
  - связанные с этим определения.

4. Первым обсуждался «Предмет охраны» и участникам было предложено поделиться своими мнениями и соображениями по поводу следующих вопросов:

- С формальной точки зрения следует ли включать определения ТВК и ТЗ в соответствующие проекты статей?
- Если определения должны быть, то следует ли включать определение ТВК и определение ТЗ в раздел «Использование терминов» или в отдельные содержательные статьи, касающиеся предмета охраны?
- С содержательной точки зрения каковы важные уточняющие критерии (определители), которые определяют предмет охраны в контексте ТВК с одной стороны и ТЗ — с другой?
  - Например, некоторые критерии касаются того, как ТВК и ТЗ возникли/или существуют, а именно: они «создаются, порождаются, выражаются, развиваются или поддерживаются».
  - Другие критерии касаются связи между бенефициарами/общинной-источником и ТВК или ТЗ, а именно: связаны с, напрямую связаны с, являются неотъемлемой частью социальной/культурной идентичности.

- Другие критерии касаются передачи ТВК и ТЗ, то есть ТВК или ТЗ передаются от поколения к поколению или из поколения в поколение.
- Другие критерии касаются природы ТВК или ТЗ в том смысле, что они динамичны и развиваются.
- Должен ли быть временной критерий? Должен ли быть период времени, после истечения которого предмет охраны можно рассматривать как «ТВК» или «ТЗ»?
- Являются ли эти критерии одинаковыми для определения ТВК и ТЗ, или есть какие-то различия?
- Каковы ключевые критерии для описания ТВК и ТЗ, и следует ли их включить в проекты статей?
  - Что касается ТВК, то они могут состоять из художественных и литературных выражений, быть материальными или нематериальными или их комбинацией, например включать действия, материалы, музыку, звук.
  - Что касается ТЗ, то они могут принимать форму ноу-хау, навыков, инноваций, традиционных практик, учений или обучения.
- Должны ли быть ссылки на «охраняемые ТВК» и «охраняемые ТЗ», учитывая, что, если ТВК и/или ТЗ соответствуют критериям правомочности, они становятся «охраняемыми»?
- Следует ли дать определение понятия «традиционный»?

5. Состоялось очень интересное обсуждение этих вопросов, прошедшее в духе коллегиальности, в ходе которого был достигнут консенсус по некоторым вопросам и прозвучали очень хорошие выступления, предлагающие включение дополнительных формулировок в существующие проекты текстов. В частности, ниже приводятся некоторые результаты, связанные с обсуждением предмета охраны:

- Был достигнут очень широкий консенсус в отношении того, что в проекты статей должны быть включены весьма общие определения ТЗ и ТВК. Было высказано мнение, что такие определения должны быть широкими, а не ограничительными и разрешать определенную гибкость применения на национальном уровне. Обсуждалось также, насколько гибким может быть их применение на национальном уровне.
- Ключевые критерии правомочности необходимы для установления минимальных стандартов, относящихся к объему охраны.
- Хотя большинство экспертов полагают, что документы должны вводить минимальные стандарты («пол»), некоторые предпочитают максимальные стандарты («потолок»).
- Как представляется, участники проявили гибкость в отношении того, должны ли самостоятельные определения быть включены в основные положения проектов документов или же определения должны содержаться в разделе «Использование терминов» (или в разделе определений). Пожалуй, все поддержали исключение отдельной статьи 3 из текстов, посвященных ТЗ и ТВК, а также включение определений в разделы «Использование терминов».
- Были очень содержательные выступления в пользу включения критериев, связанных с возникновением ТЗ и ТВК, и сформировалось мнение о том, что ныне существующие в проектах текстов критерии не отражают всего разнообразия способов их возникновения. Было высказано предложение, чтобы МКГР рассмотрел возможность включения в нынешние проекты

статей таких критериев, как «хранящиеся» и «полученные» (и обсудил их смысл).

- Некоторые участники подчеркнули, что ТВК и ТЗ поддерживаются в соответствии с обычным правом и практикой, и отметили важность связи между ТВК и ТЗ и социальной/культурной идентичностью бенефициаров.
- Другим ключевым критерием является передача ТВК и ТЗ от поколения к поколению или из поколения в поколение, принимая во внимание достойные сожаления перерывы в такой передаче по причинам, не зависящим от бенефициаров.
- Широкую поддержку получило предложение отказаться от какого-либо временного определителя или критерия в отношении предмета охраны, причем эксперты из числа коренных народов и другие отметили, что более важным критерием является связь между ТВК/ТЗ и бенефициарами. Тем не менее некоторые участники считают, что временной критерий необходим.
- Обсуждался также вопрос о том, применимы ли для ТВК и ТЗ сходные критерии, однако было отмечено, что, например, конкретный определитель «выраженный» больше применим для ТВК, чем для ТЗ. Однако было признано, что между ТВК и ТЗ существует взаимодополняемость и в некоторых случаях ТЗ могут быть или являются «выраженными». В целом широкую поддержку получило предложение в максимально возможной степени согласовать между собой тексты, посвященные ТЗ и ТВК.
- Обсуждался вопрос о применимости других международных конвенций, в которых даны определения родственных предметов охраны, и о том, насколько они могут служить руководством для МКГР; например, может быть полезен опыт реализации Конвенции 2003 г. об охране нематериального культурного наследия.
- В этом отношении было дано разъяснение, что МКГР разрабатывает документ(ы) *sui generis*, пытаясь заполнить пробелы в общепринятой системе ИС (как обсуждается в анализе пробелов, подготовленном Секретариатом) путем создания сходной с ИС системы, которая могла бы дополнить традиционную систему ИС. Было отмечено, что исполнения ТВК уже защищены двумя документами ВОИС: ДИФ (1996 г.) и Пекинским договором (2012 г.).
- Был достигнут консенсус по поводу того, что отдельное определение понятия «традиционный» не является необходимым или полезным.
- Сложилось также общее мнение, что включение выражений «охраняемые традиционные знания» / «охраняемые традиционные выражения культуры» является излишним; однако несколько экспертов были склонны сохранить эти термины.

6. Что касается «объема охраны», который был вторым подлежащим обсуждению вопросом, то участникам было предложено поделиться своими мнениями и соображениями по поводу следующих вопросов:

- Должен ли применяться основанный на осуществлении прав подход к охране ТВК и ТЗ?
  - Основанный на осуществлении прав подход предоставляет бенефициарам права на свои ТВК и ТЗ, обеспечивать соблюдение которых они могут самостоятельно или через соответствующий компетентный орган.
- Должен ли использоваться основанный на применении мер подход к охране ТВК и ТЗ?

- Основанный на применении мер подход требует от государств принятия мер по охране ТВК и ТЗ, которые могут включать широкий спектр правовых и практических гражданских, административных или уголовных мер.
- Должна ли использоваться комбинация обоих подходов?

7. Участникам было также предложено рассмотреть многоуровневый или дифференцированный подход к охране ТВК и ТЗ (который может включать в себя оценку того, сохраняются ли данные ТВК/ТЗ в тайне, каков уровень контроля, остающийся у бенефициаров, степень распространения и обстоятельства распространения (прежде всего, произошло ли распространение с или без согласия бенефициаров)). Проект и исходная таблица ниже использовались просто в качестве отправной точки для стимулирования и облегчения обсуждения:

| Права/меры  | Неимущественные и смежные права | Имущественные права | Другие варианты компенсации | Меры |
|---|---------------------------------|---------------------|-----------------------------|------|
| Виды ТЗ/ТВК   |                                 |                     |                             |      |
| Сохраняемые в тайне (в том числе священные)             |                                 |                     |                             |      |
| Имеющие узкое распространение (в том числе священные)   |                                 |                     |                             |      |
| Имеющие широкое распространение (в том числе священные) |                                 |                     |                             |      |

8. Ниже приводятся некоторые выводы, полученные в ходе обсуждения «объема охраны»:

- Эксперты пришли к общему мнению, что основанный на осуществлении прав и основанный на применении мер подходы не являются взаимоисключающими и фактически дополняют друг друга и что в будущих дискуссиях следует иметь это в виду.
- Было также отмечено, что основанный на применении мер подход обеспечивает большую гибкость на национальном уровне.
- Один эксперт отметил, что, например, с точки зрения коренных народов и местных общин, основанный на осуществлении прав подход может быть более предпочтительным при наличии соответствующих обязательств, возложенных на пользователей ТВК и ТЗ. С точки зрения правительств, соответствующие органы будут нести ответственность за реализацию необходимых мер по охране ТВК и ТЗ.
- Был достигнут широкий консенсус относительно достоинств многоуровневого подхода, и эксперты сочли целесообразным его дальнейшее развитие, например пересмотр уровней и расширение характера прав, а также согласование контекстов распространения (принимая во внимание внутреннее понимание распространения (с точки зрения коренных народов и местных общин) и внешнее понимание этого термина). Дальнейшее развитие многоуровневого подхода должно также

учитывать, что в его рамках «меры» также имеют значение в дополнение к «правам».

- Несколько экспертов предложили исключить из текстов слово «защита».
- Было признано, что многоуровневый подход развивается, и некоторые делегаты указали, что описание уровней потребует дальнейшей проработки.
- Например, было высказано общее мнение, что, хотя неимущественные права актуальны в контексте ТЗ/ТВК, эта формулировка не в полной мере отражает интересы коренных и местных общин, поэтому необходимо использовать выражение «неимущественные и смежные права», которое должно иметь приоритет над другими формами имущественных прав.

9. Обсуждения завершились примерно в 16:40, причем участники в целом чувствовали, что был достигнут определенный прогресс, а в некоторых областях было достигнуто широкое согласие».

41. Председатель поблагодарил сопредседателя. Он предложил экспертам, которые участвовали в заседании Специальной экспертной группы, добавить любые комментарии.

42. Делегация Исламской Республики Иран поблагодарила сопредседателей Специальной экспертной группы за очень хорошую работу по подготовке сбалансированного и полного отчета. Она отметила, что понятия не должны повторяться снова и снова в документе. Текст должен быть оптимизирован, чтобы избежать повторений во всех статьях. Вместо того, чтобы помещать определение в одной статье, а критерии – в другой, МКГР должен сосредоточиться на содержании конкретной статьи. В статье о предмете охраны необходимо четко указать, как данный документ намерен обращаться с ТЗ. Недостаточно просто заявить, что документ связан с ТЗ, или описать ТЗ так, как это сделано в определении. В тексте должно быть указано, по какому поводу или в какой сфере документ связан с ТЗ, либо в отношении использования ТЗ, либо охраны ТЗ. Что касается различных уровней, то, хотя священные или сохраняемые в тайне ТЗ имеют важное значение, охрана должна также охватывать другие формы ТЗ, включая распространенные ТЗ. Может различаться лишь уровень или тип защиты. По вопросу о временном критерии не было достигнуто общего согласия. ТЗ не следует определять по количеству лет или поколений. В тексте должно быть четко указано, что он не будет применяться задним числом.

43. Председатель предоставил слово для комментариев государствам-членам, которые не присутствовали на заседании Специальной экспертной группы. Таковых не оказалось.

*Решение по пункту 6 повестки дня:*

*44. Комитет принял к сведению устный отчет сопредседателей Специальной экспертной группы по традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры, г-жи Шэрон Ле Голл (старший преподаватель, юридический факультет Вест-Индского университета, Сент-Августин, Тринидад и Тобаго) и г-на Чиди Огуаманама (профессор права, Оттавский университет, Канада).*

## **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ / ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ**

45. Председатель сообщил, что проконсультировался с РК относительно методики работы и программы 39-й сессии МКГР, особенно по пункту 7 повестки дня. Не поступило никаких комментариев. Он представил методику работы и программу, напомнив о решении ГА 2018 г. В ходе 39-й сессии МКГР будет применяться та же методика работы, что и на 38-й сессии. Методика и программа будут гибкими и динамичными и основанными на достигнутом прогрессе в работе. Во время 39-й сессии в соответствии с мандатом МКГР должны пройти переговоры относительно охраны ТЗ и ТВК. Участники должны будут сосредоточиться на обсуждении сквозных вопросов: целей, предмета, объема охраны и исключений и ограничений. Если позволит время, будут рассмотрены и другие вопросы. В заключение 39-й сессии он оценит достигнутый в ее ходе прогресс и внесет предложения о том, какие вопросы, будь они сквозными или уникальными и специфичными для ТЗ или ТВК соответственно, должны быть рассмотрены на 40-й сессии МКГР, учитывая, что во время 40-й сессии также должно быть проведено заседание по подведению итогов работы, на котором Комитет оценит достигнутый им прогресс и обсудит рекомендации, выносимые на ГА 2019 г. Что касается результатов работы 39-й сессии МКГР, то будут подготовлены пересмотренные версии документа WIPO/GRTKF/IC/39/4 и документа WIPO/GRTKF/IC/39/5. Будет использована методика, аналогичная той, которая применялась на предыдущих сессиях. Работа 35-й, 36-й и 38-й сессий МКГР показала, что полезно создание небольших специальных контактных групп. Он намерен сформировать одну или несколько таких контактных групп. Мандат контактных групп заключается в том, чтобы сократить количество вариантов и альтернатив и сблизить позиции участников. Каждая региональная группа может выдвинуть не более двух делегатов для участия в каждой контактной группе. ЕС, СЕМ и Форум коренных народов могут назначить по одному делегату в каждую контактную группу. Председатель будет назначать одного из заместителей Председателя или модераторов для координации обсуждений в таких контактных группах и представления отчета на пленарном заседании. У таких контактных групп будет краткосрочный мандат в пределах текущей сессии, и они должны будут докладывать о результатах своей работы на пленарном заседании. Он намерен проводить пленарные заседания не реже одного раза в день для заслушивания отчетов контактных групп; это позволит комментировать их на пленарном заседании. Это также позволит модераторам получать информацию и отслеживать позиции, мнения и любые предложения, поступающие от контактных групп на пленарных заседаниях, с тем чтобы подготовить редакции Rev. 1 и Rev. 2. Пленарное заседание остается органом принятия решений, и проходящие на нем дискуссии, как обычно, будут отражены в отчете. Он предложил, чтобы модераторами стали г-н Пол Курук (Paul Kuruk) из Ганы и г-жа Лиликлер Беллами (Lilyclaire Bellamy). Они будут помогать работе пленарного заседания и неофициальных консультаций, постоянно следя за дискуссиями и фиксируя высказанные точки зрения и предложения, включая редакционные предложения. Они могут взять слово, чтобы внести предложения и оценить все предложения. Председатель также указал, что 39-я сессия МКГР является последним совещанием в рамках нынешнего мандата, на котором Комитет сможет сосредоточиться исключительно на вопросах, связанных с ТЗ и ТВК, отметив, что 40-я сессия будет включать подведение итогов работы и обсуждение рекомендаций для ГА. Он не намерен открывать дискуссию по вопросу о бенефициарах, если не будет возможности сблизить позиции участников. МКГР предстоит проделать большую работу, чтобы прийти к общему пониманию целей, предмета (включая соответствующие определения), объема охраны (включая критерии охраноспособности), а также ограничений и исключений. Он полагает, что на пути МКГР стоит несколько основных препятствий, отрицательно влияющих на способность Комитета добиться результатов. Комитету мешают различные политические цели государств-членов,

особенно их ориентация на охрану либо интересов пользователей, либо носителей ТЗ и ТВК. Чтобы добиться прогресса, МКГР должен признать, что эти интересы не конкурируют между собой или не исключают друг друга. Как указано в мандате МКГР, его задача заключается в разработке документов, обеспечивающих сбалансированную и эффективную охрану ТЗ и ТВК, хотя где находится этот баланс – это уже другой вопрос. МКГР было предложено рассмотреть вопрос об охране ТЗ и ТВК в рамках системы ИС. Он не предполагает, что этот баланс сводится к распределению поровну, но государства-члены, помимо признания необходимости такого баланса, должны решить, что такое справедливое распределение. В рамках системы ИС нормой является достижение равновесия между интересами владельцев, провайдеров, бенефициаров или создателей, а также пользователей или сторон, которые хотели бы использовать ТЗ и ТВК, например промышленности, и общественными интересами. Чтобы добиться этого, делегациям необходимо выйти за пределы своих привычных взглядов и моделей и признать законные интересы всех государств-членов и заинтересованных сторон. Существует фундаментальный концептуальный и правовой разрыв при взаимодействии систем взглядов коренных народов, их обычного права и практики с политикой, законами и практикой в сфере ИС. С точки зрения коренных народов, сама концепция собственности в рамках привычной для нас системы ИС несовместима с понятиями ответственности и сохранения в соответствии с обычными законами и практиками. Этот разрыв также отражен в уточненном варианте предварительного анализа пробелов в области ТЗ и ТВК. В этих материалах подчеркнут ряд ключевых опасений КНМО в отношении охраны интересов и прав в рамках системы ИС, например по поводу требования оригинальности, понятия переработанного произведения, права собственности в коллективном контексте, условий защиты, а также ограничений и исключений. Однако в то же время необходимо признать, что, несмотря на эти пробелы в существующих режимах ИС, нужно также защищать ту фундаментальную роль, которую система ИС играет в содействии и поддержке инноваций и творчества, передаче и распространении знаний и экономическом развитии ради всеобщего блага. С этой точки зрения обеспечение правовой определенности в рамках системы ИС и поддержка доступного общественного достояния являются ключевыми факторами сохранения целостности системы ИС. В некоторых случаях существуют конкурирующие политические интересы, и МКГР должен сблизить их. Это самая большая проблема. Коренные народы хорошо понимают, что они живут в двух мирах. Возможно, это не был их выбор, но такова реальность их жизни. Это чувство было четко выражено в «Улурусском заявлении из глубины сердца», опубликованном делегатами аборигенов и островитян Торресова пролива на Австралийской конференции о референдуме по конституционной реформе в 2017 г. Он процитировал один абзац: «Мы стремимся к конституционным реформам, которые расширят права и возможности нашего народа и позволят нам занять законное место в нашей собственной стране, когда наша судьба будет в наших руках, наши дети расцветут, они войдут в два мира и их культура станет подарком для их страны». Эти слова австралийских коренных народов свидетельствуют о том, что они живут одновременно в двух мирах. Если они смогли признать эту истину, то и государства-члены могли бы признать ее. Для того чтобы жизнь и опыт КНМО были встроены в систему авторского права или патентную систему, потребуется сделать решительный шаг вперед и проявить немного понимания и участия. Это вызов для всех. Это также напоминает, что простая адаптация существующих систем ИС, таких как авторское право, также представляет проблему, так как политические интересы не всегда совместимы. Возможно, потребуется новый подход или подход *sui generis* в рамках системы ИС. Обсуждения, касающиеся определений ТЗ и ТВК, особенно временного критерия, выявили эту ситуацию, поскольку у коренных народов не такое представление о времени, как у западного мира. Они полагают, что ТВК, даже если они были созданы вчера, являются выражением, напрямую связанным с их уникальной культурой и социальной идентичностью. Важно также признать большое различие условий, в которых коренные народы действуют по всему миру, включая различные

нормативно-правовые базы и подходы к охране прав коренных народов. В некоторых странах, например в Австралии, существуют договоры или специальные законы, посвященные охране коренных народов, тогда как в других странах нет таких правовых норм. Территория проживания некоторых коренных народов не ограничена одной страной, а в ряде стран есть несколько коренных народов с разными языками и культурами. Например, в Австралии существует 200 наций и 200 разных языков. Их земли различаются, окружающая среда различается, и их миропонимание, хотя и связано каким-то образом, не одинаково. По сути, единообразный уравнилельный подход не работает. Это подтверждает мнение, что МКГР, как и в случае других документов ИС, должен суметь создать на международном уровне рамочные правовые документы или принципы и стандарты, минимальные и/или максимальные или их комбинацию. МКГР должен проработать их и проанализировать. Должны быть также гибкие возможности их реализации на национальном уровне. Во время переговоров проявилась тенденция до разработки правовой базы обсуждать типы механизмов, которые могли бы предоставить охрану ТЗ и ТВК. Следует отметить, что многие из этих механизмов будут определены на национальном уровне с учетом уникальных местных обстоятельств и существующей нормативно-правовой базы. В ходе своей работы МКГР вырабатывает альтернативные подходы к тому, как он рассматривает ключевые вопросы. Это особенно относится к связи между такими фундаментальными вопросами, как предмет охраны, критерии охраноспособности и объем охраны. Если МКГР хочет продвинуться вперед в своей работе, он должен приложить все усилия для рассмотрения этой проблемы. В заключение он напомнил, что большинство государств-членов подписали ДПКНООН, отметив, что некоторые члены при этом сделали оговорки. ДПКНООН, в частности статьи 31 и 25, содержит руководящие указания высокого уровня, направляющие работу МКГР. Председатель напомнил, как, говоря о ГР, он отметил значительный рост внутренних и региональных правовых режимов в области ГР и связанных с ними ТЗ. То же самое происходит на национальном и региональном уровнях с охраной ТЗ и ТВК. Например, Новая Зеландия завершает рассмотрение рекомендаций Трибунала Вайтанги, которые включают вопросы ИС. В Австралии был подготовлен парламентский доклад о поддельных предметах искусства, которые стали серьезной проблемой. В этом докладе содержится ряд рекомендаций, в том числе о том, что ведомство ИС Австралии должно провести работу на национальном уровне и подготовить консультативные материалы, связанные с охраной ТЗ и ТВК. Южная Африка также проделала значительную работу, как и многие другие страны Африки. Если МКГР не выработает общие стандарты, то в мире возникнут разобщенные и фрагментарные национальные правовые режимы, что совершенно нежелательно с точки зрения пользователя, поскольку это увеличит правовую неопределенность, издержки и нормативное бремя для тех, кто хотел бы работать в нескольких юрисдикциях. Как было заявлено на ГА в 2018 г., МКГР должен ускорить свою работу.

46. Председатель предложил сформировать контактные группы и представил методы их работы:

«Задача контактных групп состоит в сокращении числа альтернативных вариантов и сближении позиций участников.

Контактным группам предлагается сосредоточить свое внимание на конкретных вопросах, обозначенных в приложении.

Каждую группу будет возглавлять председатель (см. ниже); также каждой группе необходимо избрать докладчика из числа присутствующих делегатов.

Заседания групп будут проходить с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 16:00 во вторник, 19 марта 2019 г.



Будет сформировано две контактных группы:

1. группа «Цели» под руководством заместителя Председателя Юкки Лиедеса, заседающая в Красном зале, и
2. группа «Предмет охраны» под руководством модератора Пола Курука, заседающая в зале Бильгера.

Каждая региональная группа может назначить не более двух делегатов для работы в каждой контактной группе. ЕС, СЕМ и Форум коренных народов могут назначить по одному делегату каждый для работы в каждой контактной группе. Председатели групп будут проверять соблюдение данного условия перед каждым заседанием. Желательно, чтобы члены контактных групп по мере возможности являлись профильными экспертами, принимавшими участие в заседании Специальной экспертной группы по традиционным знаниям и традиционным выражениям культуры, которое состоялось 17 марта 2019 г.

Докладчики отчитаются о результатах работы групп на пленарном заседании во вторник, 19 марта 2019 г., в 16:00. Модераторы примут к сведению отчеты, заслушанные на пленарном заседании, для их отражения в редакции Rev. 1. Пленарное заседание должно завершиться во вторник в 18:00.

Рабочим языком контактных групп будет только английский, так как им не будут предоставлены услуги устных переводчиков.

Конкретные вопросы для каждой контактной группы приведены в приложении.

## Приложение

### ЦЕЛЬ(И)

Данной контактной группе предлагается в текстах, посвященных ТЗ и ТВК, рассмотреть статьи, касающиеся целей регулирования, чтобы выработать:

- согласованную формулировку цели(ей) охраны ТЗ и
- согласованную формулировку цели(ей) охраны ТВК.

Учитывая отчет сопредседателей Специальной экспертной группы, заседание которой состоялось 17 марта 2019 г., при выработке данных формулировок контактная группа должна:

- постараться обеспечить взаимодополняемость двух текстов;
- постараться добиться надлежащего равновесия между различными интересами носителей и пользователей; и
- удалить любые формулировки, не относящиеся к цели работы МКГР (которая состоит в достижении «договоренности относительно международно-правового(ых) документа(ов) в области интеллектуальной собственности, не предрешая характер конечного результата, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану» ТЗ и ТВК), удаляя, в частности, общие понятия или положения, которые наилучшим образом будут отражены в преамбуле, а также цели, не связанные с предметом, или те из них, которые невозможно операционализировать в основных статьях.

## ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА

Учитывая отчет сопредседателей Специальной экспертной группы, заседание которой состоялось 17 марта 2019 г., данной контактной группе предлагается установить:

- ключевые характеристики, которые должны использоваться для описания ТЗ и ТВК в общих чертах; и
- ключевые классификаторы (или «критерии охраноспособности»), которые должны использоваться для определения ТЗ и ТВК, подлежащих охране.

С помощью данных характеристик и критериев охраноспособности контактной группе предлагается выработать простое определение как ТЗ, так и ТВК. Насколько это возможно, структура/конфигурация определений ТЗ и ТВК должна быть одинакова (при этом не подразумевается, что их содержание обязательно будет одинаковым).

При разработке данных определений контактной группе следует принять во внимание взаимодополняемость ТЗ и ТВК и установить, могут ли их определения различаться и если да, то насколько.

Контактной группе также следует продумать, какая рамочная основа будет необходима, чтобы связать предмет, критерии охраноспособности и «объем охраны».

47. Делегация Южной Африки заявила, что Председатель весьма досконально и обоснованно изложил свои рекомендации контактными группам. Что касается предмета охраны, то делегация проявила обеспокоенность тем, что МКГР сосредоточится на форме и структуре, а не на содержании.

48. Председатель ответил, что обсуждение предмета начнется с согласования элементов ключевых критериев охраноспособности, а затем будет составлен проект определения и станет ясно, сможет ли МКГР достичь согласия по этому поводу. Контактная группа будет работать и над содержанием, и над структурой и формой.

49. [Примечание Секретариата: две контактные группы были сформированы, как объявил ранее Председатель, и заседания групп состоялись с 17:00 до 18:00 18 марта 2019 г., а также с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 16:00 19 марта 2019 г. Эта часть сессии состоялась 19 марта 2019 г. после заседания контактных групп.] Председатель пригласил докладчиков контактных групп представить свои отчеты.

50. Г-н Юкка Лиедес, один из заместителей Председателя и председатель контактной группы по целям, заявил, что его группа заседала в течение четырех часов. Группа смогла справиться со сложными вопросами в короткий срок. Все представители активно участвовали в работе. Она проходила в дружественном и конструктивном ключе. Было выдвинуто и тщательно рассмотрено множество предложений. Группа не до конца выполнила инструкцию Председателя, которая требовала составить единый согласованный текст, однако результат ее работы представляет собой значительный шаг вперед и упрощает основу для переговоров, которые будут проводиться в будущем, если удастся сохранить данную простую модель. Группа также обсудила преамбулу, так как преамбула и описание цели обычно не являются частью текста и между ними есть совпадения и дублирование. Группе пришлось решать, какие формулировки следует переместить в преамбулу и какие оставить только в ней, не повторяя их в целях. Группа параллельно рассматривала оба текста: по ТЗ и ТВК. Обсуждался смысл согласования

обоих текстов, и был сделан вывод о возможности согласования их элементов. Группа приняла решение удалить пункты 3 и 4 в тексте, посвященном ТЗ, и пункт 3 в тексте, посвященном ТВК. Затем группа прочла альтернативный вариант 2 и альтернативный вариант 1 (именно в таком порядке) элемент за элементом. Было выдвинуто предложение о составлении проекта новой статьи с последующим представлением его на пленарном заседании. Г-н Лиедес тепло поблагодарил всех членов контактной группы.

51. Представитель Африканского союза г-жа Марго Багли (Margo Bagley), выступая в качестве докладчика контактной группы по целям, отметила, что работа группы проходила в духе сотрудничества и включала очень полезные и информативные обсуждения позиций участников. Главная задача состояла в том, чтобы привести цели обоих документов в максимальное соответствие, сократить количество альтернативных вариантов в каждом тексте и упорядочить их формулировки. Обсуждение началось с того, что многие делегации высказались в поддержку альтернативного варианта 2; при продолжении обсуждений стало ясно, что определенные термины следует оставить в квадратных скобках и что группа ограничена в своих возможностях внесения изменений в данный вариант. Альтернативный вариант 1 также встретил значительную поддержку, хотя разные делегации поддерживали в нем различные конкретные элементы. Альтернативные варианты 3 и 4 в тексте, посвященном ТЗ, не получили большой поддержки, так как они представляются во многом избыточными в свете варианта 1. Группа проработала и прочитала все варианты. Было признано, что альтернативные варианты 1, 2 и 3 в тексте, посвященном ТВК, почти аналогичны альтернативным вариантам 1, 2 и 4 в тексте, посвященном ТЗ, поэтому были удалены варианты 3 и 4 в тексте, посвященном ТЗ, и вариант 3 в тексте, посвященном ТВК. Удалив альтернативные варианты 3 и 4, группа позаботилась о том, чтобы все их элементы были отражены в альтернативном варианте 1, варианте 2 или преамбуле или могли быть добавлены в вариант 1, что в итоге и было сделано. Альтернативные варианты 1 и 2 представляют собой два отдельных подхода: вариант 1 является более директивным, определяющим конкретные элементы, а вариант 2 является более позитивным, содержащим общую формулировку цели. Альтернативный вариант 2 является более позитивным в том смысле, что в нем идет речь об обеспечении или поддержке надлежащего использования и охраны ТВК или ТЗ, в то время как в варианте 1 говорится о предотвращении незаконного присвоения. Изначально он был сформулирован более позитивно. Рассматривая альтернативный вариант 2, группа отметила, что его вводная часть более конкретна, чем вводная часть, изначально представленная в альтернативном варианте 1. Группа упорядочила вводные части альтернативных вариантов 1 в текстах, посвященных ТЗ и ТВК, чтобы они стали более конкретными и четкими, заменив формулировку «должен предоставлять бенефициарам средства для» на «целями настоящего документа являются». Удалив слово «бенефициары», группа также изъяла местоимение «их», стоящее перед терминами ТВК и ТЗ в пунктах (a) и (d) альтернативного варианта 1. Чтобы убедиться, что информация или идеи, содержащиеся в альтернативных вариантах 3 и 4, по-прежнему учтены и отражены в тексте, одна делегация попросила добавить фразу «при уважении к общественному достоянию» в пункт (b) альтернативного варианта 1. По этому поводу состоялось активное обсуждение, так как данная мысль, безусловно, уже содержится в преамбуле. Тем не менее прозвучали настоятельные просьбы включить данную фразу в пункт (b). Также состоялось хорошее обсуждение необходимости включения самого пункта (b). Группа сочла, что на данном этапе его следует оставить, чтобы делегации могли вернуться к его рассмотрению. В пункт 3 альтернативного варианта 1 одна из делегаций попросила добавить фразу «недобросовестного приобретения третьими лицами». Пункт читается так: «Предотвращения ошибочного предоставления, приобретения или защиты прав интеллектуальной собственности на традиционные выражения культуры». Несколько делегаций посчитали, что данную мысль можно развить и включить в текст.

Одна делегация предложила включить в текст фразу «при максимально эффективном использовании систем интеллектуальной собственности». Также поступило предложение добавить фразу «предотвращение несанкционированного использования традиционных выражений культуры» или «традиционных знаний». По этому поводу состоялось активное обсуждение, и группа не пришла к согласию относительно добавления данной формулировки. Однако согласие было достигнуто относительно предложения добавить новую статью под названием «Дальнейшее применение существующего законодательства». Она будет составлена таким образом, чтобы разъяснить, что существующие режимы охраны интеллектуальной собственности будут по-прежнему доступны в соответствующих случаях для охраны предмета обсуждаемых документов. Данная делегация оставила за собой возможность вернуться к данному вопросу и этой формулировке позже. Важно принять во внимание, что, хотя в альтернативном варианте 2 в скобках находится больше слов, это не означает, что контактная группа достигла большего согласия относительно альтернативного варианта 1. Дело в том, что альтернативному варианту 1 было уделено больше внимания вследствие попытки включить в него элементы альтернативных вариантов 3 и 4, которые иначе были бы упущены, а также при изучении элементов нового предложения, внесенного одной из делегаций, и при попытке согласовать и упорядочить тексты, посвященные ТЗ и ТВК. В тексте, посвященном ТВК, в квадратных скобках находились выражения, не заключенные в скобки в тексте, посвященном ТЗ. Чтобы достичь единообразия, некоторые квадратные скобки были сняты, но это не означает, что группа пришла к согласию относительно использования терминов. По-прежнему сохраняются разногласия по поводу понятий, содержащихся в каждом из пунктов (a), (b), (c) и (d) альтернативного варианта 1. Альтернативные варианты 1 и 2 отражают различные подходы, которые делегации могут принять во внимание при формулировке целей.

52. Председатель предложил контактной группе по предмету представить ее отчет.

53. Г-н Пол Курук, модератор и председатель контактной группы по предмету, отметил, что обсуждения проходили в духе коллегиальности. Представители выдвинули свежие аргументы в пользу своих позиций. Группа стремилась понять различные точки зрения и приложила большие усилия для преодоления разногласий. В задачу контактной группы входило установление ключевых характеристик, которые должны использоваться для описания ТЗ и ТВК в общих чертах, и ключевых классификаторов, или критериев охраноспособности, которые должны использоваться для определения подлежащих охране ТЗ и ТВК. С помощью данных характеристик и критериев охраноспособности контактной группе предлагалось выработать простое определение каждого предмета охраны, ТЗ и ТВК соответственно. В качестве основных ресурсов группа использовала проекты текстов, посвященных ТЗ и ТВК, дополненные отчетом Специальной экспертной группы. С самого начала группа пришла к выводу, что будет невозможно составить единое простое определение, удовлетворительным образом объединяющее в себе ключевые характеристики, а также классификаторы, или критерии охраноспособности. Группа согласовала рамочную основу, объединяющую два отдельных положения, в первом из которых будут рассматриваться характеристики, а во втором будут содержаться критерии охраны. Она стремилась разграничить две позиции, отраженные в статьях, не дублируя информацию или термины одного из положений, если они содержатся в другом. Было понятно, что некоторые критерии охраноспособности могут использоваться как характеристики определений в первом положении, но из соображений ясности и функциональности группа пришла к выводу, что будет целесообразно поместить критерии охраноспособности только в статью 3. В отношении статьи 1 целью обсуждений была выработка рабочего определения, которое будет очень широким, универсальным или отражающим глобальную перспективу, а также будет охватывать все моменты, способные затруднить понимание того, что именно охраняет данный документ. Группа понимает, что не предполагается, будто охрана будет каким-либо

образом расширена на все предметы, которые могут подпадать под указанное определение. При составлении определения цель заключалась в том, чтобы просто создать широкие зонтичные рамки, которые охватят все предметы охраны, рассматриваемые государствами-членами в настоящий момент. Однако в статье 3, касающейся критериев охраноспособности, предпринимается попытка определить и, следовательно, сузить предмет охраны в документе. При формулировке критериев охраноспособности группа не только заботилась о том, чтобы положения статей 1 и 3 не дублировали друг друга, но и, несомненно, стремилась определить соответствующие критерии, предложив четыре основных. Общее согласие было достигнуто по трем из них: подпункт (а), касающийся создания, получения, порождения ТЗ и ТВК; подпункт (b), связывающий ТЗ и ТВК с культурной и социальной идентичностью КНМО; и пункт (с), посвященный порядку передачи из поколения в поколение. По этим трем аспектам все участники контактной группы достигли согласия. Однако согласие отсутствует по четвертому, временному, аспекту. Отдельные государства-члены высказали мнение, что охрана, предоставляемая согласно документу, должна распространяться только на те ТЗ и ТВК, которые существуют уже в течение некоторого периода времени. Предлагались конкретные сроки: 50 лет, 30 лет, пять поколений и т. д. Чтобы обеспечить достаточную гибкость дальнейшего рассмотрения, группа сформулировала это предложение в виде отдельного подпункта. Группа удалила некоторые ссылки на содержащийся в проектах текстов, посвященных ТВК и ТЗ, критерий, который описывает ТЗ и ТВК как динамичные и развивающиеся. Эта формулировка совершенно не относится к условиям предоставления охраны, но хорошо подходит в качестве описательной характеристики. Группа перенесла ее в определения. Это важное изменение в текстах, посвященных ТЗ и ТВК. Группа добросовестно постаралась выработать единое положение для критериев охраноспособности, но, несмотря на эти добросовестные усилия, были высказаны настоятельные просьбы включить временные ограничения. Многие делегации решительно возражали против этого, заявляя, что временные рамки не являются внутренне присущим ТЗ или ТВК элементом. В связи с этим группа составила два альтернативных положения.

54. Г-н Мартин Девлин (Martin Devlin) из Австралии, выступающий в качестве докладчика контактной группы по предмету, заявил, что группа начала работу с рассмотрения существующих определений ТЗ и ТВК. Члены группы пришли к согласию относительно того, что определения содержат как описательные, так и квалифицирующие элементы, или элементы критериев охраноспособности. Было отмечено, что некоторые из этих элементов также повторяются в статье 3. Был достигнут консенсус в отношении того, что определение должно быть четким и широким, но в то же время должно сохранять возможность учета национальных условий. Было достигнуто согласие относительно того, что критерии охраноспособности должны отличаться от определения, чтобы статья 3 имела смысл. В связи с этим были предприняты усилия для устранения дублирования в этих двух статьях. Новые формулировки статей 1 и 3 являются результатом пересмотра текущих предложений в тексте и попыткой его упорядочить. Задача заключалась в том, чтобы предложить два четких положения, в одном из которых описывался бы предмет охраны, а в другом – критерии охраноспособности. Группа четко понимала, что не предполагается охрана всех объектов, которые охватывает определение. Сужать число охраняемых объектов и задавать направление охраны призваны критерии охраноспособности. Среди членов группы в целом наблюдалось согласие. Однако возникло различие во мнениях относительно включения отдельных элементов статьи 3 в определение, содержащееся в статье 1. Например, некоторые делегации предпочитали, чтобы подпункт (а) или (с) был перенесен из статьи 3 в определение. Тем не менее все члены группы высоко оценили усилия по составлению широкого определения. Также проводилось обсуждение того, как предусмотреть знания в рамках определения ТВК. Некоторые делегации добавляли квадратные скобки или термины, например предлагали заключить

в квадратные скобки выражения «народы», «обычное право и процедуры» и «бенефициары». Эти предложения не обсуждались подробно, так как их следует рассматривать в ином контексте. В критерии в пункте (а) статьи 3 были добавлены термины «получаются», «раскрываются» и «сохраняются». Содержащаяся здесь же квалифицирующая характеристика была также изменена для отражения того, что ТЗ и ТВК создаются и поддерживаются коллективно. Одна из делегаций предположила, что может возникнуть пробел в критериях охраноспособности при их применении к тайным и сакральным знаниям в рамках многоуровневого подхода, который рассматривается в статье 5. Также обсуждался временной критерий, однако по этому поводу не удалось достичь согласия. Кроме того, группа обсудила, какие временные рамки можно задать для возникновения ТЗ и ТВК. Обе стороны привели свои аргументы, и обсуждение прошло в позитивном духе. В итоге было решено, что лучшим способом продвижения вперед будет подготовка двух альтернативных вариантов. Их формулировки во многом похожи на формулировку временных ограничений, добавленную в подпункт (с). Многие соображения относительно ТВК приложимы также и к ТЗ. Контактная группа создала такую рамочную основу, принимая во внимание упомянутые оговорки, содержащиеся в квадратных скобках или альтернативных вариантах.

55. Председатель пригласил высказаться членов контактной группы по целям.

56. [Примечание Секретариата: все выступившие делегации поблагодарили председателей, докладчиков и членов контактных групп.] Делегация Японии сообщила что она участвовала в работе контактной группы по целям. Она высоко оценила усилия, приложенные всеми участниками для обеспечения прогресса обсуждения. Тем не менее участники не смогли прийти к консенсусу по ряду вопросов. Делегация была огорчена тем, что альтернативные варианты 3 и 4 в тексте, посвященном ТЗ, и альтернативный вариант 3 в тексте, посвященном ТВК, были удалены без общего согласия участников. Несмотря на то, что делегация представила предложение, в котором некоторые альтернативные варианты были объединены с целью устранить разрыв во мнениях между государствам-членами, это предложение не было рассмотрено с должной тщательностью, и был сделан выбор исключительно в пользу удаления вариантов. Признавая ценность общественного достояния, делегация считает, что чрезвычайно важно достичь надлежащего равновесия между различающимися интересами носителей и пользователей ТЗ и ТВК. Знания, которые широко известны или уже некоторое время используются не только КНМО, могут считаться примерами знаний, входящих в состав общественного достояния. Если на такие знания, входящие в общественное достояние, налагаются ограничения, это может привести к путанице. Делегация отметила, что в рекомендациях 16 и 20 Повестки дня ВОИС в области развития отмечена важность защиты общественного достояния. Соответственно, фраза «необходимость охранять, сохранять и обогащать общественное достояние» должна быть оставлена в обоих текстах. Предотвращение незаконного присвоения, а также неправомерного и несанкционированного использования ТЗ и ТВК должно быть обеспечено при максимально эффективном использовании существующих систем интеллектуальной собственности. Следует продолжить обсуждение способов максимально эффективного использования существующих систем интеллектуальной собственности. Что касается ценности общественного достояния, то упоминание о ней должно быть сохранено в редакциях Rev. 1. Делегация ожидает дальнейших обсуждений текста.

57. Делегация Нигера заявила, что обсуждения, проведенные контактной группой по целям, были очень полезны. У делегации есть сомнения относительно общественного достояния, которое, по ее мнению, не является целью. Ни один из существующих договоров по ИС не ставит целью уважение или охрану общественного достояния. Делегация высказала эти сомнения в ходе работы контактной группы и по-прежнему

испытывает опасения по этому поводу. Судя по текущим реалиям, ТЗ и ТВК не наносят урон общественному достоянию. В то время как новые явления в сфере ИС, например базы данных, размывают понятие «общественное достояние» в традиционной системе ИС, этого нельзя сказать о ТЗ и ТВК.

58. Делегация Многонационального Государства Боливия заявила, что для коренных народов очень важна разработка юридически обязывающего договора, направленного на охрану ТЗ. Альтернативный вариант 3 был удален на основании консенсуса всех членов контактной группы, а для различных делегаций, настаивавших на сохранении варианта 3, был подготовлен новый альтернативный вариант 1. Ссылка на общественное достояние подробно обсуждалась и не получила всеобщей поддержки. МКГР следует двигаться дальше в духе искреннего и откровенного диалога.

59. Председатель пригласил экспертов контактной группы по предмету охраны высказаться свои замечания. Таковых не оказалось. Он предоставил слово для обсуждения отчетов контактных групп.

60. Делегация США заявила, что она не принимала участие в работе данной контактной группы. Однако, заслушивая ее отчет, делегация отметила, что исходный альтернативный вариант 3 не был включен в отчет о результатах работы контактной группы. Подобно делегации Японии, делегация США огорчена этим конкретным результатом, так как в данном альтернативном варианте содержались элементы, которые представляются ценными, например охрана инноваций и передача и распространение знаний. Делегация готова предложить новый альтернативный вариант, который содержит некоторые из этих элементов и оптимизирует текст, объединяя в себе альтернативные варианты 3 и 2. Новый альтернативный вариант сформулирован следующим образом: «Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования традиционных знаний в рамках патентной системы в соответствии с национальным законодательством, при уважении к ценностям носителей традиционных знаний, посредством: (а) содействия охране инноваций и передаче и распространению знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей охраняемых традиционных знаний и в формах, способствующих социально-экономическому благосостоянию и обеспечению баланса прав и обязательств; (b) признания ценности живого и динамичного общественного достояния как общедоступного массива знаний, являющегося обязательным условием творческой деятельности и инноваций, а также необходимости охраны, сохранения и укрепления общественного достояния; (с) предотвращения ошибочного предоставления патентных прав на не сохраняемые в тайне традиционные знания». Что же касается ТВК, то, внимательно выслушав отчет контактной группы, делегация отметила его ценность в этом отношении. Делегация огорчена тем, что альтернативный вариант 3 был удален, и надеется более внимательно изучить процесс упорядочения вводной части. Делегация примет все это к рассмотрению. Однако на текущий момент она по-прежнему отмечает ценность элементов альтернативных вариантов 2 и 3 в тексте, посвященном ТВК, и, как следствие, предлагает новую формулировку альтернативного варианта 4 с добавлением нового элемента. В ходе сессий Комитета одной из основополагающих задач является охрана и продвижение ТВК, чтобы они могли являться базой общинного развития, если таковым будет желание КНМО. Новый альтернативный вариант 4 сформулирован следующим образом: «Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования и охраны традиционных выражений культуры в рамках системы интеллектуальной собственности в соответствии с национальным законодательством, при уважении интересов коренных народов и местных общин, для (а) предотвращения незаконного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования их традиционных выражений культуры; (b) поощрения и охраны творчества и инноваций, независимо от коммерциализации

их результатов, признавая ценность общественного достояния и необходимость охранять, сохранять и обогащать общественное достояние; (с) предотвращения ошибочного предоставления или защиты прав интеллектуальной собственности на традиционные выражения культуры; и (d) содействия использованию традиционных выражений культуры для устойчивого общинного развития, если таковым будет желание коренных народов и местных общин».

61. Председатель высказал свои опасения по поводу того, что МКГР вместо уменьшения расхождений, чем он должен заниматься, вводит альтернативные варианты 5 и 4. Тем не менее государства-члены имеют право выступать с любыми заявлениями, какими пожелают. Он долгое время являлся сотрудником, занимавшимся целями регулирования, работал над целями и проанализировал большинство целей ИС, о которых идет речь. Цель должна быть четким, емким заявлением по существу документа, который должен быть осуществимым и актуальным. Председатель призвал все делегации тщательно продумывать свои выступления.

62. Делегация Аргентины заявила, что, прочитав и очень внимательно заслушав результаты работы контактной группы по целям, она пришла к выводу, что для сокращения количества вариантов имеет смысл рассмотреть возможность объединения двух альтернативных вариантов, предложенных контактной группой. Делегация попросила Секретариат вывести эти два альтернативных варианта на экран. Она представит свое предложение на рассмотрение модераторов.

63. Делегация Швейцарии сообщила о своем участии в работе контактной группы по цели. Она заслушала выступления и попросила разъяснений в отношении методики работы. По ее представлению, члены МКГР работают в контактных группах, которые затем представляют результаты своей работы на пленарном заседании, чтобы модераторы в установленном порядке ими воспользовались и подготовили редакции Rev. 1. Делегация не понимает, почему некоторые делегации представляют дополнительные альтернативные варианты, когда это входило в работу контактной группы.

64. Председатель пояснил, что государствам-членам разрешено выдвигать предложения. Модераторы примут во внимание все предложения и подготовят редакции Rev. 1, которые, однако, не будут являться дословным перечислением всех предложений.

65. Делегация Нигерии указала, что она не участвовала в работе контактной группы по целям. По ее мнению, в выступлениях делегаций США и Японии не было необходимости. Делегация обратила внимание модераторов на пункты 11 и 12 преамбулы, которые следует рассмотреть. Необходимо провести различие между перефразированием целей и принципами в преамбуле. Очевидно, что пункты 11 и 12 преамбулы относятся к тому, что до сих пор обсуждалось. Мандат рабочей группы заключался в том, чтобы попробовать упорядочить тексты. Ситуация, в которой делаются два шага вперед и три назад, не приведет МКГР никуда.

66. Делегация Многонационального Государства Боливия предложила не обсуждать новые альтернативные варианты, потому что контактные группы уже провели соответствующую работу.

67. Делегация Индонезии заявила, что задача контактных групп и МКГР состояла в том, чтобы сократить количество альтернативных вариантов и упорядочить формулировки. Цель текстов, посвященных ТЗ и ТВК, должна состоять в охране ТЗ и ТВК от незаконного присвоения и несанкционированного использования. В текст постоянно вносятся



новые альтернативные варианты, которые затем необходимо объединять, чтобы прийти к компромиссу. Однако после этого новые альтернативные варианты продолжают поступать. Делегация предложила оставить имеющиеся альтернативные варианты и сосредоточиться на упорядочении их различных формулировок.

68. Делегация Южной Африки выразила обеспокоенность по поводу новых предложений и альтернативных вариантов. В работе МКГР необходимы справедливость и игра по правилам. В противном случае вся работа, проделанная контактными группами, была напрасной. Делегация попросила поддержки Председателя в обеспечении соблюдения процедур, которые он изложил.

69. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, сообщила, что она принимала участие в работе этой контактной группы. Она присоединилась к замечаниям, сделанным делегацией Швейцарии и другими делегациями, которые разделяют ее обеспокоенность по поводу методики работы. В качестве члена группы делегация сделала несколько существенных заявлений. Когда речь зашла об удалении альтернативных вариантов 3 и 4, группа некоторое время размышляла, каким образом можно сократить количество альтернативных вариантов. Было решено объединить все элементы альтернативных вариантов 1, 3 и 4 в едином альтернативном варианте 1. Контактная группа пришла именно к такому общему решению. Следует отметить, что прозвучало и предложение о слиянии альтернативного варианта 2 с остальными вариантами. После его рассмотрения и обсуждения большинство делегаций пришло к выводу, что существует значительный понятийный разрыв между альтернативным вариантом 2 и альтернативными вариантами 1, 3 и 4. Большинство членов группы высказалось за сохранение этого понятийного разрыва.

70. Делегация Египта заявила, что она участвовала в подготовке проектов всех трех обсуждаемых документов. Однако она уважительно отнеслась к решению МКГР сократить расхождения в позициях. В связи с этим она не стала предлагать дополнительные альтернативные варианты. Она уже сотрудничала с г-ном Полом Куруком в контактной группе по предмету охраны и не желает представлять и направлять на рассмотрение свои проекты.

71. Делегация Исламской Республики Иран заявила, что Председатель поставил перед контактной группой четкую задачу составить компромиссные и приемлемые формулировки. Государства-члены включаются в работу МКГР не для того, чтобы просто придерживаться своих предпочтений, а для того, чтобы сближать свои позиции. Делегация разделяет озабоченность, высказанную по поводу процедуры. Контактная группа применила хороший подход для сокращения количества альтернативных вариантов и исключения дублирования. Делегация ожидает, что модераторы применят тот же подход при подготовке редакций Rev.1. Что касается контактной группы по предмету, то у делегации возник очень конкретный вопрос, относящийся к новым выражениям: «получаются» и «раскрываются». Данные понятия требуют дополнительных пояснений относительно того, кто будет получать и раскрывать ТВК. Делегация попросила уточнить данные термины.

72. Делегация Нигера заявила, что контактная группа по целям постаралась, в соответствии с выданным Председателем мандатом, сократить расхождения во мнениях. Прискорбно, что делегация США продолжает увеличивать эти расхождения. Во имя справедливости делегация попросила модераторов удалить выражение «при уважении к общественному достоянию» в альтернативном варианте 1, если он будет принят.

73. Делегация Таиланда сообщила, что она принимала участие в заседании контактной группы по предмету и высоко оценила царивший на нем дух откровенного обсуждения и напряженной работы. Однако делегация разделяет озабоченность, высказанную делегациями Швейцарии, Индонезии и других стран относительно того, что некоторые государства-члены предлагают альтернативные варианты на пленарном заседании. Методическая записка, в особенности пункт 13, содержит четкие указания по этому поводу.

74. Представитель движения Тупадж Амару заявил, что за 20 лет переговоры относительно разработки трех международных договоров так и не достигли успеха. Формулировки целей становятся все более длинными и сложными. Были введены критерии охраноспособности. Однако кто будет решать, какие объекты культурного наследия или ТВК подлежат охране, а какие – нет? Что касается определений, то после 20 лет работы МКГР не может начинать новые обсуждения и придумывать новые определения. Цель юридически обязывающего документа весьма ясна – это предотвращение незаконного присвоения ТЗ и ТВК во всех их формах, осязаемых и неосязаемых. На данном этапе новые предложения не могут быть приняты. Он обратился к МКГР с просьбой провести переговоры во время пленарного заседания с участием представителей коренных народов.

75. Председатель подчеркнул, что представители коренных народов участвовали в работе обеих контактных групп.

76. Делегация США указала, что деятельность МКГР определяется его членами и комментарии делегаций являются ее важным элементом. Она признает важность работы контактных групп и поддерживает ее. Что касается результатов работы контактной группы по предмету, то делегация участвовала в ней, хотя согласия или консенсуса по временным ограничениям достичь не удалось. Контактная группа не имела возможности обсудить расположение критериев охраноспособности в более широком контексте. Делегация обдумает эти вопросы, в особенности то, где лучше разместить критерии охраноспособности.

77. Председатель заявил, что работа модераторов как раз состоит в том, чтобы составить редакции Rev.1, в особенности принимая во внимание результаты работы контактных групп и выступления на пленарном заседании. Работа модераторов заключается в уменьшении разногласий. Соответственно, модераторы могут проявить определенную гибкость при составлении текста. Председатель призвал государства-члены тщательно взвесить свои позиции, в особенности по целям. МКГР достиг успехов в отношении предмета охраны, и, как отметила делегация США, это очень хорошо. Председатель подчеркнул, что цели должны быть краткими, емкими и осуществимыми. Он попросил делегации обратиться к целям Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений («Бернская конвенция»), Парижской конвенции по охране промышленной собственности («Парижская конвенция»), КБР и Нагойского протокола о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии («Нагойский протокол»).

78. [Примечание Секретариата: эта часть сессии состоялась на следующий день, 20 марта 2019 г.] Председатель сделал несколько замечаний относительно прошедших вчера обсуждений. МКГР существует потому, что у КНМО есть опасения по поводу того, достаточно ли надежно охраняются в рамках системы ИС их зафиксированные в ДПКНООН интересы и права, в частности ТЗ и ТВК. ВОИС подготовила два уточненных варианта предварительного анализа пробелов, в которых было выявлено их значительное число. МКГР обязан рассмотреть, должным ли образом существующая

система ИС охраняет интересы КНМО, в частности в отношении ТЗ и ТВК. Он упомянул о взятом из СМИ примере, подчеркивающим определенные опасения коренных народов. Сообщалось, что в очень популярном сериале компании Netflix под названием «Жизнь после смерти» произошло незаконное присвоение ТВК. Этот сериал Netflix посмотрели миллионы людей. Главный герой сериала часто сидел в гостиной на фоне картины, напоминающей образец точечной живописи австралийских аборигенов из далекой общины Папунья в центральной Австралии. После того, как в социальных сетях был установлен автор работы, оказалось, что это подделка, нарисованная английской художницей в 1990-е гг. Представительница общины Папунья указала на то, что картина принадлежит к школе Папунья и изображает занятия мужчин, в связи с чем ее нельзя было писать женщине. Вот ее слова: «Я была поражена, когда посмотрела на нее [картину]... Это нельзя копировать... Это кража... Они не понимают... Они видят в ней только экспонат, но для нас все по-другому. Мы видим в ней нашу историю, связь с тем, кто мы такие. Это связь с нашей землей, нашей страной, нашим народом. Это потрясающе. Это знание передавалось из поколения в поколение». Председатель заявил, что положительной стороной данной истории стали искренние извинения художницы, которая действительно сожалела о нанесенном оскорблении и заявила, что никогда больше не станет писать подобных картин. Однако продюсеры сериала «Жизнь после смерти» и компания Netflix не дали никаких комментариев, когда к ним обратились по данному вопросу. Будет интересно посмотреть, покажется ли эта картина в последующих сериях «Жизни после смерти». Председатель подчеркнул роль работы контактных групп, которая оказалась успешной в прошлом. Они были сформированы для того, чтобы небольшие группы экспертов работали в духе сотрудничества в доверительной и открытой обстановке для формирования согласованных позиций или по крайней мере для того, чтобы позиции, по которым не достигнут полный консенсус, могли быть представлены на рассмотрение всех государств-членов. Контактные группы нужны для достижения общего понимания и работы в духе компромисса. В сущности, для продвижения вперед государствам-членам необходима непредвзятость, чтобы ставить под вопрос собственные взгляды и быть открытыми для новых идей. Не стоит забывать, что МКГР является частью системы, ориентированной на инновации и творчество. МКГР создает будущее, которое и должно быть в центре его внимания. Как показывает инцидент с сериалом «Жизнь после смерти», работа МКГР – это не просто интеллектуальная деятельность, происходящая в вакууме. Он имеет дело с настоящими проблемами и ущербом, нанесенным реально существующим народам, которые борются за выживание своей культуры и у которых нет ресурсов для отстаивания или охраны их законных прав. Все государства-члены имеют право высказывать свои позиции, а МКГР должен найти их надлежащий баланс. Что касается целей, то его задача как Председателя заключается в том, чтобы проследить, смогут ли государства-члены бросить вызов самим себе и начать мыслить нешаблонно. Он может поработать с модераторами, чтобы обсудить единую цель и составить один вариант, в котором отражены и уравновешены все интересы, следуя идее, высказанной делегацией Аргентины.

79. [Примечание Секретариата: в это время функции Председателя сессии исполнял заместитель Председателя, г-н Юкка Лиедес из Финляндии.] Заместитель Председателя пригласил государства-члены, представившие документы, выступить с презентацией своих предложений по рабочим документам или рекомендациям. Он предложил делегации США представить документы WIPO/GRTKF/IC/39/10, WIPO/GRTKF/IC/39/11 и WIPO/GRTKF/IC/39/12.

80. Делегация США представила документ WIPO/GRTKF/IC/39/10 «Экономические последствия задержек и неопределенности в патентном делопроизводстве: вопросы, вызывающие обеспокоенность США в контексте предложений о включении новых требований о патентном раскрытии». Этот документ имеет отношение к требованиям

о раскрытии информации и к мандату МКГР, предписывающему применять основанный на фактах подход при рассмотрении национального опыта в области ИС и ТЗ. Документ был впервые представлен в ходе 36-й сессии МКГР. После обнародования доклада «Экономические последствия требований о раскрытии определенной информации в патентных заявках для инновационной деятельности, основанной на использовании генетических ресурсов», подготовленного по заказу ИФПМА и ассоциации CropLife International и представленного на параллельном мероприятии в ходе 36-й сессии МКГР, делегация обновила этот документ, включив в него содержащиеся в докладе выводы. В документе анализируются последствия, которые будут иметь требования о раскрытии информации для научно-исследовательской и опытно-конструкторской деятельности в сфере биотехнологии и фармацевтики, ввиду неопределенности, которую они принесут в патентную систему. Он основан на недавних экономических исследованиях, опубликованных в рецензируемых экспертами журналах. В документе рассматривается влияние задержек в процедуре патентной экспертизы на развитие бизнеса, включая рост занятости и продаж в стартапах. Среди прочего было установлено, что каждый год задержки в процедуре рассмотрения патентной заявки приводят к сокращению роста занятости в стартапах в среднем на 19,3 процента и уменьшению роста продаж в среднем на 28,4 процента в течение пяти лет, следующих за первым решением по патентной заявке. В документе рассматривается юридическая неопределенность, которая может заставить компании отказаться от патентной защиты в пользу более слабых или не требующих раскрытия форм охраны, таких как коммерческая тайна, или, что еще хуже, компании могут принять решение о сокращении инновационной деятельности и вместо этого пользоваться чужими исследованиями. Новое требование о раскрытии может стать причиной правовой неопределенности для выданных патентов, что может отразиться на общей рыночной конкурентоспособности компании, в том числе привести к негативным последствиям для лицензирования, инвестиций, НИОКР и судебных разбирательств. У делегации есть серьезные причины для основанной на экономических соображениях обеспокоенности по поводу предложений о новых требованиях в отношении раскрытия, рассматриваемых МКГР, и она призывает государства-члены проявлять осторожность при рассмотрении данных предложений. Она предложила МКГР отнестись с особым вниманием к этому пересмотренному документу. Делегация также с радостью представила документ WIPO/GRTKF/IC/39/11 под названием «Примеры традиционных знаний, рассматриваемые с целью активизации обсуждения на предмет охраноспособности различных объектов». Делегация вновь представила данный документ в связи с обсуждениями на прошлых сессиях МКГР, в ходе которых отдельные делегации проявили интерес к этому документу. Его цель заключается в информировании МКГР о том, какие ТЗ подлежат охране, а какие не предназначены для нее. В одном из примеров, приведенных в документе, описывается, как ацтеки доколумбовой эпохи и другие коренные народы использовали растения до создания современных антибиотиков. Известно, что древние египтяне использовали плесневелый хлеб задолго до того, как был выделен пенициллин. Если определять разную широко известную продукцию и виды деятельности как основанные на ТЗ, то все это оказалось бы объектом охраны. Понимание этого поможет МКГР продвинуться в своей работе над темой ТЗ. Делегация выразила желание продолжить обсуждение данного документа, так как он является ценным инструментом, в котором реализуется подход, основанный на фактах, как предусмотрено мандатом ГА. Делегация также с удовлетворением представила выдвинутое делегациями Японии и США предложение о проведении Секретариатом ВОИС исследования о системах охраны традиционных знаний *suí generis*, применяющихся в государствах – членах ВОИС, изложенное в документе WIPO/GRTKF/IC/39/12. После представления данного документа в ходе 37-й сессии МКГР ряд государств-членов выразили свою заинтересованность в этом исследовании. Предложение, содержащееся в данном документе, призвано внести ценный вклад в работу МКГР по достижению соглашения относительно международного(ых) правового(ых) документа(ов) для эффективной охраны ТЗ.

Работа МКГР включает уточнение и проведение исследований, посвященных национальному законодательству. Делегация понимает, что задачи, стоящие перед МКГР, требуют оптимального решения сложного комплекса вопросов, включая должный учет обеспокоенности коренных народов и местных общин по поводу использования ТЗ, главным образом в коммерческом контексте, и в то же время создание условий для активного коммерческого использования ТЗ той общиной, которая является их носителем, и охрану интересов других заинтересованных сторон, например промышленности, музеев, архивов и библиотек. За последние 20 лет ряд государств – членов ВОИС включили в свои национальные законы положения, призванные обеспечить охрану ТЗ. Например, согласно данным веб-сайта ВОИС, в 2016 г. законы об охране ТЗ и ТВК приняли Кения и Замбия. Делегация хотела бы узнать больше об этих и других законах, связанных с охраной ТЗ. МКГР было бы полезно лучше узнать область действия этих законов, характер и результативность их применения и их общее воздействие. Цель предлагаемого исследования – проанализировать все наработки МКГР в данной области и собрать дополнительную информацию, которая позволит МКГР лучше понять системы специального (*sui generis*) законодательства для охраны ТЗ. В нем предлагается список вопросов, касающихся специфики существующих систем охраны ТЗ, масштаба внедрения и обеспечения государствами соблюдения таких законов и правил, а также примеров их применения, информации о том, могут ли данные законы применяться к предмету охраны, используемому широкой общественностью, и любых исключений и ограничений, которые могут применяться в этой связи. Это исследование отличается от других и является следующим шагом, основанным на результатах уже проведенных исследований. МКГР призван разработать применимый на практике документ с четкими параметрами, который может быть использован КНМО и правительствами. Исследование выйдет за пределы формулировок законов и соглашений, рассматриваемых в уже существующих исследованиях и других справочных материалах, и в нем будет рассмотрено, как эти законы и соглашения работают на практике, как они реализуются и какие последствия имеют для заинтересованных сторон. Предлагаемое исследование не будет препятствовать продвижению вперед или создавать предварительные условия для переговоров; это, скорее, добросовестная попытка собрать более конкретную и актуальную информацию, чем предусмотрена в рамках предыдущих исследований, и получить обновленные данные от тех государств-членов, которые недавно приняли новые законы об охране ТЗ. Таким образом, исследование призвано собрать важные сведения для информационного обеспечения и поддержки работы МКГР. Делегация призвала других членов поддержать данное предложение.

81. Заместитель Председателя предоставил участникам слово для замечаний.

82. Делегация Египта не выразила желания комментировать по существу исследования и рекомендации, предложенные другими странами, так как она уже делала это в ходе предыдущих сессий. Если говорить кратко, то после 20 лет работы МКГР уже не требуются никакие дополнительные документы. Время ограничено, и следует сосредоточиться на проектах текстов. Делегация не желает вступать в обсуждение философских вопросов.

83. Делегация Японии выразила признательность делегации США за представление документа WIPO/GRTKF/IC/39/10. Как указано в документе, введение требования об обязательном раскрытии информации приведет к задержкам в существующей процедуре выдачи патентов и создаст неопределенность для патентных заявителей. Кроме того, требование об обязательном раскрытии информации может препятствовать здоровому росту отраслей, использующих ГР, в странах с формирующейся рыночной экономикой и развивающихся странах, как сейчас, так и в будущем. Делегация разделяет общую серьезную обеспокоенность в связи с требованием об обязательном раскрытии.

Анализ, основанный на объективных данных, представленных в этом документе, весьма полезен для продвижения работы МКГР с помощью подхода на основе фактических данных. Например, учитывая ограничение срока патентных прав обычно 20 годами с даты подачи заявки, весьма убедительны иллюстрация А и иллюстрация В, представленные на графике 4 документа. Кроме того, этот документ проливает свет на влияние требования о раскрытии на компании-стартапы. Поскольку поддержка стартапов имеет решающее значение для стран с формирующейся рыночной экономикой, развивающихся и развитых стран, в документе также содержится ценная информация по этому чрезвычайно важному аспекту для всех государств-членов. Делегация по-прежнему готова внести вклад в конструктивное обсуждение в рамках МКГР с помощью фактического материала и с учетом разнообразных уроков, извлеченных из подробных сведений, представленных в документе. Она также выразила признательность делегации США за представление документа WIPO/GRTKF/IC/39/11. Есть множество тем, которые нужно рассмотреть, прежде чем начинать обсуждение объема охраны. В документе перечислено множество примеров широко известной продукции и видов деятельности, которые можно связать с ТЗ, и это является хорошей отправной точкой для обсуждений. Например, чай: делегация предлагает государствам-членам высказаться, следует ли охранять чай как ТЗ, даже несмотря на то, что его с удовольствием пьют во всем мире. Если какое-либо государство-член ответит «да», делегация хотела бы задать дополнительные вопросы, например почему и на основании каких критериев. Она спросила бы, кто должен владеть правами на чай, кто станет бенефициарами и какой именно объем охраны будет определен для чая. Прежде чем удастся ответить на эти вопросы, сначала необходимо определить конкретные критерии и достичь универсального понимания предмета охраны, т. е. чая. Кроме того, делегация поблагодарила делегацию США за представление документа WIPO/GRTKF/IC/39/12. МКГР следует придерживаться подхода, основанного на фактах, как это предписано пунктом (с) его мандата и в особенности пунктом (d), который устанавливает подход, основанный на фактах, в качестве обязательного подхода к проведению и обновлению исследований, включая среди прочего примеры национального опыта, в том числе национальное законодательство государств-членов. Являясь соавтором данного предложения, делегация предложила Секретариату ВОИС пригласить государства – члены ВОИС, имеющие законодательство *sui generis* для охраны ТЗ, ответить на вопросы, содержащиеся в приложении к этому документу. Компиляция ответов, полученных в ходе проведения исследования, несомненно, приведет к полезным обсуждениям в рамках МКГР.

84. Делегация Республики Корея поддержала документ WIPO/GRTKF/IC/39/10, представленный делегацией США. Она разделяет опасения, что новые требования о раскрытии могут стать причиной задержек в процедуре подачи патентных заявок и стать бременем для изобретателей и заявителей, препятствуя в конечном итоге созданию изобретений, основанных на ГР. Она провела встречу с пользователями ГР и заинтересованными сторонами и получила возможность узнать их мнения о возможных последствиях введения требований о раскрытии в патентную систему. Участники встречи выразили обеспокоенность в связи с возможными переносами на значительный срок даты подачи патентной заявки при попытке выполнить требование о раскрытии для каждого ГР, использованного в изобретении. Делегация поддержала документ WIPO/GRTKF/IC/39/11, так как он будет способствовать достижению общего понимания путем выявления отдельных широко известных примеров продукции и видов деятельности, основанных на ТЗ, и, следовательно, будет содействовать обсуждению того, какие ТЗ подлежат охране, а какие должны быть доступны и использоваться всеми без исключения. Что касается документа WIPO/GRTKF/IC/39/12, то делегация поддержала предложение о проведении исследования, результаты которого могут стать полезной основой для более сбалансированного обсуждения государствами-членами

проблем, связанных с ТЗ. Делегация выразила готовность к конструктивному обсуждению этих документов.

85. Представитель движения Тупадж Амару заявил, что участвует в работе МКГР с момента его создания. Он недоумевает и не понимает, почему после 19 лет работы продолжают поступать новые документы. Он поддержал заявление, сделанное делегацией Египта. МКГР следует обратиться к коренным народам с вопросом о том, какие знания могут охраняться, а каким знаниям охрана не нужна. Существуют сакральные и духовные знания, которые не могут быть предметом переговоров. Он обратился к государствам-членам с просьбой поддержать три проекта текстов, которые он предложил в 2012 г. Он обратился к Председателю с просьбой не принимать никаких новых документов и подчеркнул, что для их обсуждения нет времени.

86. Представитель племен Тулалип заявил, что у термина «баланс» есть много значений. Есть баланс, отраженный в Парижской конвенции, Бернской конвенции и Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС) Всемирной торговой организации (ВТО). Также есть идея о равноправном и справедливом балансе. Если уж речь идет о балансе, то нужен полный баланс. Проводя анализ затрат и выгод, следует постараться представить все соответствующие точки зрения и проблемы, все затраты и выгоды, а также все недостатки и все возможности. Он стал свидетелем очень несбалансированной презентации. Например, в тексте по ГР есть два варианта: раскрытие происхождения и базы данных. Он никогда не видел предложения об исследовании влияния баз данных на КНМО. Ассоциацией CropLife International было предложено исследование, которое, как представляется, отражает коммерческий интерес к потенциальным затратам. МКГР действительно следует изучить предположения о таких потенциальных затратах для фармацевтической, сельскохозяйственной и других отраслей промышленности. Но ни в одном исследовании не сказано, как на коренные народы повлияет отказ от раскрытия происхождения, а также какой ущерб или какие преимущества такое раскрытие принесет для коренных народов. Основываться на фактах хорошо, но тогда нужно учитывать все факты. Государствам-членам необходимо рассмотреть социальные, экономические, правозащитные и культурные последствия для идентичности и духовных ценностей КНМО. Что касается полного понимания, то он согласен с предложением о достижении всеобщего понимания чая, но оно не будет достигнуто вовремя для создания значимого набора документов в рамках МКГР. МКГР движется к рамочному подходу, поэтому он обратился с просьбой сформировать такую рамочную основу и накопить опыт, необходимый для создания этой фактической базы. В свою очередь, фактическая база не может быть сформирована без режима, обеспечивающего факты и оценивающего последствия как для промышленности, так и для КНМО. В исследованиях нет необходимости, они являются всего лишь тактикой затягивания времени. Представитель попросил провести исследования последствий для КНМО, а также учитывать их мнения в процессе работы и получать факты от них.

87. Делегация Нигерии заявила, что в подходе, основанном на фактах, нет ничего плохого. Африканская группа не боится исследований, основанных на установлении фактов. Однако в данной сфере все время возникает множество новых предложений. Делегация задается вопросом, будет ли МКГР и в дальнейшем постоянно обсуждать новые идеи. Ей хочется верить, что государства-члены, выносящие данные исследования на рассмотрение, делают это добросовестно. Важно признать, что МКГР не в состоянии остановить время. Что касается примеров законодательства *sui generis*, то упомянутые страны не применяли его в течение пяти лет. Вопрос заключается в том, как получить достоверные сведения. Составление международного документа подобно составлению рамочного документа: для него требуются выводы из национального и глобального опыта. Именно поэтому МКГР и составляет рамочный документ.

Обращение к африканским странам и другим государствам-членам, установившим режимы *suí generis* для охраны ТЗ, оттянет обсуждение назад, потому что придется ждать, пока такие страны накопят соответствующий опыт. Делегация сослалась на заявление, сделанное представителем племен Тулалип относительно справедливости и баланса. Не следует проявлять пристрастность и выборочно выдвигать предложения о новых исследованиях. Похоже, никому нет дела до культурных последствий и ущерба от биопиратства или злоупотреблений патентной системой в отношении КНМО. МКГР испытывает трудности с привлечением представителей коренных народов, при том что он призван охранять принадлежащую им информацию. МКГР не может бесконечно проводить несбалансированные исследования.

88. Заместитель Председателя предложил делегации Республики Корея представить документ WIPO/GRTKF/IC/39/13.

89. Делегация Республики Корея представила документ WIPO/GRTKF/IC/39/13, озаглавленный «Совместная рекомендация по генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям», подготовленный в соавторстве с делегациями Канады, Японии, Норвегии и США. Совместная рекомендация была ранее представлена на 36-й, 37-й и 38-й сессиях МКГР. Эта рекомендация может продвинуть работу МКГР по вопросам, касающимся ГР и связанных с ними ТЗ. Предложение будет содействовать использованию систем возражения, чтобы позволить третьим сторонам оспаривать действительность патента, а также разработке и использованию добровольных кодексов поведения и обмену доступом к базам данных, в частности для предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, основанные на ГР и связанных с ними ТЗ. Важность охраны ГР и связанных с ними ТЗ невозможно переоценить. Делегация выразила желание продолжить обсуждение предлагаемой совместной рекомендации, поскольку она охватывает ключевые цели и способствует созданию эффективных механизмов охраны ГР и связанных с ними ТЗ. Она предложила другим делегациям поддержать это предложение и рекомендовала провести дальнейшие обсуждения.

90. Заместитель Председателя предоставил участникам слово для замечаний.

91. Делегация Японии, как соавтор совместной рекомендации, содержащейся в документе WIPO/GRTKF/IC/39/13, поддержала ее как хорошую основу обсуждений по вопросам, касающимся ИС и ГР, а также связанных с ними ТЗ, в особенности по вопросу о предотвращении ошибочной выдачи патентов. Она с интересом ожидает дальнейшего обсуждения данной совместной рекомендации.

92. Делегация США поддержала предложенную совместную рекомендацию, представленную делегацией Республики Корея. Этот документ можно использовать в качестве меры по укреплению доверия, с тем чтобы помочь МКГР продвинуться вперед в решении ключевых вопросов, касающихся ГР и ТЗ, связанных с ГР. Предложение будет содействовать использованию систем возражения, чтобы позволить третьим сторонам оспаривать действительность патента, а также разработке и использованию добровольных кодексов поведения и обмену доступом к базам данных, в частности для предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, основанные на ГР и связанных с ними ТЗ. Делегация привела несколько примеров. Что касается систем возражения, то в патентное законодательство США включен механизм, дающий возможность третьим сторонам представлять печатные публикации, имеющие потенциальное значение для экспертизы патентной заявки, с кратким описанием заявленной актуальности каждого представленного документа. Это положение было введено в 2012 г. в рамках закона США о патентовании. Такие представления должны быть поданы до даты официального сообщения о возможности регистрации. Представления третьих сторон не задерживают и не препятствуют иным образом



экспертизе патентных заявок, поскольку они просто дают патентным экспертам дополнительную информацию, не создавая процедурных требований. Почти половина представлений третьих сторон была подана в технических центрах, которые проводят экспертизу биотехнических, фармацевтических и химических изобретений, а также изобретений, связанных с пищевой и химической технологией. Что касается добровольных кодексов поведения, то в ряде фармацевтических и биотехнологических изобретений, включая жизненно важные лекарственные препараты, биотопливо и сельскохозяйственную продукцию, используются соединения и процессы, существующие в природе, причем некоторые из них включают ТЗ, связанные с ГР. Многие компании создали руководящие принципы и правила для надлежащего проведения биопоисковой деятельности. Делегация выразила желание продолжить обсуждение предлагаемой совместной рекомендации, поскольку она охватывает ключевые цели и способствует созданию эффективных механизмов охраны ТЗ, связанных с ГР. Она предложила другим делегациям поддержать это предложение и приветствовала новых соавторов. Делегация с интересом ожидает дальнейшего обсуждения этого предложения.

93. Делегация Египта заявила, что совместные рекомендации отражают интересы тех делегаций, которые их представили. Документы WIPO/GRTKF/IC/39/10, WIPO/GRTKF/IC/39/11, WIPO/GRTKF/IC/39/12, WIPO/GRTKF/IC/39/13, WIPO/GRTKF/IC/39/14, WIPO/GRTKF/IC/39/15, WIPO/GRTKF/IC/39/16 и WIPO/GRTKF/IC/39/17 не имеют смысла. Остается всего одна сессия. Лучше всего будет вернуться к текстам, чтобы провести их конструктивное обсуждение.

94. Делегация Российской Федерации выразила согласие с рекомендациями, представленными в документе WIPO/GRTKF/IC/39/13, который содержит данные определения и дополнительные меры, касающиеся разработки руководства по охране ГР с использованием подхода, основанного на фактах, что должно быть учтено патентными ведомствами. Делегации необходима дополнительная информация для обеспечения высококачественной оценки и предотвращения ошибочной выдачи патентов. Это хорошее предложение и хорошая основа для работы МКГР, поэтому оно может быть принято.

95. Делегация Южной Африки присоединилась к замечаниям, сделанным делегацией Египта. Она не считает данную дискуссию целесообразной, так как МКГР обсуждает одно и то же снова и снова. При этом явно не уделяется никакого внимания КНМО, которые и являются главными обладателями этих знаний. Делегация хочет продолжить работу над обсуждаемыми текстами.

96. Заместитель Председателя пригласил авторов представить документы WIPO/GRTKF/IC/39/14 и WIPO/GRTKF/IC/39/15.

97. Делегация Японии представила «Совместную рекомендацию об использовании баз данных для защитной охраны генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами», содержащуюся в документе WIPO/GRTKF/IC/39/14. В пункте 18 освещается ряд ключевых вопросов, в том числе содержание сведений, подлежащих хранению в базах данных, и их допустимый формат. Указанные аспекты имеют большое значение для понимания функции и преимуществ баз данных. В пункте 19 указывается на необходимость проведения Секретариатом ВОИС анализа осуществимости. В частности, прототип предложенного портала ВОИС поможет получить полную картину в отношении баз данных и определить дальнейшие шаги. Большинство государств-членов разделяют признание важности создания баз данных в качестве защитной меры для предотвращения ошибочной выдачи патентов на изобретения, касающиеся ГР и связанных с ними ТЗ. Исходя из этого признания,

она вносит свой вклад в обсуждение в рамках МКГР и других форумов. Будет целесообразнее создать базы данных, в которых будет содержаться информация, необходимая экспертам для проведения поиска по известному уровню техники и определения новизны и изобретательского уровня патентных заявок, а не вводить требование об обязательном раскрытии информации. Использование предлагаемых баз данных в процессе патентной экспертизы повысит качество патентной экспертизы в области ТЗ и обеспечит надлежащую охрану ТЗ. Делегация выразила надежду на дальнейшее обсуждение совместной рекомендации государствами-членами.

98. Делегация Канады представила «Предложение о мандате на проведение Секретариатом ВОИС исследования в отношении мер по недопущению ошибочной выдачи патентов и обеспечению соответствия действующим системам предоставления доступа и совместного пользования выгодами», содержащееся в документе WIPO/GRTKF/IC/39/15. Его соавторами являются делегации Японии, Норвегии, Республики Корея, Российской Федерации и США. Предлагаемое исследование поможет получить актуальные сведения о действующих национальных законах и их применении, а также конкретную информацию касательно применяемых практик и опыта всех сторон, затрагиваемых режимами раскрытия информации. Это согласуется с мандатом МКГР, который призывает к использованию основанного на фактических данных подхода, достижению взаимопонимания по ключевым вопросам и проведению и обновлению исследований. Делегация приветствовала продолжающуюся бесценную работу Секретариата по составлению и обнародованию информации касательно законов и мер по раскрытию, например Техническое исследование ВОИС о требованиях в отношении патентного раскрытия информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях (2004 г.) и доклад о Требованиях в отношении патентного раскрытия информации о генетических ресурсах и традиционных знаниях (2017 г.). Однако эти доклады не содержат комплексного сравнительного обзора и анализа применения данных законов и мер на практике. Некоторые важные вопросы по-прежнему остаются нерешенными, например как положения применяются и толкуются пользователями и административными и судебными органами и как законодательство и меры по раскрытию информации влияют на КНМО, пользователей (включая научные круги и промышленность) и широкую общественность. Несмотря на то, что все больше государств-членов вводят требования о раскрытии информации, их подходы и опыт значительно различаются, как и последствия такого раскрытия. Поэтому для МКГР будет полезна подробная информация о практике и опыте конкретных государств-членов в применении требований к раскрытию информации по ГР и связанным с ними ТЗ, и Комитет сможет опереться на те уроки, которые можно вынести из подобного исследования, для определения наиболее оптимального метода продвижения вперед. Данное предложение дополняют другие предложения относительно исследований в области ТЗ и ТВК. Подобные исследования, которые можно проводить параллельно с сессиями МКГР и, следовательно, не в ущерб работе над текстом, наполнят практическим содержанием и обогатят работу над текстом, а также увеличат шансы на достижение взаимопонимания относительно действия и влияния требований патентного раскрытия, что лежит в основе и является необходимым условием достижения консенсуса по любому документу, посвященному ГР, ТЗ и ТВК. Делегация призвала другие государства-члены серьезно рассмотреть достоинства и преимущества предлагаемых исследований, которые смогут обогатить понимание обсуждаемых вопросов, и непредвзято поддержать данные предложения и внести в них свой вклад. Она приветствовала дальнейшее обсуждение данного предложения и призвала к нему как в ходе пленарного заседания, так и неофициальных консультаций.

99. Заместитель Председателя предоставил участникам слово для замечаний.

100. Делегация Республики Корея в качестве соавтора поддержала совместную рекомендацию, содержащуюся в документе WIPO/GRTKF/IC/39/14. Она понимает, что хорошо разработанные базы данных являются весьма практичным и осуществимым методом сокращения количества ошибочно выданных патентов в каждом государстве-члене и содействия охране ГР и связанных с ними ТЗ. Разработка интегрированной системы баз данных и системы портала ВОИС позволит эффективно и действенно укрепить охрану ГР и связанных с ними ТЗ. Как соавтор, делегация поддерживает предложение о выработке мандата на проведение исследования Секретариатом ВОИС. В настоящее время она не полностью понимает последствия требования о раскрытии для патентной системы. Предлагаемое исследование позволит получить основанную на фактических данных информацию о существующем национальном опыте и поможет узнать разнообразные мнения и опыт не только поставщиков ГР, но и патентных экспертов и пользователей патентной системы, на которых прямо повлияет введение требования о раскрытии информации. Данное исследование поможет сбалансированно отразить мнения различных заинтересованных сторон и оценить возможное воздействие требования о раскрытии в патентной системе, а также лучше понять ключевые вопросы, обсуждаемые в рамках МКГР.

101. Делегация США поддержала замечания, высказанные делегацией Японии относительно документа WIPO/GRTKF/IC/39/14. Являясь соавтором документа, она рассматривает это предложение как ценный вклад в работу МКГР, направленную на создание международно-правового(ых) инструмента(ов) для эффективной охраны ТЗ. В частности, предложение помогло бы решить вопросы, поднятые в МКГР в связи с ошибочной выдачей патентов. Кроме того, важно, чтобы МКГР и далее обсуждал это предложение для разрешения вопросов и опасений, высказанных в связи с использованием баз данных в ходе прошлых дискуссий. Делегация ожидает дальнейших обсуждений предложения относительно портала ВОИС. Она призвала другие делегации поддержать это предложение и приветствовала любые замечания по его улучшению. Она поддержала предложение, выдвинутое делегацией Канады относительно документа WIPO/GRTKF/IC/39/15. Она напомнила о мандате МКГР и о содержащейся в нем ссылке на исследования. Во время прошлых сессий МКГР провел конструктивные дискуссии о национальных законах и о том, как реализуются требования к раскрытию информации и функционируют системы доступа и совместного пользования выгодами (ДПВ). Эти обсуждения дали дополнительную информацию для переговоров о тексте документа. Предлагаемое исследование касается таких вопросов, как воздействие, которое национальные требования к раскрытию информации оказывают на обеспечение соблюдения условий систем ДПВ, и наказание за их несоблюдение. Например, в Закон о промышленной собственности Уганды от 2014 г. включено новое положение, требующее обязательного раскрытия информации. Делегация хочет узнать больше о том, как этот закон реализуется и используется. Это исследование призвано принести информацию, важную для дальнейшей работы МКГР. Она призвала другие делегации поддержать данное предложение и приветствовала любые дополнительные вопросы или предложения по улучшению исследования, которые могут выдвинуть другие делегации.

102. Делегация Египта заявила, что документы WIPO/GRTKF/IC/39/13 и WIPO/GRTKF/IC/39/14 отражают исключительно интересы их соавторов. Данные государства-члены всегда могут высказать свое мнение по поводу баз данных, и это мнение будет или не будет принято. Что касается документа WIPO/GRTKF/IC/39/15, то МКГР не является научным или культурным форумом для проведения исследований. МКГР призван разрешать проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы и развивающиеся страны в связи с биопиратством, отрицательно влияющим на ТВК и ТЗ. Данные предложения не приведут к продвижению вперед.

103. Делегация Японии в качестве соавтора поддержала предложение, содержащееся в документе WIPO/GRTKF/IC/39/15. Важность подхода, основанного на фактах, признана многими государствами-членами. Предлагаемое исследование является эффективным и продуктивным способом содействия достижению общего понимания по основным вопросам, касающимся ТЗ, связанных с ГР, без отсрочки обсуждения текста документа.

104. Делегация Российской Федерации напомнила, что одной из целей создания баз данных ТЗ является предотвращение ошибочной выдачи патентов и с этим никто не может поспорить. Она поддерживает предложение, представленное в документе WIPO/GRTKF/IC/39/14, касающееся создания комплексной системы баз данных на портале ВОИС, чтобы патентные эксперты могли проводить более эффективный поиск и получали бы более качественную информацию, в частности относительно ГР, для предотвращения ошибочной выдачи патентов. Что касается документа WIPO/GRTKF/IC/39/15, то делегация поддерживает озабоченность по поводу проблем, связанных с избеганием ошибочной выдачи патентов, и заинтересована в дальнейшем рассмотрении данного вопроса, в частности требований о раскрытии.

105. Представитель движения Тупадж Амару согласился с высказанным делегациями Нигерии и Египта мнением, что новые предложения создают препятствия для выполнения мандата МКГР и парализуют его работу. Он поинтересовался, почему соавторы данного предложения не вносят свой вклад в совершенствование существующих текстов. МКГР следует выполнить свой мандат, заключающийся в составлении проекта юридически обязывающих документов, а такие новые предложения могут помешать этой работе. Крупной проблемой является биопиратство. В Интернете отмечается увеличение числа случаев похищения ТЗ у КНМО.

106. Заместитель Председателя предложил ЕС, выступающему от имени ЕС и его государств-членов, представить документы WIPO/GRTKF/IC/39/16 и WIPO/GRTKF/IC/39/17.

107. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, приняла к сведению уточненные варианты предварительного анализа пробелов, касающиеся охраны ТЗ и ТВК соответственно. Она заявила, что в практической перспективе использование существующих нормативных баз ИС для охраны ТЗ/ТВК может предоставить некоторые преимущества. Крайне важно достичь взаимопонимания по поводу того, как системы ИС могут или не могут послужить интересам носителей ТЗ/ТВК. Дальнейшие технические обсуждения выиграют от использования национального опыта, накопленного при решении проблем, связанных с выявленными пробелами. Делегация выступает исключительно за обсуждение, основанное на фактах и учитывающее последствия принимаемых решений в реальном мире и их практическую осуществимость в социальном, экономическом и юридическом смысле. Некоторые термины, в том числе «общественное достояние», необходимо тщательно рассмотреть. Делегация напомнила о своих предложениях о проведении исследований, которые содержатся в документах WIPO/GRTKF/IC/39/16 и WIPO/GRTKF/IC/39/17. Ее предложение о проведении исследования, касающегося ТЗ, впервые было выдвинуто в документе WIPO/GRTKF/IC/32/9, а ее предложение о проведении исследования, касающегося ТВК, было впервые распространено в документе WIPO/GRTKF/IC/33/6. Данные предложения были вновь поданы в виде документов WIPO/GRTKF/IC/37/10 и WIPO/GRTKF/IC/37/11 в ходе 37-й сессии МКГР с некоторыми корректировками, внесенными в связи с текущим мандатом МКГР. Делегация заявила, что Секретариату следует провести исследования национального опыта и внутреннего законодательства, относящегося к охране ТЗ и ТВК. Для повышения содержательности переговоров в рамках МКГР в исследованиях должны анализироваться внутреннее законодательство и конкретные примеры охраняемых объектов и объектов, которые не подлежат охране; также в них должны приниматься

во внимание действия, которые могут быть предприняты: часть из них может быть основана на применении мер, а часть – на осуществлении прав.

108. Заместитель Председателя предоставил участникам слово для замечаний.

109. Делегация Японии поблагодарила делегацию ЕС, выступавшую от имени ЕС и его государств-членов, за ее предложения, содержащиеся в документах WIPO/GRTKF/IC/39/16 и WIPO/GRTKF/IC/39/17, которые предусматривают необходимость проведения исследования национального опыта, внутреннего законодательства и инициатив в области охраны ТЗ и ТВК. Делегация поддержала эти предложения, поскольку они дают хорошую основу для обсуждения вопросов, имеющих отношение к ИС и ТЗ/ТВК, особенно с точки зрения основанного на фактах подхода. Делегация с интересом ожидает дальнейшего обсуждения этих предложений.

110. Делегация Египта выразила облегчение от того, что фестиваль предложений наконец завершился. МКГР затратил огромное количество времени на обсуждение этих документов. Она призвала остановиться и немедленно начать обсуждение редакций Rev. 1.

111. Делегация Хорватии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поддержала документы WIPO/GRTKF/IC/39/16 и WIPO/GRTKF/IC/39/17.

112. [Примечание Секретариата: эта часть сессии прошла после раздачи редакций Rev. 1 от 20 марта 2019 г., подготовленных модераторами. В это время работу сессии снова возглавил Председатель.] Председатель открыл обсуждение редакций Rev. 1 и напомнил, что работа над ними еще не завершена. Редакции не имеют официального статуса. Пленарное заседание является органом, принимающим решения. Если у делегаций есть вопросы, то лучше всего задать их напрямую модераторам. Важно внимательно выслушать объяснение причин внесенных изменений, а не заострять внимание на конкретных терминах.

113. Г-н Пол Курук, выступая от имени модераторов, отметил, что модераторам было поручено изучить проекты текстов, посвященных ТЗ и ТВК, и вынести на рассмотрение государств-членов варианты этих текстов в сжатом виде, с уменьшенными расхождениями, без повторений и с сохранением целостности предложений государств-членов. В соответствии с мандатом, модераторы предложили новые определения терминов ТЗ и ТВК в статье 1, внесли некоторые изменения в статью 2 и предложили ряд новых положений в статье 3. В изменениях приняты во внимание результаты работы контактных групп, а также выступления, сделанные в ходе пленарного заседания. Редакция содержит текст только трех статей, над которыми велась работа, а не текст всех статей обоих документов. В статье 1 модераторы удалили определение понятия «традиционный» и внесли в нее определения ТЗ и ТВК. Новые определения ТЗ и ТВК фактически остались такими же, какими их предложила контактная группа по предмету охраны. Они отражают попытку контактной группы сформулировать общие, глобальные определения, обеспечивающие четкое понимание. Определения также отражают сознательную попытку исключить ссылки на критерии охраноспособности, содержащиеся в предыдущих определениях, и перенести их в статью 3. Такое размещение удобно тем, что позволяет избежать дублирования критериев охраноспособности, присутствовавшего в предыдущих статьях 1 и 3. Оно также позволяет более четко разграничить различные функции статьи 1. Новое определение ТВК звучит следующим образом: «Традиционные выражения культуры объединяют в себе вербальные, музыкальные или осязаемые формы выражения, выражения через движение или их сочетания, которые выражаются или проявляются коренными [ народами ], местными общинами и/или [ иными бенефициарами ]

или возникают у них в традиционном контексте». ТЗ были определены следующим образом: «Традиционные знания – это знания, источником которых являются коренные [народы], местные общины и/или [иные бенефициары], которые могут быть динамичными и развивающимися и являются результатом интеллектуальной деятельности, опыта или интуитивной деятельности в традиционном контексте, в том числе ноу-хау, навыки, инновации, практики, учения или обучение». Такое определение дано в ответ на заявления некоторых государств-членов, пожелавших подчеркнуть, что именно будет охраняться данным документом. Положения статьи 3 в обоих проектах текстов основаны на результатах работы контактной группы по предмету, в них внесены лишь некоторые незначительные изменения. Статья 3 объединяет два альтернативных варианта. Альтернативный вариант 1 содержит два подпункта – статью 3.1 и статью 3.2. Статья 3.1 вводит три критерия, которые описывают способ создания, связь с социальной идентичностью и наследием КНМО и природу передачи. Статья 3.2 содержит временные ограничения, которые ряд делегаций считают нужным включить в качестве критерия охраноспособности. Новый альтернативный вариант 2 повторяет альтернативный вариант 1, за исключением добавленной ссылки на временные ограничения, указанные в статье 3.1(с). Было решено, что ссылки на временные ограничения, являющиеся частью критериев охраноспособности в статье 3.1(с) альтернативного варианта 1, отрицательно сказались бы на целостности этого положения, поэтому альтернативный вариант 2 был сочтен более оптимальным местом для их размещения, чтобы удовлетворить просьбы государств-членов. Критерий охраноспособности, содержащийся в существующих текстах, посвященных ТЗ и ТВК, и говорящий об их динамичной и развивающейся природе, был признан скорее описательной характеристикой, нежели условием охраны. По этой причине он был изъят из статьи 3 и помещен в статью 1. Модераторы удалили упоминание о защите в заголовке статьи 3. Они дали статье 3 новый заголовок «Критерии охраны / Критерии охраноспособности». Структура и содержание статьи 3 в проектах текстов, посвященных ТЗ и ТВК, остались прежними. Альтернативный вариант 1 текста, посвященного ТВК, гласит: «3.1 Согласно статье 3.2, охрана, предусмотренная настоящим документом, распространяется на традиционные выражения культуры, которые: (а) создаются, порождаются, получают или раскрываются коренными [народами], местными общинами и/или [иными бенефициарами] и разрабатываются, сохраняются, используются и поддерживаются коллективно [согласно их нормам и процедурам обычного права]; (b) являются продуктом и напрямую связаны с культурной и/или социальной идентичностью и культурным наследием коренных [народов], местных общин и/или [иных бенефициаров]; и (с) передаются из поколения в поколение, будь то последовательно или нет. 3.2 Государство-член / договаривающаяся сторона может, в соответствии со своим национальным законодательством, установить условием для охраны существование традиционных выражений культуры в течение разумного срока, установленного государством-членом / договаривающейся стороной.].» Альтернативный вариант 2 повторяет альтернативный вариант 1, за исключением ссылки на период «не менее 50 лет или пяти поколений» в статье 3.1(с). Идентичный набор положений статьи 3 также приводится в тексте, посвященном ТЗ.

114. Г-жа Лиликлер Беллами, выступая от имени модераторов, заявила, что модераторы стремились сократить расхождения в статье 2. Они учли работу, проделанную контактной группой и на пленарном заседании. Имеет место сближение точек зрения. Представленные цели отражают существующее на данный момент положение вещей. Были внесены лишь незначительные изменения. В альтернативном варианте 1 текста, посвященного ТЗ, наиболее существенное изменение – это поправка в вводной части. Они стремились добиться определенной согласованности между документами, посвященными ТВК и ТЗ. В альтернативном варианте 1(а) текста, посвященного ТЗ, слова «незаконного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования» были заключены в квадратные скобки. В тексте, посвященном ТВК,

квадратных скобок не было. В целях единообразия они убрали квадратные скобки в тексте, посвященном ТЗ, принимая во внимание, что в квадратные скобки заключен альтернативный вариант целиком, а значит и вся статья. В альтернативном варианте 1 текста, посвященного ТЗ, говорится: «Цели настоящего документа: (а) предотвращение незаконного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования традиционных знаний». Они убрали слово «их» перед ТЗ, чтобы текст лучше читался. В альтернативном варианте 1(b) сказано: «поощрение и охрана творчества и инноваций, основанных на традициях, независимо от коммерциализации их результатов». Были добавлены слова: «при признании ценности общественного достояния». Контактная группа по целям стремилась сократить число вариантов до альтернативного варианта 1 и альтернативного варианта 2. С этой целью модераторы переместили текст из альтернативного варианта 3 в положения альтернативных вариантов 1 и 2. Однако, исходя из содержания выступлений на пленарном заседании и стремясь сохранить целостность отдельных альтернативных вариантов, модераторы убрали слова «при признании ценности общественного достояния». В пункте (с) изменения не вносились. В пункте (d) убрано слово «их» перед ТЗ. Текст альтернативного варианта 2 они в основном сохранили и просто заменили выражение «носителей традиционных знаний и бенефициаров» на «коренных народов, местных общин и/или других бенефициаров». В тексте, посвященном ТВК, в целях обеспечения единообразия с текстом, посвященным ТЗ, добавлены квадратные скобки. В альтернативном варианте 3 они добавили два пункта (d) и (e), чтобы отразить понятия, внесенные делегациями в рамках контактной группы и на пленарном заседании. Они стремились сохранить целостность первоначального альтернативного варианта 1, поэтому включили определенные вставки, ставшие теперь пунктами (d) и (e). Пункт (d) гласит: «предотвращения незаконного присвоения, неправомерного использования и несанкционированного использования традиционных знаний при максимально эффективном использовании действующей системы интеллектуальной собственности»; и пункт (e) гласит: «поощрения и охраны [основанных на традиции] творчества и инноваций, независимо от коммерциализации их результатов при обеспечении охраны, продвижения и обогащения общественного достояния.]]». Они вернули то, что ранее убрали, когда стремились объединить альтернативные варианты с целью сокращения их числа. Что касается альтернативного варианта 4 в тексте, посвященном ТЗ, то они поддержали его удаление контактной группой и не стали снова добавлять альтернативный вариант 4, который при наличии альтернативных вариантов 1 и 3 во многом избыточен. Предстоит еще большая работа, и до завершения работы сессии они постараются улучшить формулировку цели.

115. [Примечание Секретариата: эта часть сессии проходила после короткого перерыва, в ходе которого делегации ознакомились с редакциями Rev. 1.] Председатель объявил, что региональные группы и остальные представят общие замечания, после чего государства-члены выступят с конкретными замечаниями по представленному материалу. Он напомнил, что редакции Rev. 1 находятся в процессе доработки. Они не имеют никакого официального статуса и не будут его иметь.

116. [Примечание Секретариата: все выступающие выразили модераторам признательность за их работу.] Делегация Индонезии, выступая от имени АТГ, признала, что это непростая задача – упорядочить текст, приняв во внимание заявления всех государств-членов, сделанные на пленарном заседании и в рамках контактных групп, и при этом сохраняя целостность позиций государств-членов. В целом редакции Rev. 1 – хорошая основа для дальнейшего обсуждения.

117. Делегация Уганды, выступая от имени Африканской группы, отметила, что отразить интересы всех государств-членов сбалансировано и сжато – это непростая задача. Она изучила две редакции Rev. 1. В плане оптимизации обоих текстов достигнут

определенный прогресс. Тем не менее различия в позициях государств-членов сохраняются. В целом редакции Rev. 1 можно использовать как основу для дальнейших дискуссий.

118. Делегация Гватемалы, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что в предварительном порядке ознакомилась с документами. Они содержат интересные элементы для дальнейшего обсуждения. С уважением относясь к принятой на данной сессии методике и придерживаясь ее, делегация, тем не менее, предложила провести неофициальные консультации. Благодаря использованию этого формата МКГР получит возможность внести конструктивные предложения, направленные на достижение целей 39-й сессии МКГР.

119. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, высказала мнение, что редакции Rev. 1 являются хорошей основой для дальнейшего обсуждения на 39-й сессии МКГР. Позже она выступит с более подробными комментариями по техническим моментам.

120. Делегация Индонезии, выступая от имени группы СЕМ, отметила определенные положительные изменения в редакциях Rev. 1, а также некоторые элементы, относительно которых она хотела бы сделать замечания. Тем не менее редакции Rev. 1 – хорошая основа для дальнейшего обсуждения. Она представит более подробные комментарии позже.

121. Делегация Хорватии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что перед модераторами поставлена очень ответственная и сложная задача подготовить проект редакций Rev. 1 на основе полученных от контактных групп и пленарного заседания замечаний и предложений. Редакции Rev. 1 лучше сформулированы, нежели прежде. По мнению делегации, работа над ними все еще не завершена. Она сообщила, что с интересом ждет дальнейшей работы.

122. Делегация Китая заявила, что все еще необходимы усилия по устранению разногласий и сокращению числа альтернативных вариантов. Необходимо сделать упор на устранении недостатков действующей системы ИС в отношении охраны ТЗ и ТВК. Делегация подчеркнула противоречие между общественным достоянием и ТЗ и ТВК. МКГР должен разработать целесообразную, справедливую и беспристрастную нормативно-правовую базу в отношении ТЗ и ТВК. Редакции Rev. 1 могут стать хорошей основой для дальнейшей дискуссии. Делегация выступит с конкретными замечаниями на следующем этапе.

123. Представитель Межнационального совета по договорам индейцев, выступая от имени Форума коренных народов, заявила, что редакции Rev. 1 – хорошая основа для дальнейшего обсуждения. Цель документа – обеспечить охрану того, что в настоящее время не пользуется надлежащей охраной, т. е. ТЗ и ТВК, а не общественного достояния. Она представит более подробные комментарии позже.

124. Делегация Колумбии заявила, что редакции Rev. 1 представляют собой большой шаг к достижению консенсуса. Она сделает конкретные замечания касательно определения ТВК и выступит с заявлениями в ходе неофициальных консультаций.

125. Представитель движения Тупадж Амару отметил отсутствие ощутимого прогресса. Модераторы не смогли учесть КБР, Нагойский протокол и Конвенцию ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия. Его предложение очень простое: «Цель настоящего международного документа заключается в охране традиционных выражений культуры и выражений фольклора во всех материальных и нематериальных формах.



Это включает все формы выражений и различные места, где они проявляются и/или явно присутствуют в культурном наследии. Они передаются от поколения к поколению во времени и пространстве». Он призвал МКГР прислушаться к коренным народам. Он заявил, что ранее приводил примеры ТЗ. Традиционные знания являются нематериальными. Определение ТЗ звучит следующим образом: «Для целей настоящего международного документа ТЗ – это процесс накопления экологических ТЗ или традиционных экологических знаний, тесно связанных с традиционными системами жизни, основанными на инновациях в области биологических ресурсов, творческом и практическом использовании языка, духовности, природных циклах, сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия, а также самая тесная взаимосвязь коренных народов с землей, мировоззрением, почвой, материальными аспектами, которые сохранялись коренными народами и защищались и передавались от поколения к поколению с незапамятных времен». Он поблагодарил устных переводчиков за перевод его довольно путаных мыслей.

126. Председатель поинтересовался, поддерживает ли кто-либо из государств-членов это предложение. Таковых не оказалось.

127. Он предоставил участникам слово для комментариев по статьям.

128. Делегация Индонезии, выступая от имени группы СЕМ, сделала ряд конкретных замечаний относительно определений в статье 1 обеих редакций Rev. 1. Она подчеркнула, что в процессе важно сохранять целостность позиций, особенно с учетом просьбы некоторых государств-членов перейти к неофициальным консультациям. Очень важно сохранять содержание позиций государств-членов и не искажать его. Говоря о статье 1 в тексте, посвященном ТВК, она отдала предпочтение итогу работы контактной группы. Определение ТВК в редакции Rev. 1 некоторым образом изменяет смысл определения, предложенного контактной группой. Тем не менее над этим определением можно работать в качестве основы дальнейших дискуссий. Касательно ТЗ она приветствовала новые определения, заявив, что с интересом ждет дальнейшего обсуждения. Государства-члены осуществляют свою деятельность в рамках контактной группы, на неофициальных консультациях или пленарном заседании, и у всех есть право высказать свое мнение и позицию, но все должны уважать и сохранять целостность и неприкосновенность позиций государств-членов. При этом условия члены в состоянии преодолеть любые разногласия.

129. Представитель племен Тулалип, выступая от имени Форума коренных народов, сделал предложение относительно текста определения ТЗ. В тексте будет сказано: «Традиционные знания – это знания, созданные коренными народами, местными общинами и/или другими бенефициарами, которые носят динамичный и развивающийся характер и являются результатом интеллектуальной деятельности, опыта, духовных практик или интуитивной деятельности в традиционном контексте, которые могут быть связаны с землей и окружающей средой...» Это важные дополнения, так как выражение «интуитивная деятельность» не отражает духовный источник ТЗ коренных народов. Он добавил текст «которые могут быть связаны с землей и окружающей средой», поскольку связь ТЗ с землей и окружающей средой – очень важный аспект многих (не всех) форм ТЗ.

130. Делегация Южной Африки поддержала оба предложения представителя племен Тулалип, выступившего от имени Форума коренных народов.

131. Делегация Египта заявила, что нет необходимости упоминать общественное достояние, так как система охраны рассчитана на ТЗ и ТВК. Упоминание общественного

достояния предполагает наличие системы охраны, которая существовала всегда, тогда как МКГР стремится создать охрану ТЗ и ТВК впервые. Она поддержала определения ТЗ и ТВК, а также предложение, сделанное представителем племен Тулалип от имени Форума коренных народов.

132. Делегация Исламской Республики Иран приветствовала попытку предложить компромиссную формулировку определений ТЗ и ТВК. Относительно ТВК контактной группе удалось прийти к компромиссу. К сожалению, при подготовке Rev. 1 определение ТВК было изменено. Делегация выразила желание работать с компромиссной формулировкой контактной группы, считая ее согласованным текстом. МКГР следует вернуться к этой компромиссной формулировке определения ТВК.

133. Председатель сообщил, что формулировку изменили для ясности, но ее суть осталась без изменений.

134. Делегация Российской Федерации заявила, что определения ТЗ и ТВК стали короче и понятней. Однако по какой-то неясной причине из определения исчез один основной признак, а именно передача от поколения к поколению.

135. Председатель пояснил, что этот признак входит в состав критериев охраноспособности в статье 3.

136. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, заявила, что редакции Rev. 1 представляют собой движение в правильном направлении. Она положительно оценила усилия по устранению дублирования, так как неоднократно отмечала, что наличие дублирующих элементов в обоих текстах является неудачным. Она дала высокую оценку статье 3, где учли ее озабоченность. В статье 3 она отдала предпочтение альтернативному варианту 2. Что касается определения, то она выразила желание сделать несколько дополнительных технических замечаний на неофициальных консультациях, так как все еще необходимо обсудить, какой элемент поместить в определение. В целом редакции Rev. 1 были переработаны в положительном направлении.

137. Делегация Хорватии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что в статье 1 удалены описания критериев, которые были включены ранее в статью 3 и поясняют, что именно подлежит охране. В статье 3 она отдала предпочтение альтернативному варианту 2, который содержит конкретные критерии, что должно подлежать охране.

138. Делегация Индонезии, выступая от имени группы СЕМ, заявила, что не заинтересована в обсуждении или даже наличии критериев охраноспособности в текстах, посвященных ТЗ и ТВК. Это отражает попытку урезать охрану ТЗ и ТВК и нанесет ущерб объему охраны. Обсуждение критериев охраноспособности идет не только в рамках определения, но также касается объема охраны. Группа СЕМ стремится найти компромисс на основе многоуровневого подхода, чтобы длительное обсуждение критериев охраноспособности переключилось на уровни прав. Если группа СЕМ будет заниматься вопросом критериев охраноспособности, то она отдаст предпочтение альтернативному варианту 1 вместо альтернативного варианта 2. Статья 3.2 в альтернативном варианте 1 – хорошая попытка формулировки. Возможно, с помощью статьи 3.2 в альтернативном варианте 1 МКГР найдет компромиссную формулировку, чтобы сдвинуться с мертвой точки относительно критериев охраноспособности и проблемы временных ограничений.

139. Делегация Нигерии солидаризировалась с тем, что было сказано делегацией Индонезии от имени группы СЕМ касательно статьи 3. Она обратила серьезное

внимание на статью 3.2 как на попытку совместить сохранение срока в 50 лет или на протяжении пяти поколений, в зависимости от обстоятельств, в статье 3.2 альтернативного варианта 2. Касательно статьи 3.1(с) альтернативного варианта 2 она поинтересовалась, возможно ли удалить все, что остается в альтернативном варианте 2, и рассматривать альтернативный вариант 1 как выражение всех мнений. Говоря о статье 3.2, она похвалила модераторов за изобретательность при разработке очень весомого пункта примирения. Это был наиболее острый нерешенный вопрос, препятствующий объединению альтернативного варианта 1.

140. Представитель Фонда «Тибетба», выступая от имени Форума коренных народов, заявила, что в статье 3 модераторы правильно установили связь с культурной идентичностью коренных народов. Статья 3.2 альтернативного варианта 1 – это очень хорошая компромиссная формулировка. На неофициальных консультациях она выступит с комментариями в связи с тем фактом, что вся система знаний, а не ТЗ и ТВК сами по себе, должна иметь предшествующую историю. Альтернативный вариант 2 вызывает у нее озабоченность по целому ряду причин, и ранее она приводила множество примеров, почему он не подходит для коренных народов. Введение конкретного требования о временных рамках ограничивает свободу действий стран на национальном уровне и не соответствует отношению коренных народов к их ТЗ и ТВК.

141. Делегация Исламской Республики Иран приветствовала сокращение альтернативных формулировок в статье 1. Статья 1 должна просто устанавливать критерии охраны ТЗ и ТВК. Не надо перечислять присущие ТЗ и ТВК признаки в качестве критериев охраны. Идея статьи 3 – указать, ТЗ какого типа могут пользоваться охраной в соответствии с этим документом, или провести различие между охраноспособными и неохраноспособными ТЗ. Перечисление не имеющих отношения к этому различию признаков будет нецелесообразным. Количество критериев должно быть минимальным. Статья 3.2 – хорошее средство для решения трудной проблемы временного критерия. Это хорошая попытка решить проблему с учетом различных обстоятельств и национальных условий. Временной критерий в 50 лет – это не решение проблемы, даже при наличии различных альтернативных вариантов, содержащих разные виды ответов на этот вопрос. Этот подход не следует использовать, так как любые знания или выражения культуры подлежат немедленной охране. Делегация не понимает, почему надо ждать 50 или около того лет, чтобы ТЗ стали соответствовать критериям охраноспособности. Это позиция соответствует мнению тех, кто считает, что ТЗ представляют собой главным образом общественное достояние. Традиционные знания, как и любые другие знания, должны пользоваться охраной не по прошествии 50 лет.

142. Делегация Италии заявила, что определения в статьях 1 и 3 были изменены. В результате первая часть определений – это перечень охраняемых выражений культуры, который так или иначе соответствует Бернской конвенции, описывающей различные элементы, охраняемые авторским правом. Значит, МКГР необходимо оценить взаимосвязи между этим правовым документом и Бернской конвенцией, так как, несомненно, устные, музыкальные или нематериальные выражения, которые входят в определение ТВК, также охраняются авторским правом. Надо установить, нет ли дублирования охраны, и определить, когда начинается охрана. Авторское право начинает применяться немедленно с момента создания произведения. Делегация поинтересовалась, имеет ли это связь с охраной ТВК. МКГР надо найти решение, гласящее, что охрана ТВК начинается тогда, когда завершается охрана в рамках авторского права. Это связано с пунктом о передаче от поколения к поколению или временном ограничении в 50 лет. Необходимо учесть этот момент, чтобы избежать двойной охраны или дублирования, которые могут привести к конфликтам. Это также имеет отношение к проблеме общественного достояния, так как охрана ТВК создает проблему для общественного достояния.

143. Делегация США заявила, что редакция Rev. 1 текста, посвященного ТЗ, – это приемлемая основа для работы МКГР. В статье 1 перед термином «незаконное присвоение» открывается скобка, но нет закрывающей скобки. Она предложила добавить закрывающую скобку. Она предложила оставить отдельные альтернативные варианты этого определения в квадратных скобках, чтобы обеспечить единообразие с используемым в статье 1 форматом, указывающим на то, что эти варианты еще не согласованы. В альтернативном варианте 3 она предложила после слова «доступ» добавить слово «к», чтобы формулировка этого пункта была грамматически правильной. Что касается термина «неправомерное использование», то она предложила между словами «включая» и «новые» вставить слово «такие», чтобы сделать фразу грамматически правильной. Говоря о термине «охраняемые традиционные знания», она предложила добавить слово «существенные» между словами «это» и «традиционные знания» в обоих альтернативных вариантах, чтобы провести различие между охраняемыми и прочими ТЗ, так как это будет способствовать дальнейшему уточнению такого различия. Нумерация пунктов претерпела изменения. Она предложила, чтобы ссылка на статью 1 в первом из двух альтернативных вариантов была ссылкой на статью 3, а ссылка на статью 3 – ссылкой на статью 5. Во втором альтернативном варианте определения «охраняемых традиционных знаний» она предложила заменить выражение «бенефициаров, как оно определено в статье 4» на выражение «коренных народов и местных общин». Что касается определения общественного достояния, то делегация предпочитает сохранить это определение. Как ей стало известно, по меньшей мере одна делегация не поддерживает это определение, поэтому она будет рада оставить его в квадратных скобках. В отношении статьи 3 она ранее обещала пересмотреть расположение критериев охраноспособности и будет готова внести предложение позже. Она предложила заключить заголовок в квадратные скобки и вернуть прежний заголовок «Предмет документа». Делегация предложила создать альтернативный вариант 3: «Настоящий документ относится к патентам и традиционным знаниям». Также она предложила взять критерии охраноспособности и создать новый альтернативный вариант 5 статьи 5, так как правки к статье 3 соответствуют правкам к статье 5. Новый альтернативный вариант 5 гласит: «В случаях, когда традиционные знания отчетливо связаны с культурным наследием коренных народов и местных общин и создаются, порождаются, развиваются, поддерживаются и используются коллективно, а также передаются из поколения в поколение в течение срока, определенного каждым государством-членом, но не менее 50 лет или в течение пяти поколений, традиционные знания должны пользоваться охраной в соответствии с определенными ниже объемом и условиями:

5.1 Если охраняемые традиционные знания сохраняются в тайне, независимо от того, признаются ли они священными, государства-члены должны обеспечить порядок, при котором: коренные народы и местные общины, которые непосредственно передают традиционные знания пользователям, имеют согласно национальному законодательству возможность на сохранение, контроль, использование и развитие их охраняемых традиционных знаний, разрешение или запрещение доступа к ним и их использования; и на получение справедливой доли выгод от их использования упомянутыми пользователями. Пользователи указывают четко распознаваемых носителей упомянутых охраняемых традиционных знаний и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики коренных народов и местных общин.

5.2 Если охраняемые традиционные знания имеют узкое распространение, независимо от того, являются ли они священными, государства-члены должны пропагандировать в качестве передовой практики порядок, при котором: коренные народы и местные общины, которые непосредственно передают охраняемые традиционные знания пользователям, получают справедливую долю выгод от их использования упомянутыми пользователями; и пользователи указывают четко распознаваемых носителей охраняемых традиционных знаний при использовании упомянутых традиционных знаний

и используют знания в формах, обеспечивающих уважение культурных норм и практики коренных народов и местных общин. 5.3 Государства-члены должны принимать все возможные меры к тому, чтобы обеспечивать хранение и сохранение традиционных знаний, имеющих широкое распространение». Цель в том, чтобы взять условия, изложенные в критериях охраноспособности, и создать новую вводную часть в статье 5, в которой будут использоваться положения, содержащиеся в альтернативном варианте 3 статьи 5.

144. Председатель выразил озабоченность в связи с тем, что делегация США неожиданно представила новый материал, который фактически затрагивает саму рамочную основу. Он заявил, что государствам-членам будет очень трудно понять выступление, так как предлагаемая формулировка касается двух разных статей. Он сообщил, что может зафиксировать выступление в протоколе. Однако он предпочитает обсудить эти предложения на неофициальных консультациях, где у делегаций будет возможность ознакомиться с ними, пообщаться, задать вопросы, разобраться, провести обсуждение предложений и обдумать их. Делегация США должна подтвердить обоснованность этих изменений.

145. Делегация США заявила, что так как ее предложение сделано на пленарном заседании, то она направит его в Секретариат в письменном виде и распространит среди государств-членов. Кроме того, она повторно выскажет свое предложение в рамках неофициальных консультаций и будет приветствовать любые обсуждения по этому вопросу. Она не намерена отзываться предложение. Она заявила, что с нетерпением ждет его обсуждения позже на этой неделе, выразив надежду на его включение в любые дальнейшие редакции. Говоря об определении ТВК, делегация указала на использование слов «выражения движением». Исполнения ТВК уже пользуются широкой охраной в соответствии с Пекинским договором по аудиовизуальным исполнениям или Договором ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ). Работа МКГР должна основываться на деятельности участников предыдущих переговоров и не вносить неразбериху. Соответственно, слова «выражения движением» надо заменить на «исполнения». В фразе «представляются или проявляются» слово «представляются» грамматически неподходящее. «Проявляются» – синоним слова «выражаются». Делегация предложила убрать фразу «представляются или проявляются». Наконец, она внимательно изучила определение ТЗ после заключенного в квадратные скобки слова «бенефициарами» и сочла ценной фразу «результатом интеллектуальной деятельности, опыта или интуитивной деятельности». Она предложила вставить эту фразу в определение ТВК непосредственно перед словами «в традиционном контексте». В подпункте (b) альтернативного варианта 2 статьи 3 она предложила изменить начало на «связаны, являются неотъемлемой частью и четко ассоциируются с...». Делегация попросила убрать статью 3.2, так как она противоречит формулировке статьи 3.1(c). Это понятие уже учтено в статье 3.2 альтернативного варианта 1. В статью 3.1 будет внесено соответствующее изменение, так как альтернативный вариант 2 будет иметь только один подпункт. Он будет начинаться со слова «охрана» без фразы «в соответствии со статьей 3.2». Она попросила заменить слово «предоставляется» на «должна предоставляться». Она выразила готовность к дальнейшим обсуждениям обоснований своих предложений на неофициальных консультациях.

146. Делегация Таиланда заявила, что надо сохранять целостность или неприкосновенность текста контактной группы. Что касается статьи 3 текстов, посвященных как ТЗ, так и ТВК, на предыдущих сессиях МКГР она отдавала предпочтение альтернативному варианту 1 в том виде, в котором он был представлен в документах WIPO/GRTKF/IC/39/4 и WIPO/GRTKF/IC/39/5, так как статья «Использование терминов» уже включает описательные и квалифицирующие характеристики ТЗ и ТВК.

Однако после заседания контактной группы и с учетом того, что статьи 1 и 3 в редакциях Rev. 1 были упорядочены, она поддерживает альтернативный вариант 1 в статье 3 обоих текстов. Пункт 3.2 должен стать компромиссом при решении связанных с временным ограничением проблем.

147. Делегация Египта по поводу статьи 3 обоих текстов заявила, что статья 3.2 представляет собой нормативное решение проблемы временного ограничения. Она поддержала альтернативный вариант 1. Деятельность контактных групп направлена на достижение совместных результатов, а не на то, чтобы мешать работе или ее затягивать. Следует уважать итоги работы контактной группы.

148. Делегация Филиппин выразила озабоченность в связи с использованием каких-либо произвольных временных рамок для определения того, что следует считать традиционным, так как ее собственный опыт касательно коренных народов указывает на практические и концептуальные трудности при попытке датировки ТЗ и ТВК. С целью лучшего понимания статьи 3, а также новых пунктов она попросила сторонников временных рамок представить разъяснения, в частности относительно фактического опыта коренных народов в их собственных странах, который подкрепляет 50-летний или любой другой пороговый критерий. Она будет рада ознакомиться с конкретным опытом коренных народов по использованию временных рамок.

149. Делегация Индонезии присоединилась к заявлениям, сделанным от имени группы СЕМ и АТГ. Статьи 1 и 3 имеют отношение к статье 2. По-видимому, есть очень серьезное расхождение по вопросу о целях. Одни хотят предотвратить незаконное присвоение, неправомерное использование и несанкционированное использование ТЗ и ТВК. Другие выступают за сохранение общественного достояния, а это совершенно другая цель. В целях ясности и лучшего понимания делегация предложила две вещи. Во-первых, она будет очень признательна, если делегация США представит свои предложения в письменном виде, чтобы можно было их изучить перед началом обсуждений на неофициальных консультациях. Во-вторых, учитывая, что цели так разнятся, она предложила выделить их в два варианта. МКГР может преодолеть расхождения, только если известны пределы таких расхождений.

150. Делегация Японии высоко оценила конструктивное участие всех государств-членов в пленарном заседании. Чтобы обеспечить предсказуемость и минимальные стандарты в рамках документа, необходимо уточнить в нем критерии охраноспособности. Она предложила установить временные рамки в качестве точного и объективного критерия. Она отдала предпочтение альтернативному варианту 2, так как он включает фразу «не менее пятидесяти лет или пяти поколений». Она заявила, что с нетерпением ждет конструктивного обсуждения текстов с участием всех государств-членов.

151. Делегация Канады заявила, что сделает несколько замечаний по тексту на неофициальных консультациях, где участники имеют возможность обменяться мнениями. Она выступила с процедурным замечанием по порядку работы контактных групп. Ранее она выслушала ряд выступлений о том, что МКГР должен принять результаты работы контактных групп и сохранить целостность и неприкосновенность их предложений. Контактные группы – это небольшая часть МКГР. Например, делегация Канады не смогла участвовать в работе этих контактных групп. Поэтому следует ожидать, что государства-члены, особенно те, кто не имел возможности выступить с комментариями в контактных группах, захотят получить возможность высказать комментарии или подать предложения. Она согласна с использованием формата контактных групп как способа продвинуться в работе над текстами, но государства-члены, не принимавшие в них участия, могут высказать свои замечания и/или предложения.

152. Делегация Австралии, рассматривая статьи 1 и 3 в совокупности, поддержала предложенную рамочную основу для определений и критериев охраноспособности. Относительно статьи 3 она признала, что ТЗ не являются статичными или неизменными во времени, но, напротив, имеют динамичный характер и постоянно развиваются. Она положительно оценила подход модераторов к статье 3.2 как способ продвинуться вперед, признавая существование различных мнений по этому вопросу. Она выразила готовность участвовать в выработке формулировки, чтобы содействовать поиску компромиссной позиции для продвижения вперед.

153. Представитель Межнационального совета по договорам индейцев, выступая от имени Форума коренных народов, поблагодарила делегацию Филиппин, которая попросила у сторонников требования об ограничении по времени дополнительные пояснения. Она сообщила, что Форум коренных народов ранее пытался провести консультации для обнаружения таких примеров, заявив, что с интересом ждет конкретных примеров, показывающих, что требование об ограничении по времени будет реально помогать, а не вредить коренным народам. В США состоялось не менее двух «слушаний», на которых делегация США встретила представителей свыше 235 коренных наций, Национального конгресса Американских индейцев и Межнационального совета по договорам индейцев. Она заявила, что с интересом ознакомится с фактическим текстом предложений делегации США, так как ни одно из этих предложений не напоминает просьбы, с которыми выступили коренные нации в США. Она выразила желание ознакомиться с текстом, чтобы понять, отражены ли в данных предложениях какие-либо проблемы, высказанные на этих слушаниях.

154. Представитель Африканского союза заявила, что ее выступление является ответом на сделанное одной делегацией утверждение о необходимости конкретного числа лет или временных рамок в статье 3 текста, посвященного ТВК, так как охрана ТВК должна начинаться тогда, когда истекает срок охраны авторского права. Возможность дублирования охраны – совсем не редкое явление в действующей системе ИС. В качестве широко известного примера можно привести знаменитую бутылку Coca-Cola, форма которой подлежит охране в соответствии с законодательством о промышленных образцах, законодательством о товарных знаках и, возможно, авторским правом как произведение искусства. Каждый режим предусматривает разные сроки охраны, условия предоставления охраны и средства правовой защиты при нарушении прав. Авторы нередко аккумулируют охрану в соответствии с этими различными режимами. Возможна ситуация, когда человек, который в текущих условиях общины создал ТВК, согласно положениям обычного права не будет иметь возможности получить охрану в рамках авторского права, так как источники творческого контента принадлежат общине. Если признавать ТВК заслуживающими охраны, то нет оснований ограничивать ее в документе об охране ТВК только некумулятивными вариантами.

155. Делегация Аргентины поблагодарила все делегации за их вклад. Все делегации имеют право сделать заявления и пояснить свои взгляды. С учетом числа делегаций в зале, предложенная Председателем методика работы является наиболее подходящей для достижения результата, если МКГР хочет его достичь. Ранее она уже выдвигала идею еще сократить количество вариантов в статье 2. В редакции Rev.1 альтернативные варианты 1 и 2 статьи 2 являются двумя сторонами одной монеты и их можно объединить. Делегация не будет выдвигать предложение по тексту на пленарном заседании, так как на основе консультаций в рамках ГРУЛАК решила сделать это на неофициальных консультациях. Она не хочет, чтобы в статье 2 как-либо упоминалось общественное достояние. Общественное достояние можно рассмотреть в преамбуле, так как это часть документа, обозначающая его правовые и интерпретационные рамки.

156. Делегация Республики Корея похвалила редакции Rev. 1, в которых уточнили разницу между статьями 1 и 3. Что касается статьи 2, то цель должна быть точной и краткой, чтобы избежать дублирования с преамбулой. С этой точки зрения подраздел (d) альтернативного варианта 1 является избыточным с учетом пункта 9 преамбулы. Кроме того, нужны дополнительные пояснения, чтобы уточнить, почему в статье 2, особенно в альтернативном варианте 3, ТЗ и ТВК регулируются по-разному. Что касается статьи 3, то в целях более точного понимания квалифицирующих характеристик необходимо разъяснить такие недавно включенные характеристики, как «получать» и «обнаруживать». Нужно обсудить еще несколько вопросов относительно взаимосвязи между статьями 3.1 и 3.2. Например, в случае противоречия между статьями 3.1(с) и 3.2 альтернативного варианта 2 какое положение будет иметь преимущество? Временные рамки – важный элемент статьи 3, обеспечивающий правовую определенность.

157. Представитель движения Тупадж Амару заявил, что делегации США, Канады и Японии пытаются помешать прогрессу работы Комитета, так как рассматривают обсуждаемые вопросы с точки зрения прибыли и рынка. Для коренных народов ТЗ и ТВК являются плодом коллективной интеллектуальной и творческой деятельности. По своей сути они представляют живую память коренных народов и принадлежат будущим поколениям, так как являются неотъемлемой частью их культурно-исторической идентичности. Когда государства предлагают срок в 50 лет, значит ли это, что спустя 50 лет коренные народы перестанут существовать? Он поинтересовался, чего они пытаются добиться. Кроме того, понятие бенефициар должно обозначать коллективного собственника, то есть совокупность авторов, хранителей и собственников ТВК и фольклора, которыми и являются КНМО. Он предложил убрать квадратные скобки вокруг выражения «коренные народы».

158. По поводу начала выступления представителя движения Тупадж Амару Председатель заявил, что все участники обязаны соблюдать Общие правила процедуры ВОИС, в частности проявлять должное уважение к порядку, добросовестности и благопристойности ведущейся дискуссии. Первые слова выступления балансируют на грани соблюдения этих принципов. Он напомнил представителю движения Тупадж Амару о необходимости проявлять должное уважение к государствам-членам в МКГР. Председатель сообщил, что он и модераторы сформулируют пересмотренную цель, предложив делегациям обсудить ее на неофициальных консультациях.

159. [Примечание Секретариата: эта часть сессии прошла после распространения редакций Rev. 2 от 22 марта 2019 г.] Председатель выразил удовлетворение в связи с достигнутым на неофициальных консультациях прогрессом по вопросу о целях, хотя все еще сохраняются альтернативные варианты, которые в дальнейшем можно будет объединить. Он отметил важную связь между критериями охраноспособности и объемом охраны. На 40-й сессии МКГР он намерен сделать упор на следующих вопросах: объем охраны и исключения и ограничения. Председатель попросил модераторов представить редакции Rev. 2 на рассмотрение государств-членов.

160. Г-н Пол Курук, выступая от имени модераторов, отметил, что модераторам было поручено изучить проекты текстов, посвященных ТЗ и ТВК, и вынести на рассмотрение МКГР пересмотренные варианты этих текстов – редакции Rev. 2 – в сжатом виде, с уменьшенными расхождениями, без повторений и избыточности и с сохранением целостности предложений государств-членов. В соответствии с поручением они внесли изменения в определения ТЗ и ТВК в статье 1. Также они пересмотрели статью 2 и статью 3. Изменения учитывают выступления на пленарных заседаниях и на неофициальных консультациях. Они не смогли выполнить просьбу одного государства-члена и пересмотреть статью 5, так как эта статья не подлежит



обсуждению на 39-й сессии МКГР, но она будет рассматриваться на следующих сессиях. В статье 1 текста, посвященного ТВК, они учли просьбу многих государств-членов и внесли изменения в определение ТВК, с тем чтобы оно соответствовало первоначально предложенному контактной группой по предмету определению в плане ссылок на категории форм выражений. Они восстановили примечания с примерами таких форм выражений. Они не смогли выполнить просьбу одного государства-члена удалить термин «выражения движением» и заменить его на термин «исполнения». Было установлено, что слово «исполнения» – не такое четкое обозначение формы выражения, как другие категории, и не синонимично движению, так как есть исполнения, не включающие движение. Определение сформулировано следующим образом: «Традиционные выражения культуры – это любые формы, в которых сложившиеся культурные обычаи и знания выражаются, [представляются или проявляются] [являются результатом интеллектуальной деятельности, опыта или интуитивной деятельности] коренными [народами], местными общинами и/или [другими бенефициарами] в традиционном контексте или на основании традиционного контекста, и могут быть динамичными и развивающимися и включать вербальные формы<sup>1</sup>, музыкальные формы<sup>2</sup>, выражения в виде движений<sup>3</sup>, осязаемые<sup>4</sup> или неосязаемые формы выражения либо их сочетания». Пересмотренное определение ТЗ звучит следующим образом: «Традиционные знания означают знания, происходящие от коренных [народов], местных общин и/или [других бенефициаров], которые могут быть динамичными и развивающимися и которые являются результатом интеллектуальной деятельности, опыта, духовных методов или интуитивной деятельности в традиционном контексте или на основании традиционного контекста, которые могут быть связаны с землей и окружающей средой, включая ноу-хау, навыки, инновации, практики, учение или обучение». Они внесли некоторые небольшие изменения в другие термины. В альтернативном варианте 1 статьи 3 текста, посвященного ТЗ, они добавили к статье 3.1(b) слово «и». Они убрали статью 3.2 и слова «в соответствии со статьей 3.2» в статье 3.1 альтернативного варианта 2. Они убрали слово «или» в альтернативном варианте 2 и добавили слова «отчетливо связаны с». Они вернули предыдущее альтернативное положение, которое было убрано из редакции Rev. 1. Это положение было сочтено концептуально иным, нежели критерии охраноспособности, на которых сделан упор в статье 3. Они обозначили положение как «альтернативный вариант статьи 3» под заголовком «Предмет». Они пересмотрели альтернативный вариант статьи 3, чтобы учесть другие изменения, о которых просило это государство-член. В статье 3 текста, посвященного ТВК, они пересмотрели статьи 3.1 и 3.2 альтернативного варианта 2 таким же образом, как было сделано с альтернативным вариантом 2 статьи 3 текста, посвященного ТЗ. Однако, в отличие от текста, посвященного ТЗ, альтернативное положение из более ранних документов сюда не было возвращено.

161. Г-жа Лиликлер Беллами, выступая от имени модераторов, заявила, что они предприняли добросовестные усилия, чтобы подготовить текст, включающий высказанные делегациями замечания и предложения, стремясь при этом сохранить целостность позиций и сократить расхождения в документе. Есть три альтернативные формулировки целей. Альтернативный вариант 1 – это новая формулировка, основанная на предложенном Председателем тексте с некоторыми исправлениями, внесенными

---

<sup>1</sup> [Такие как рассказы и истории, эпосы, легенды, народные сказания, поэзия, загадки и иные повествования; слова, знаки, наименования и символы.]

<sup>2</sup> [Такие как песни, ритмы и инструментальная музыка, звуки, которые представляют собой выражения ритуалов.]

<sup>3</sup> [Такие как танцы, маскарадные представления, пьесы, церемонии, ритуалы, обряды в священных местах и паломничество, игры и традиционные виды спорта, кукольные и иные представления, как зафиксированные, так и незафиксированные.]

<sup>4</sup> [Такие как материальные выражения искусства, изделия ремесла, церемониальные маски или костюмы, ковры ручной работы, архитектура и осязаемые духовные формы, а также священные места.]

различными делегациями на неофициальных консультациях. В альтернативном варианте 1 сказано: «Цель настоящего документа заключается в обеспечении эффективной, сбалансированной и адекватной охраны, связанной с интеллектуальной собственностью, против: (а) несанкционированного<sup>5</sup> и/или некомпенсируемого<sup>6</sup> использования традиционных знаний; и (b) ошибочного предоставления прав интеллектуальной собственности на традиционные знания [*одновременно с поддержкой надлежащего использования традиционных знаний*].]. Последняя часть набрана курсивом, так как текст представлен модераторами. Они постарались учесть высказанное рядом делегаций пожелание, чтобы формулировка была более позитивной. Были добавлены примечания касательно слов «несанкционированное» и «некомпенсируемое». Используя эти термины, они стремились дать четко понять, что любые действия по незаконному присвоению, неправомерному использованию и незаконному использованию ТЗ являются несанкционированным использованием. «Несанкционированное» – очень широкий термин, который охватывает не только те варианты, когда не было дано разрешение на использование, например незаконное присвоение, но также ситуации, когда разрешение дано, но не распространяется на этот тип использования. Также бывают ситуации, когда разрешение получено не у надлежащей организации, уполномоченной его давать. Примечание к слову «некомпенсируемое» поясняет, что оно включает непредоставление не только денежных, но также и неденежных выгод. В альтернативный вариант 2 были внесены изменения, с тем чтобы лучше отразить формулировку из мандата, а также подход, не нашедший отражения в альтернативных вариантах 1 или 3. В альтернативном варианте 2 сказано: «Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования и эффективной, сбалансированной и адекватной охраны традиционных знаний в рамках системы интеллектуальной собственности в соответствии с национальным законодательством, с признанием прав коренных [народов], местных общин и бенефициаров». Предыдущий альтернативный вариант 3 заменен на альтернативный вариант 3, который очень близок к нему по содержанию. В нем сказано: «Цель настоящего документа заключается в поддержке надлежащего использования традиционных знаний в рамках патентной системы, в соответствии с национальным законодательством, уважая ценности владельцев традиционных прав, путем: (а) содействия охране инноваций и передаче и распространению знаний к взаимной выгоде носителей и пользователей охраняемых традиционных знаний и в формах, способствующих социально-экономическому благосостоянию и обеспечению баланса прав и обязательств; (b) подтверждения ценности динамичного общественного достояния как общедоступного массива знаний, являющегося обязательным условием творческой деятельности и инноваций, а также необходимости охраны, сохранения и укрепления общественного достояния; и (c) предотвращения ошибочного предоставления патентных прав в отношении не сохраняемых в тайне традиционных знаний». Что касается текста, посвященного ТВК, то альтернативные варианты 1 и 2 фактически идентичны альтернативному варианту 1 и альтернативному варианту 2 текста, посвященного ТЗ, с соответствующей заменой слова «ТЗ» на «ТВК». Альтернативный вариант 3 – это новый альтернативный вариант, включенный той же самой делегацией, которая предложила альтернативный вариант 3 текста, посвященного ТЗ.

162. [Примечание Секретариата: эта часть сессии проходила после короткого перерыва, в ходе которого делегации ознакомились с редакциями Rev. 2.] Председатель предоставил слово для комментариев к редакциям Rev. 2. Комментарии государств-членов будут отражены в отчете. Все выявленные ошибки и упущения будут исправлены.

<sup>5</sup> Несанкционированное использование включает, в частности, незаконное присвоение, неправомерное использование и незаконное использование традиционных выражений культуры.

<sup>6</sup> Некомпенсируемое использование включает непредоставление денежных или неденежных выгод.

163. [Примечание Секретариата: все выступающие выразили модераторам признательность за их работу.] Делегация Гватемалы, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что редакции Rev. 2 являются основой для дальнейшей работы. Однако она призвала делегации приложить дополнительные усилия и продолжить работать в конструктивном ключе, чтобы сблизить позиции и добиться существенного прогресса в соответствии с мандатом. После почти 20 лет обсуждений настало самое время получить ощутимые результаты. Делегация повторно заявила о своем твердом намерении принимать конструктивное участие в этой работе, так как она стремится добиться ощутимых результатов.

164. Делегация Индонезии, выступая от имени АТГ, поблагодарила все государства-члены и региональные группы за очень плодотворное обсуждение. Редакции Rev. 2 могут служить основой для дальнейшей работы.

165. Делегация Канады, выступая от имени Группы В, поддержала передачу текстов на рассмотрение 40-й сессии МКГР для дальнейшей работы. Возможно, отдельные члены Группы В пожелают сделать собственные замечания.

166. Делегация ЕС, выступая от имени ЕС и его государств-членов, поддержала передачу текстов на рассмотрение 40-й сессии МКГР в качестве основы для дальнейших обсуждений. Она считает эти тексты еще незавершенными и надеется высказать дальнейшие замечания во время следующей сессии. Говоря о редакциях Rev. 2, она очень положительно оценила сохранение альтернативного варианта 2 статьи 2, которому она отдает предпочтение, как настоятельно указывала на неофициальных консультациях. Делегация уже обсуждала с модераторами один редакционный момент. Это незначительное непонимание, и она считает это редакционным замечанием. Она определенно предпочитает заключить в квадратные скобки с одной стороны «коренные народы, местные общины», а с другой – «бенефициары», чтобы дать понять, что оба этих выражения являются альтернативными вариантами. Что касается статьи 3, то на неофициальных консультациях делегация выступила по поводу альтернативных вариантов 1 и 2. В статье 3.1(a) она просила вставить некоторые дополнительные слова, но при редактировании это было упущено. Одно из государств – членов ЕС говорило о намерении вставить слова «ими» после слов «и коллективно разрабатываются, используются и сохраняются», что не было отражено. По поводу статьи 1 она будет приветствовать дальнейшее обсуждение одного элемента, который присутствует в тексте, посвященном ТВК, где сказано: «Традиционные выражения культуры – это любые формы, в которых сложившиеся культурные обычаи и знания выражаются». «Культурные обычаи и знания» – вот элемент, обсуждение которого она хотела бы продолжить и где она может высказать дополнительные комментарии.

167. Делегация Хорватии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что редакции Rev. 2 находятся в процессе доработки, но она может принять их в качестве основы для дальнейшей работы. Она заявила, что с нетерпением ждет 40-й сессии МКГР, когда будет принято решение касательно рекомендации для ГА.

168. Делегация Уганды, выступая от имени Африканской группы, заявила, что редакции Rev. 2 представляют собой определенный прогресс и могут служить основой для дальнейших дискуссий. Цель охраны очень четкая и была сформулирована в мандате МКГР в неурезанном виде. Определения, критерии охраноспособности и большинство альтернативных вариантов в текстах упорядочены с учетом всех позиций государств-членов и других заинтересованных лиц. Например, в альтернативный вариант 1 статьи 3 включен термин «квалифицирующая характеристика». Делегация

Южной Африки высказалась в пользу предложения, сделанного Форумом коренных народов. Оба текста упорядочены, а статьи хорошо сформулированы.

169. Делегация Индонезии, выступая от имени группы СЕМ, заявила, что редакции Rev. 2 устраивают ее не полностью, однако они могут послужить основой для работы 40-й сессии МКГР.

170. Представитель Межнационального совета по договорам индейцев, выступая от имени Форума коренных народов, поблагодарила за учет большинства их предложений. Она выразила готовность использовать редакции Rev. 2 в качестве основы для дальнейших обсуждений. Она предпочла бы, чтобы на следующей сессии число альтернативных вариантов было меньше, но выразила удовлетворение и заявила, что с интересом ждет дальнейшей работы по уточнению этих документов.

171. Делегация Китая поблагодарила Председателя и заместителей Председателя за превосходное руководство, Секретариат и РК – за напряженный труд, а также все делегации – за их работу в контактных группах и на неофициальных консультациях. Редакции Rev. 2 можно использовать в качестве основы для дальнейших обсуждений на 40-й сессии МКГР. Был достигнут прогресс, хотя все еще не такой, как ей хотелось бы. Она в полной мере понимает различные мнения и опасения делегаций. Говоря о целях, надо делать упор непосредственно на ТЗ и ТВК, не повторяя такие понятия из действующих систем ИС, как патенты и общественное достояние. Целью создания МКГР было изучение недостатков при использовании действующих систем ИС для охраны ГР, ТЗ и ТВК. Тексты, посвященные ТЗ и ТВК, должны эффективно описывать охрану ТЗ и ТВК, а не повторять действующие механизмы. Это сделает работу МКГР более действенной, позволив достичь осязаемых результатов.

172. Делегация Южной Африки отметила пропуск упоминания о социальной идентичности в альтернативном варианте 1(е) статьи 3 в тексте, посвященном ТЗ. Оно должно выглядеть следующим образом: «связаны с культурной и социальной идентичностью и являются их неотъемлемой частью».

173. Делегация Многонационального Государства Боливия выразила признательность многим странам за их усилия, направленные на достижение соглашения. Всегда можно усовершенствовать методику работы на основе достигнутого прогресса, но важно, чтобы все государства-члены действовали добросовестно и соблюдали правила. Председатель играет очень значительную роль в этом процессе. Процесс должен двигаться вперед. Делегация поблагодарила за упоминание о нематериальном характере ТЗ и ТВК, которое необходимо сохранить, так как это важно для их охраны. Введение критериев охраноспособности противоречит многочисленным пожеланиям коренных народов, связанным с характером ТЗ и ТВК. Не следует определять эти критерии. Например, не следует устанавливать временные ограничения. Делегация отметила значительные усилия, предпринятые, чтобы выполнить мандат Комитета и прийти к консенсусу относительно эффективной и сбалансированной охраны ТЗ и ТВК. Тем не менее, несмотря на достигнутый прогресс, предстоит еще большая работа по признанию прав коренных народов. Делегация призвала к дальнейшим целеустремленным усилиям со стороны всех стран, с тем чтобы добиться существенного прогресса.

174. Делегация Российской Федерации заявила, что в статье 1 применительно к ТЗ не упоминается признак передачи от поколения к поколению. В статье 2 альтернативные варианты содержат основополагающие элементы и должны обеспечивать сбалансированную охрану ИС. Возможно, МКГР примет более общий вариант, учитывающий положения, содержащиеся в национальном законодательстве.

В отношении статьи 3 она поддержала альтернативный вариант 2. Предмет документа требует дополнительного обсуждения.

175. По поводу статьи 1 текста, посвященного ТВК, делегация Нигерии отметила, что она не знает, стало ли сохранение текста в том виде, как он есть, результатом канцелярской ошибки или осознанного решения, но она предпочитает в той части, где сказано «Традиционные выражения культуры – это любые формы, в которых традиционная культура...», вместо слов «традиционная культура» поставить выражение «традиционные культурные практики».

176. Делегация Канады заявила, что редакции Rev. 2 – хорошая основа для дальнейшего конструктивного обсуждения на 40-й сессии МКГР. Однако в определении ТВК впервые включили понятие «знания». Культура – широкое понятие, охватывающее множество элементов, в том числе знания. Поэтому нет необходимости в явной форме включать это понятие в определение ТВК. Фактически это избыточно. Например, ЮНЕСКО ссылается на распространенное определение культуры, а именно: «[Культура] – сложное целое, слагающееся из знаний, верований, искусства, нравственности, законов, обычаев и любых других способностей и привычек, усвоенных [человеком] как членом общества». Хотя делегация признает наличие взаимосвязи, слово «знания» в определении ТВК приведет лишь к нежелательной путанице между предметом текстов, посвященных ТВК и ТЗ. Делегация предложила убрать это слово, так как оно, по сути, не является необходимым элементом определения. Напротив, его удаление обеспечит большую ясность. Кроме того, на неофициальных консультациях она предложила модифицированную версию определения ТВК, которая более тесно увязана с определением ТЗ, принимая во внимание присущие ТЗ и ТВК различия. Так как это предложение не отражено в редакции Rev. 2 и с учетом новых элементов, она предложила следующее обеспечивающее ясность определение: «Традиционные выражения культуры означают любые устные, музыкальные, материальные или нематериальные формы выражений, выражения движением или их сочетания, используемые КНМО в традиционном контексте или на его основе и которые могут быть динамичными и развивающимися». В тексте пункта (b) статьи 2 упоминается «предоставление ошибочных прав интеллектуальной собственности». Вопрос об этой формулировке ранее поднимался, и она сохранена в предыдущей версии. Делегация рекомендует в целях единообразия вернуться к формулировке «ошибочное предоставление прав интеллектуальной собственности». Это соответствует формулировкам во всех текстах, в том числе в тексте, посвященном ГР. Слово «ошибочное» должно относиться к предоставлению прав.

177. Делегация Японии отметила, что были проведены сбалансированные обсуждения при уважении различных мнений в контактных группах, на неофициальных консультациях и пленарном заседании. Редакции Rev. 2 включают результаты обсуждений на протяжении недели. По поводу целей она поддержала заявление, сделанное делегацией ЕС от имени ЕС и его государств-членов. Хотя выражение «коренных [народов] и местных общин/бенефициаров» в альтернативном варианте 2 текстов, посвященных ТЗ и ТВК, было изменено, государства-члены не смогли прийти к согласию по этому вопросу, поэтому следует вернуться к той формулировке, которая была в редакциях Rev. 1. Она выразила надежду на участие в эффективных и конструктивных обсуждениях во время 40-й сессии МКГР.

178. Делегация Филиппин заявила, что она может работать с редакциями Rev. 2. Она напомнила делегациям, что обсуждения должны основываться на данных и фактах. Она повторно заявила о важности дальнейших консультаций с коренными народами, особенно потому, что МКГР обсуждает документ, который непосредственно на них

скажется. Что касается статьи 3 и временного ограничения, то она вновь выразила озабоченность в связи с произвольным характером временных рамок.

179. Делегация Республики Корея заявила, что редакции Rev. 2 станут хорошей основой для дальнейшего обсуждения на 40-й сессии МКГР. Если перейти к сути, то предложенная структура документа, которая проясняет взаимосвязь между статьей 1 и статьей 3, будет способствовать дальнейшему уточнению и повышению обоснованности документа. В отношении статьи 3 она приветствовала то, что в этой версии учтено предложение об удалении второго пункта альтернативного варианта 2 статьи 3. Делегация повторно заявила о своей приверженности работе МКГР. Она будет и дальше принимать участие в конструктивных и содержательных обсуждениях.

180. Делегация Колумбии выразила полную поддержку заявлениям, сделанным делегацией Гватемалы от имени ГРУЛАК. Редакции Rev. 2 включают изменения, которые она может поддержать и которые могут быть основой для дальнейшего прогресса в будущем. Тем не менее все еще остаются проблемы, и тексты можно сделать лучше. Необходимы дальнейшие обсуждения, чтобы преодолеть расхождения. Она поблагодарила модераторов, которые отразили нематериальный характер ТВК в качестве ключевого аспекта определения этого термина. Она подчеркнула, что на следующих сессиях важно придерживаться предложенной методики работы, с тем чтобы добиться прогресса.

181. Делегация Индонезии, выступая от имени группы СЕМ, заявила, что она удовлетворена не в полной мере, однако согласна направить тексты на рассмотрение 40-й сессии МКГР. Практика предложения проектов формулировок по целям и их обсуждения на неофициальных консультациях оказалась весьма полезной. Она предложила Председателю рассмотреть возможность применения этой практики при обсуждении темы ТЗ и ТВК на 40-й сессии МКГР, с тем чтобы прийти к согласию с помощью принципиально новых идей, особенно по таким вопросам, как объем охраны, исключения и ограничения и/или санкции.

182. Председатель сообщил, что на 40-й сессии МКГР он намерен сделать упор на тех вопросах, к которым МКГР пока не имел возможности перейти, а именно на объеме охраны и ограничениях и исключениях. Также вероятно возвращение к некоторым вопросам, которые обсуждались на 39-й сессии МКГР, в частности целям и предмету, так как предмет связан с объемом охраны. Он принял к сведению просьбу делегации Индонезии от имени группы СЕМ и заявил, что рассмотрит ее. МКГР добился очень серьезных успехов по ряду ключевых областей и начал преодолевать расхождения. Предстоит еще много работы. Очень важно учитывать мнения КНМО. Что касается целей, то он попросил подумать об их природе. Формулировка любой цели должна основываться на мандате Комитета, поскольку в мандате описано направление, которое Генеральная Ассамблея задала для работы МКГР. Председатель выразил надежду на то, что на 40-й сессии МКГР добьется еще большего прогресса.

*Решение по пункту 7 повестки дня:*

*183. Комитет подготовил новые тексты «Охрана традиционных знаний: проект статей (Rev. 2)» и «Охрана традиционных выражений культуры: проект статей (Rev. 2)» на основе документов WIPO/GRTKF/IC/39/4*

*и WIPO/GRTKF/IC/39/5  
соответственно. Комитет  
постановил передать эти тексты  
в том виде, какой они приобретут  
на момент закрытия обсуждения  
по данному пункту повестки дня  
22 марта 2019 г., на рассмотрение  
сороковой сессии Комитета  
в соответствии с мандатом МКГР  
на 2018-2019 гг. и программой  
работы на 2019 г., содержащимися  
в документе WO/GA/49/21.*

*184. Комитет принял к сведению  
и обсудил документы  
WIPO/GRTKF/IC/39/6,  
WIPO/GRTKF/IC/39/7,  
WIPO/GRTKF/IC/39/8,  
WIPO/GRTKF/IC/39/9,  
WIPO/GRTKF/IC/39/10,  
WIPO/GRTKF/IC/39/11,  
WIPO/GRTKF/IC/39/12,  
WIPO/GRTKF/IC/39/13,  
WIPO/GRTKF/IC/39/14,  
WIPO/GRTKF/IC/39/15,  
WIPO/GRTKF/IC/39/16,  
WIPO/GRTKF/IC/39/17  
и WIPO/GRTKF/IC/39/INF/7.*

## **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ**

*Решение по пункту 8 повестки дня:*

*185. Обсуждение по данному  
пункту не проводилось.*

## **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

186. Председатель поблагодарил заместителей Председателя, с которыми они работали как одна команда и поддерживали регулярные контакты между сессиями. Он поблагодарил модераторов за неустанную работу и их ценный вклад в достижение прогресса. Он поблагодарил Секретариат, усердно трудившийся в кулуарах сессии. Без их усилий и подготовительной работы сессия бы не состоялась. Он поблагодарил РК, которые играли важную роль в обеспечении проведения заседаний в уважительном и дружественном духе и достижения прогресса. МКГР может продолжить работу в том же духе, учитывая, что 40-я сессия МКГР станет сложным заседанием для всех и особенно для РК. Председатель горячо поддержал Форум коренных народов и проделанную им работу. Форум коренных народов внес очень важный вклад в обсуждения, в том числе в рамках контактных групп и неофициальных консультаций. Председатель выразил признательность правительству Канады за взнос в Добровольный фонд. В дальнейшем потребуется больше средств. Говоря о представителях коренных народов, он с признательностью отметил присутствие на части заседаний президента Саамского парламента. Председатель поблагодарил представителей гражданского общества и промышленности. Все они являются ведущими представителями своих

областей, чьи интересы должны учитываться в обсуждениях. Он поблагодарил государства-члены, так как в конечном счете именно они обеспечили успех сессии. Председатель был впечатлен плодотворным и уважительным духом и дружественной атмосферой работы. Заседания проводились твердым, справедливым и доброжелательным образом. Он поблагодарил устных переводчиков, без которых участники МКГР не смогли бы выполнять свою работу. Предстоит очень важная 40-я сессия МКГР. Председатель попросил государства-члены тщательно подготовиться к обсуждению вопросов ТЗ и ТВК, а также мандата и рекомендаций в адрес ГА.

187. Делегация Индонезии, выступая от имени АТГ и группы СЕМ, поблагодарила Секретариат за поддержку в организации сессии, выразив в том числе признательность конференционным службам и устным переводчикам. Она поблагодарила Председателя, заместителей Председателя и модераторов. Она поблагодарила региональные группы, РК, государства-члены, наблюдателей и представителей коренных народов. Делегация положительно оценила взнос правительства Канады в Добровольный фонд, отметив важность участия КНМО в работе МКГР. Она призвала остальные государства-члены последовать примеру правительства Канады и поддержать участие КНМО в работе МКГР. Делегация заявила, что с интересом ожидает 40-й сессии МКГР.

188. Делегация Гватемалы, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя и заместителей Председателя за профессионализм, энергию и успешное руководство работой МКГР. Она поблагодарила модераторов, членов контактных групп и Специальной экспертной группы за их решительный настрой на достижение прогресса в работе. Что касается методики, то МКГР работал в различных форматах, таких как: пленарные заседания, неофициальные консультации, специальные экспертные и контактные группы, которые стимулировали обсуждения. Делегация призвала МКГР придерживаться принятых решений, с тем чтобы добиться существенного прогресса на следующих сессиях. Она поблагодарила Секретариат за подготовку сессии, поддержку, составление и предоставление всех материалов. Она поблагодарила конференционные службы и устных переводчиков.

189. Делегация Хорватии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что позади осталась напряженная неделя, на которой под умелым руководством Председателя прошли всеобъемлющие обсуждения различных позиций государств-членов. Она поблагодарила Председателя, заместителей Председателя, модераторов, контактную группу, а также Специальную экспертную группу за их ценный вклад. Она поблагодарила все правительственные делегации, а также представителей КНМО и других наблюдателей. Делегация поблагодарила Секретариат, устных переводчиков, а также конференционные службы за их неустанную поддержку. Она выразила удовлетворение в связи с тем, что было найдено решение, как пополнить Добровольный фонд, и обеспечено участие представителей общин коренных народов. Она выразила особую благодарность правительству Канады за проявленную щедрость. Она приветствовала принятие после напряженной работы новых пересмотренных редакций обоих документов (Rev. 2) в качестве основы для дальнейшего обсуждения. Она заверила Председателя в своей приверженности конструктивному диалогу, памятуя о том, что 40-я сессия МКГР должна принять решение о рекомендациях, которые надо вынести в адрес следующей ГА касательно собственного будущего Комитета.

190. Делегация Канады, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за приверженность задачам МКГР и руководство работой Комитета на протяжении этой недели. Она поблагодарила заместителей Председателя и модераторов, а также Секретариат за напряженный труд до начала сессии и на протяжении сессионной недели. Также она выразила признательность устным переводчикам и конференционным службам за профессионализм и неизменную готовность



прийти на помощь. Она выразила признательность правительству Канады за взнос в Добровольный фонд. Добровольный фонд имеет важное значение для МКГР, и Группа В с удовлетворением отметила, что представители коренных народов в очередной раз получают от него финансовую поддержку. В ходе дальнейшей работы МКГР Председатель может рассчитывать на полную поддержку и конструктивный настрой делегации.

191. Делегация Уганды, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя и заместителей Председателя за умелое руководство работой МКГР на протяжении сессии. Она выразила признательность модераторам за их неустанные усилия. Она поблагодарила все государства-члены и заинтересованных лиц, принявших участие в обсуждениях, за проявленные конструктивный настрой, прагматизм и внимание к каждому нерешенному вопросу. МКГР сделал основной упор на преодолении существующих разногласий за счет сокращения числа альтернативных вариантов статей международных правовых документов, призванных обеспечить сбалансированную и эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Как и прежде, каждый день, когда не достигнуто соглашение, – это упрек в адрес МКГР. Делегация заявила, что подходит к переговорам с большим оптимизмом, в духе доброй воли и прагматизма, выразив готовность сотрудничать со всеми государствами-членами и заинтересованными лицами для того, чтобы добиться консенсуса. Достигнут значительный прогресс в отношении статей документа, но различные альтернативные варианты все еще остаются. Если государства-члены сохраняют позитивный настрой, продемонстрированный во время 39-й сессии МКГР, то работа МКГР будет завершена в течение нескольких следующих сессий. Делегация заявила, что с большим оптимизмом ожидает получения текста Председателя, посвященного ГР, и рассчитывает на весьма успешные итоги 40-й сессии МКГР. Несомненно, приданный в ходе сессии импульс приведет МКГР к достижению согласия по всем нерешенным вопросам и, возможно, к направлению в адрес ГА рекомендации созвать в 2020 г. дипломатическую конференцию для обсуждения договора по охране ТЗ, ГР и ТВК. Делегация выразила признательность Секретариату, устным переводчикам и конференционным службам за превосходную материально-техническую поддержку, а также поблагодарила все делегации, которые присутствовали на 39-й сессии МКГР.

192. Делегация Китая поблагодарила Председателя, заместителей Председателя и модераторов. Она поблагодарила все государства-члены, участников, Секретариат и устных переводчиков. Она выразила им признательность за напряженную работу на протяжении этой недели. Она поблагодарила всех тех, кто принимал участие в неофициальных консультациях, работе контактных групп и Специальной экспертной группы. В рамках действующего мандата осталась только одна сессия, поэтому время поджимает. МКГР необходимо ускорить свою дальнейшую работу. Делегация выразила готовность к совместной работе, с тем чтобы прийти к консенсусу по международным юридически обязательным документам.

193. Делегация Южной Африки поддержала заявление делегации Уганды, сделанное от имени Африканской группы. МКГР выполняет важную работу, которая должна быть завершена. С этой целью необходимо принять определенные меры. Председатель обязался составить текст Председателя. Делегация призвала Председателя подготовить этот документ, выразив надежду на то, что он будет носить консенсусный характер и отражать достигнутые важные соглашения, о которых нельзя забыть в дальнейшей работе.

194. Делегация Российской Федерации поблагодарила всех участников, особенно тех, кто представил новые предложения. Она поблагодарила Секретариат за предоставление рабочих документов. Она поблагодарила модераторов, которые непрерывно работали

на протяжении всей недели. Делегация поблагодарила устных переводчиков. Она поблагодарила Председателя за терпение и руководство работой сессии. Новые документы содержат новые предложения и ценную информацию. Анализ данных предложений поможет продвинуться вперед и добиться прогресса. Делегация выразила надежду на то, что знания, накопленные при изучении проектов документов, посвященных ТЗ и ТВК, пригодятся в ходе дальнейшей работы МКГР. МКГР уже приступил к передаче таких знаний от поколения к поколению.

195. Представитель Ассамблеи коренных народов, выступая от имени Форума коренных народов, поблагодарила Секретариат за поддержку их участия в 39-й сессии МКГР, а также те стороны, которые привлекли их к своим обсуждениям. Она поблагодарила государства, которые проявили гибкость и пошли на уступки, продемонстрировав тем самым свою готовность добиваться дальнейшего прогресса на переговорах. Она поблагодарила те государства, которые поддержали их предложения. Есть ряд вопросов, по которым необходимо добиться прогресса. Некоторые государства продолжают настаивать на включении в документы требований об ограничении по времени. Эти требования отражают непонимание подлинного характера знаний коренных народов, которые представляют собой непрерывный, динамичный процесс, протекающий в местных условиях, и могут включать знания, приобретаемые в мире духов. Требования об ограничении по времени являются несправедливыми и неосуществимыми. Был достигнут прогресс в отношении учета в определениях ТЗ и ТВК взглядов коренных народов. Теперь определение ТЗ отражает их понимание знаний, включающее их приобретение духовными способами, и их связь с Матерью-Землей. Эти аспекты глубоко связаны с повседневной жизнью коренных народов. Она будет и впредь пытаться заручиться поддержкой государств, чтобы включить эти концепции в состав документов. Она заявила, что по-прежнему обеспокоена предложениями, направленными на поддержку общественного достояния. Все ссылки на общественное достояние в тексте следует удалить. Мандат МКГР – обеспечить охрану ТЗ и ТВК коренных народов. Действующий режим ИС не обеспечивает надлежащей охраны ТЗ и ТВК коренных народов. Соответственно, необходим новый комплекс стандартов, отражающих коллективные культурные и социальные права коренных народов. Новый режим должен поддерживать полномочия коренных народов в отношении их культуры, а также их духовных, личных неимущественных и имущественных прав. Концепция равновесия, представленная в пересмотренном мандате МКГР, должна соответствовать праву коренных народов на самоопределение, СПОС и другим правам, сформулированным в ДПКНООН. Участие коренных народов в переговорах очень важно. Она поблагодарила правительство Канады за взнос в Добровольный фонд. Необходимы дополнительные ресурсы. Она призвала государства-члены поддержать Добровольный фонд и напрямую выделить средства для поддержки участия коренных народов из их стран в работе МКГР. Многие государства-члены просили представить дополнительные примеры ТЗ и ТВК, чтобы обогатить дискуссии в рамках Комитета. Это возможно только при участии представителей более широкого круга коренных народов. Она заявила, что с интересом ждет дальнейших переговоров в рамках МКГР. Эти переговоры не завершатся сегодня, но должны быть продолжены во всех странах с участием коренных народов. Можно подготовить и доработать документы, которые будут работать на благо всех сторон. Она призвала все государства-члены принять последовательные меры по разработке режима ИС, который учитывал бы мировоззрение коренных народов и обеспечивал надежную охрану ТЗ и ТВК.

196. Делегация США поблагодарила Председателя, заместителей Председателя и модераторов за самоотверженность и настойчивые усилия на протяжении недели. Она поблагодарила Секретариат за подготовку документов, выразив признательность другим делегациям и региональным группам за их вклад в процесс. Она по-прежнему привержена работе МКГР в рамках действующего мандата, который предполагает

использование всех рабочих документов ВОИС и других материалов государств-членов. В соответствии с этим мандатом делегация на этой неделе представила несколько предложений или выступила их соавтором. Одно из этих предложений касается проведения Секретариатом ВОИС исследования о системах специального законодательства для охраны традиционных знаний, применяющихся в государствах – членах ВОИС. Это исследование даст ценные сведения для дальнейшей работы МКГР. Согласно мандату, МКГР должен рассмотреть примеры объектов, которые подлежат охране, и объектов, которые не предназначены для охраны. Делегация ранее представила документ, содержащий примеры хорошо известных продуктов, основанных на ТЗ. Она выразила надежду на то, что этот документ внесет вклад в продуктивное обсуждение в соответствии с мандатом. Она заявила, что по-прежнему готова проявлять гибкость относительно формата обсуждений текстов, в том числе в рамках специальных экспертных групп, контактных групп, неофициальных консультаций и дискуссий на пленарных заседаниях. Она готова рассмотреть новые предложения модераторов и Председателя по тексту. Тем не менее, как подчеркнула делегация, важно, чтобы все государства-члены выдвигали замечания и предложения по всем положениям текста. Замечания и предложения непосредственно от государств-членов помогают преодолеть концептуальные расхождения, обеспечивая инклюзивность процесса. Делегация высоко оценила активное участие КНМО и других заинтересованных лиц в работе МКГР. В частности, КНМО – очень важные участники процесса. Делегация с признательностью отметила объявление правительства Канады о своем взносе в Добровольный фонд. Она поблагодарила всех за коллегиальность и участие в дискуссиях в течение этой недели.

197. Делегация Нигерии присоединилась к замечаниям, сделанным делегацией Индонезии от имени группы СЕМ и делегацией Южной Африки. Повестка 40-й сессии МКГР будет очень насыщенной. Поэтому нельзя позволить себе такую роскошь, как методологическая гибкость. Она призвала Председателя использовать ресурсы, чтобы вместе с Секретариатом составить перечень вопросов, которые осталось обсудить на 40-й сессии МКГР, включая объем охраны с учетом прогресса, достигнутого на основе применения многоуровневого дифференцированного подхода, а также исключения и ограничения. Эти вопросы очень важны для определенной консолидации позиций по теме ТЗ и ТВК. Важно найти способ ускорить ход обсуждений, что будет очень полезно во время 40-й сессии МКГР, и с этой точки зрения было бы целесообразно рассмотреть ситуацию, когда Председатель перед началом дискуссий представит нечто вроде меню с учетом всех этих ресурсов и понимания нерешенных вопросов. МКГР возобновит обсуждения и будет иметь отправную точку. Это упростит работу и будет способствовать ускорению обсуждений во время 40-й сессии МКГР. Делегация выразила признательность за весьма продуктивную сессию.

198. [Примечание Секретариата: следующие заключительные заявления были поданы в Секретариат только в письменном виде.] Делегация Островов Кука поблагодарила ВОИС за возможность присутствовать на заседании МКГР от лица обширных островных государств Тихого океана. Она выразила признательность Председателю, под руководством которого были выслушаны все мнения. Обсуждения на этой неделе способствовали лучшему пониманию различных взглядов на ТЗ и ТВК. Одни заинтересованы исключительно в их охране, тогда как намерения других не столь однозначны. Делегация делает это заявление от имени Островов Кука и государств Тихоокеанского региона. Тихоокеанские народы привержены охране своих ТЗ и ТВК. Они стремятся сохранить свои знания у себя и сделать их фундаментом для создания и развития новых знаний в настоящем и будущем – в интересах будущих поколений и силами будущих поколений. Тихоокеанские народы признают свои ограничения в плане современных технологических достижений, но они используют собственные богатые ресурсы с помощью традиционных технологий. ТЗ – это связь между землей

и окружающей средой. Традиционные знания такие ценные, что те, кто ими обладают, пользуются властью в общине. Для тихоокеанских общин и семей это реликвия или фамильная ценность, которой они и их дети наделены, чтобы улучшить свое положение и поддерживать существование. Забрать это – значит лишить их банка знаний, платформы их экономической и социальной стабильности. Следует убрать из этого документа такие положения, как длительность связи ТЗ и ТВК со своими первоначальными создателями, объединение их с другими формами ИС, например патентами, и возвращение к понятию общественного достояния. Общественное достояние препятствует охране ТЗ и их выражений. По существу, оно действует против сути понятий ТЗ и ТВК и понимания их охраны, работая в пользу тех, кто ищет возможность эксплуатировать их коммерчески. Тихоокеанские народы не закрывают двери перед развитием и ростом ТЗ, однако они призывают партнеров по развитию уважать их права на эти формы знаний и соблюдать принципы доступа и совместного пользования выгодами, предусмотренные в рамках Нагойского протокола. В таком случае создатели и носители знаний не изолированы и не отчуждены от использования и развития ТЗ, а, напротив, являются частью этого развития и коммерческого использования в соответствии с совместно согласованными условиями. Если кому-то нужны их ТЗ, то он должен обратиться к ним с просьбой, и совместно они разработают общее соглашение. Делегация просит не делать традиционные знания общественным достоянием, когда можно будет их коммерчески использовать без признания вклада и обеспечения выгоды носителей знания. Те, кто выступает за коммерческое использование ТЗ и их выражений, которые им не принадлежат, должны делать это в как можно более уважительной манере, отдавая себе отчет, что это чье-то наследие. Они должны обращаться с ним так, как хотели бы, чтобы другие относились к ним при оценке их наследия.

199. Председатель закрыл сессию.

*Решение по пункту 10 повестки дня:*

*200. Решения по пунктам 2, 3, 4, 5, 6 и 7 повестки дня были приняты Комитетом 22 марта 2019 г. Комитет постановил, что проект письменного отчета, включающий согласованный текст этих решений и всех выступлений в Комитете, будет подготовлен и распространен до 17 мая 2019 г. Членам Комитета будет предложено представить в письменном виде исправления к своим выступлениям, включенным в проект отчета, прежде чем окончательный вариант этого документа будет распространен среди участников Комитета для его принятия на сороковой сессии МКГР.*

[Приложение следует]

**LISTE DES PARTICIPANTS/  
LIST OF PARTICIPANTS**

**I. ÉTATS/STATES**

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)  
(in the alphabetical order of the names in French of the States)

**AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA**

Yonah Ngalaba SELETI (Mr.), Chief Director, Department of Science and Technology (DST),  
Ministry of Science and Technology, Pretoria

Phakamani MTHEMBU (Mr.), Director, Living Heritage, Department of Arts and Culture, Pretoria  
[phakamanim@dac.gov.za](mailto:phakamanim@dac.gov.za)

Shumikazi PANGO (Ms.), Deputy Director, Department of Science and Technology (DST),  
Ministry of Science and Technology, Pretoria

Cleon NOAH (Ms.), Deputy Director, Multilaterals, International Relations Department, Ministry  
of Arts and Culture, Pretoria

Margaretha HERFURTH (Ms.), Foreign Service Officer, Department of International Relations  
and Cooperation, Pretoria  
[herfurthm@dirco.gov.za](mailto:herfurthm@dirco.gov.za)

**ALBANIE/ALBANIA**

Maria SOLIS (Ms.), Head of Unit, Promotion and Training Sector, General Directorate of  
Industrial Property, Tirana  
[maria.solis@dppm.gov.al](mailto:maria.solis@dppm.gov.al)

**ALGÉRIE/ALGERIA**

Mohamed BAKIR (M.), premier secrétaire, Mission permanente, Genève  
[bakir@mission-algeria.ch](mailto:bakir@mission-algeria.ch)

**ALLEMAGNE/GERMANY**

Christian SCHERNITZKY (Mr.), Deputy Head, Intellectual Property Unit, Federal Ministry of  
Justice and Consumer Protection, Berlin  
[schernitzky-ch@bmjv.bund.de](mailto:schernitzky-ch@bmjv.bund.de)

Michael HEIMEN (Mr.), Judge, Patent Law Department, Federal Ministry of Justice and for  
Consumer Protection, Berlin

Jan POEPEL (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

**ANGOLA**

Alberto GUIMARÃES (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Ahmed ASIRI (Mr.), Member, Copyright Department, Saudi Authority for Intellectual Property (SAIP), Riyadh

ARGENTINE/ARGENTINA

Germán Edmundo PROFFEN (Sr.), Ministro, Misión Permanente, Ginebra  
[gep@mrecic.gov.ar](mailto:gep@mrecic.gov.ar)

Francisco Fabián SAEZ (Sr.), Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
[fabian.saez@missionarg.ch](mailto:fabian.saez@missionarg.ch)

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Martin DEVLIN (Mr.), Assistant Director, International Policy and Cooperation, IP Australia, Melbourne  
[martin.devlin@ipaaustralia.gov.au](mailto:martin.devlin@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA

Johannes WERNER (Mr.), Head, International Affairs Department, Austrian Patent Office, Vienna  
[johannes.werner@patentamt.at](mailto:johannes.werner@patentamt.at)

Carina ZEHETMAIER (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva  
[carina.zehetmaier@bmeia.gv.at](mailto:carina.zehetmaier@bmeia.gv.at)

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Nadira BADALBAYLI (Ms.), Head, Registration of Copyright Law Objects and Legal Expertise, Intellectual Property Agency of the Republic of Azerbaijan, Baku  
[nbadalbayli@copat.gov.az](mailto:nbadalbayli@copat.gov.az)

BAHAMAS

Bernadette BUTLER (Ms.), Minister-Counsellor, Permanent Mission of the Commonwealth of the Bahamas, Geneva

BARBADE/BARBADOS

Dwaine INNIS (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BHOUTAN/BHUTAN

Kinley WANGCHUK (Mr.), Director General, Department of Intellectual Property, Ministry of Economic Affairs, Thimphu  
[ktwangchuk@moea.gov.bt](mailto:ktwangchuk@moea.gov.bt)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Ruddy J. FLORES MONTERREY (Sr.), Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra  
[rflores.tcp@gmail.com](mailto:rflores.tcp@gmail.com)

Fernando Bruno ESCOBAR PACHECO (Sr.), Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
[fernandoescobarp@gmail.com](mailto:fernandoescobarp@gmail.com)

Mariana Yarmila NARVAEZ VARGAS (Sra.), Segunda Secretaria, Misión Permanente, Ginebra  
[yarmila.nv@gmail.com](mailto:yarmila.nv@gmail.com)

BRÉSIL/BRAZIL

Cauê OLIVEIRA FANHA (Mr.), Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

BRUNÉI DARUSSALAM/BRUNEI DARUSSALAM

Mohammad Yusri YAHYA (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[yusri.yahya@mfa.gov.bn](mailto:yusri.yahya@mfa.gov.bn)

CANADA

Sylvie LAROSE (Ms.), Deputy Director, Intellectual Property Trade Policy Division, Ottawa

Shelley ROWE (Ms.), Senior Project Leader, Innovation, Science and Economic Development Canada, Ottawa

Veronique BASTIEN (Ms.), Manager, Copyright Policy, Canadian Heritage Department, Ottawa

Nicolas LESIEUR (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Daniela ABARZÚA (Sra.), Asesora, Departamento de Pueblos Originarios, Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Santiago  
[daniela.abarzua@cultura.gob.cl](mailto:daniela.abarzua@cultura.gob.cl)

Martin CORREA (Sr.), Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

YAO Xin (Mr.), Deputy Consultant, Department of Law and Treaty, China National Intellectual Property Administration (CNIPA), Beijing

XIANG Feifan (Mr.), Deputy Consultant, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

ZHANG Chan (Ms.), Program Official, International Cooperation Department, China National Intellectual Property Administration (CNIPA), Beijing

ZHENG Xu (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Paola MORENO LATORRE (Sra.), Asesora Legal, Dirección de Asuntos Económicos, Sociales y Ambientales Multilaterales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Bogotá D.C.

Yesid Andrés SERRANO (Sr.), Tercer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA

Carla MURILLO SOLANO (Sra.), Asesora Legal, Comisión Nacional para la Gestión de la Biodiversidad (CONAGEBIO), Ministerio de Ambiente y Energía, Cartago  
[carla\\_murillosolano@hotmail.com](mailto:carla_murillosolano@hotmail.com)

CÔTE D'IVOIRE

Kumou MANKONGA (M.), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

CROATIE/CROATIA

Alida MATKOVIĆ (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva  
[alida.matkovic@mvep.hr](mailto:alida.matkovic@mvep.hr)

Marija ŠIŠA HRLIĆ (Ms.), Head, Department of Copyright and Related Rights and Enforcement of Intellectual Property Rights, State Intellectual Property Office of the Republic of Croatia (SIPO), Zagreb

CUBA

Gissell FLEITAS MONDEJAR (Sra.), Vicedirectora, Oficina Cubana de la Propiedad Industrial (OCPI), Ministerio de Ciencia Tecnología y Medio Ambiente, La Habana  
[gissell@ocpi.cu](mailto:gissell@ocpi.cu)

DANEMARK/DENMARK



Kim FOGTMANN (Mr.), Legal Adviser, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Industry, Business and Financial Affairs, Taastrup

#### DJIBOUTI

Oubah MOUSSA AHMED (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève  
[moussa\\_oubah@yahoo.fr](mailto:moussa_oubah@yahoo.fr)

#### ÉGYPTE/EGYPT

Hassan EL BADRAWY (Mr.), Vice-President, Court of Cassation, Cairo  
[mission.egypt@bluewin.ch](mailto:mission.egypt@bluewin.ch)

Ahmed Ibrahim MOHAMED (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[mission.egypt@bluewin.ch](mailto:mission.egypt@bluewin.ch)

#### EL SALVADOR

Diana HASBÚN (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

#### ÉMIRATS ARABES UNIS/UNITED ARAB EMIRATES

Shaima AL-AKEL (Ms.), International Organizations Executive, Office of the United Arab Emirates to the World Trade Organization, Geneva

#### ÉQUATEUR/ECUADOR

Heidi VÁSCONES (Sra.), Tercera Secretaria, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra  
[t-hvascones@cancilleria.gob.ec](mailto:t-hvascones@cancilleria.gob.ec)

#### ESPAGNE/SPAIN

Inmaculada GALINDEZ LABRADOR (Sra.), Técnico Superior Examinador, Departamento de Patentes e Información Tecnológica, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, Madrid  
[inmaculada.galindez@oepm.es](mailto:inmaculada.galindez@oepm.es)

Juan José LUEIRO GARCÍA (Sr.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra

#### ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Dominic KEATING (Mr.), Director, Intellectual Property Attaché Program, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria  
[dominic.keating@uspto.gov](mailto:dominic.keating@uspto.gov)

Michael SHAPIRO (Mr.), Senior Counsel, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Marina LAMM (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and International Affairs, Department of Commerce, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Aurelia SCHULTZ (Ms.), Counsel, Office of Policy and International Affairs, Copyright Office, Washington D.C.

Deborah LASHLEY-JOHNSON (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

#### ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Ermias YEMANEHIRHAN (Mr.), Director General, Ethiopian Intellectual Property Office (EIPO), Addis Ababa  
[yermiasyemane@gmail.com](mailto:yermiasyemane@gmail.com)

#### FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Larisa SIMONOVA (Ms.), Researcher, Federal Institute of Industrial Property (FIPS), Federal Service for Intellectual Property (ROSPATENT), Moscow

Anna CHESTNYH (Ms.), Head, International Cooperation Sector, Federal Institute of Industrial Property, Moscow  
[annypheron@gmail.com](mailto:annypheron@gmail.com)

#### FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Copyright and Audiovisual Culture, Ministry of Education and Culture, Helsinki  
[anna.vuopala@minedu.fi](mailto:anna.vuopala@minedu.fi)

Jukka LIEDES (Mr.), Special Adviser to the Government, Helsinki

Tiina SANILA-AIKIO (Ms.), President, Sámi Parliament, Inari  
[tiina.sanila-aikio@samediggi.fi](mailto:tiina.sanila-aikio@samediggi.fi)

Stiina LOYTOMAKI (Ms.), Expert, Ministry of Financial Affairs and Employment, Helsinki

Leena SAASTAMOINEN (Ms.), Senior Specialist, Legal Affairs, Ministry of Education and Culture, Helsinki  
[leena.saastamoinen@minedu.fi](mailto:leena.saastamoinen@minedu.fi)

Ilkka TOIKKANEN (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva  
[ilkka.toikkanen@formin.fi](mailto:ilkka.toikkanen@formin.fi)

#### FRANCE

Francis GUÉNON (M.), conseiller, Mission permanente, Genève

#### GAMBIE/GAMBIA

Alexander DA COSTA (Mr.), Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative,  
Permanent Mission, Geneva

#### GHANA

Cynthia ATTUQUAYEFIO (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Paul KURUK (Mr.), Vice-Chairman, Ghana International Trade Commission (GITC), Ministry of  
Trade and Industry, Accra

#### GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DÍAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra  
[flor.garcia@wtoguatemala.ch](mailto:flor.garcia@wtoguatemala.ch)

#### GUYANA

Deep FORD (Mr.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva  
[pmog.gv@gmail.com](mailto:pmog.gv@gmail.com)

Bibi ALLY (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva  
[lizaally2@gmail.com](mailto:lizaally2@gmail.com)

#### HONGRIE/HUNGARY

Peter MUNKACSI (Mr.), Senior Adviser, Department for Competition, Consumer Protection and  
Intellectual Property, Ministry of Justice, Budapest  
[peter.munkacsi@im.gov.hu](mailto:peter.munkacsi@im.gov.hu)

Emese Reka SIMON (Ms.), Legal Officer, Industrial Property Law Section, Hungarian  
Intellectual Property Office, Budapest

#### ÎLES COOK/COOK ISLANDS

Repeta PUNA (Ms.), Director of Governance, Ministry of Cultural Development, Rarotonga

#### INDE/INDIA

Rohit RATHORE (Mr.), Assistant Controller of Patents and Designs, Department for Promotion of Industry and Internal Trade, Indian Patent Office, Ministry of Commerce and Industry, Kolkata  
[rohitrathore.ipo@nic.in](mailto:rohitrathore.ipo@nic.in)

Animesh CHOUDHURY (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### INDONÉSIE/INDONESIA

Faizal Chery SIDHARTA (Mr.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Joannes Ekaprasetya TANDJUNG (Mr.), Head of Sub-Division, Directorate General of International Agreements and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Basuki ANTARIKSA (Mr.), Researcher, Research in Policy Development, Ministry of Tourism, Jakarta

Fitria WIBOWO (Ms.), Staff, Directorate of Trade, Commodities, and Intellectual Property, Directorate General of Multilateral Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Erry Wahyu PRASETYO (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Javad MOZAFARI (Mr.), Director General, Academic Relations and International Affairs, Agricultural Research, Education and Extension Organization (AREEO), Tehran

Reza DEHGHANI (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

#### IRAQ

Jaber AL-JABERI (Mr.), Deputy Minister of Culture, Ministry of Culture, Baghdad  
[henda84.com@gmail.com](mailto:henda84.com@gmail.com)

Baqir RASHEED (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### IRLANDE/IRELAND

Michael GAFFEY (Mr.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mary KILLEEN (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

#### ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI (Mr.), Expert, Copyright Department, Ministry of Culture, Rome  
[vragonesi@libero.it](mailto:vragonesi@libero.it)

#### JAMAÏQUE/JAMAICA

Lilyclaire BELLAMY (Ms.), Executive Director, Jamaica Intellectual Property Office (JIPO),  
Ministry of Industry, Commerce, Agriculture and Fisheries, Kingston

Sheldon BARNES (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[fsec@jamaicamission.ch](mailto:fsec@jamaicamission.ch)

#### JAPON/JAPAN

Toshinao YAMAZAKI (Mr.), Director, International Policy Division, Japan Patent Office (JPO),  
Tokyo

Masaki EMA (Mr.), Deputy Director, International Policy Division, Japan Patent Office (JPO),  
Tokyo

Takayuki HAYAKAWA (Mr.), Deputy Director, Copyright Division, Agency for Cultural Affairs,  
Tokyo

Yuichi ITO (Mr.), Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign  
Affairs, Tokyo

Ryoei CHIJIWA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hiroki UEJIMA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### JORDANIE/JORDAN

Nidal AL AHMAD (Mr.), Director General, Department of the National Library, Ministry of  
Culture, Arjan

#### KAZAKHSTAN

Gaziz SEITZHANOV (Mr.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### KENYA

Cleopa Kilonzo MAILU (Mr.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission,  
Geneva

Daniel Kimei KOTTUT (Mr.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

#### KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN

Ulan SYDYKOV (Mr.), Executive Director, State Fund of Intellectual Property, State Service of  
Intellectual Property and Innovation under the Government of the Kyrgyz Republic  
(Kyrgyzpatent), Bishkek

#### KOWEÏT/KUWAIT

Abdulaziz TAQI (Mr.), Commercial Attaché, Permanent Mission, Geneva

LETTONIE/LATVIA

Linda ZOMMERE (Ms.), Head, Copyright Unit, Ministry of Culture, Riga

Liene GRIKE (Ms.), Advisor, Permanent Mission, Geneva

LIBAN/LEBANON

Efraz EL HAGE (Mme), directrice, Direction de la coopération et de la coordination nationale,  
Ministère de la culture, Beyrouth  
[ifrazhage@hotmail.com](mailto:ifrazhage@hotmail.com)

LITUANIE/LITHUANIA

Gabriele VOROBJOVIENE (Ms.), Adviser, Media and Copyright Policy Division, Ministry of  
Culture, Vilnius  
[gabriele.vorobjoviene@lrkm.lt](mailto:gabriele.vorobjoviene@lrkm.lt)

MACÉDOINE DU NORD/NORTH MACEDONIA

Dalila JARMOVA (Ms.), Head, Section of Trade Marks, State Office of Industrial Property  
(SOIP), Skopje  
[dalilaj@ippo.gov.mk](mailto:dalilaj@ippo.gov.mk)

Natasha ZDRAVKOVSKA KOLOVSKA (Ms.), Deputy Head, General Department, State Office  
of Industrial Property (SOIP), Skopje  
[natasa.zdravkovska@ippo.gov.mk](mailto:natasa.zdravkovska@ippo.gov.mk)

MALAISIE/MALAYSIA

Kamal BIN KORMIN (Mr.), Assistant Director General, Technical, Science and Technology,  
Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade and  
Consumer Affairs, Kuala Lumpur

Norsita ISMAIL (Ms.), Senior Director, Patent Science and Traditional Knowledge Division,  
Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Kuala Lumpur

Priscilla Ann YAP (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MALAWI

Chikumbutso NAMELO (Mr.), Registrar General, Registrar General Department, Ministry of  
Justice, Lilongwe

MAROC/MOROCCO

Ismail MENKARI (M.), directeur général, Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA), Rabat

Khalid DAHBI (M.), conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

María del Socorro FLORES LIERA (Sra.), Embajadora, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Diana HEREDIA GARCÍA (Sra.), Directora Divisional de Relaciones Internacionales, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (INPI), Ciudad de México

Emelia HERNÁNDEZ PRIEGO (Sra.), Subdirectora Divisional de Examen de Fondo Áreas de Biotecnología, Farmacéutica y Química, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), Ciudad de México

Maria del Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

MYANMAR

Yi Mar AUNG (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[ms.yimaraung@gmail.com](mailto:ms.yimaraung@gmail.com)

NICARAGUA

Carlos Ernesto MORALES DÁVILA (Sr.), Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Nohelia VARGAS IDIAQUEZ (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

NIGER

Amadou TANKOANO (M.), professeur, Ministère de l'industrie, Niamey  
[amadoutankoano@gmail.com](mailto:amadoutankoano@gmail.com)

NIGÉRIA/NIGERIA

Amina SMAILA (Mr.), Minister, Permanent Mission, Geneva  
[smailaamira@gmail.com](mailto:smailaamira@gmail.com)

Ezenduka STELLA (Ms.), Deputy Chief Registrar, Registrar Patents and Designs, Trademarks, Patents and Designs Registry, Federal Ministry of Industry, Trade and Investment, Abuja  
[stellaezenduka@yahoo.com](mailto:stellaezenduka@yahoo.com)

Enoobong USEN (Ms.), Principal Assistant Registrar, Patent and Designs Registry, Trademarks, Patents and Designs Registry, Federal Ministry of Industry, Trade and Investment, Abuja

[enoyoung@yahoo.co.uk](mailto:enoyoung@yahoo.co.uk)

Chidi OGUAMANAM (Mr.), Professor of Law, University of Ottawa, Ottawa

#### OMAN

Ali ALMAMARI (Mr.), Head, Intellectual Property Rights Control Section, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce and Industry, Muscat  
[ahsn919099@gmail.com](mailto:ahsn919099@gmail.com)

Kamil Hamood AL-BUSAIDI (Mr.), Head, Public Relations and International Cooperation Department, Department of Media and Public Relation, Public Authority for Craft Industries (PACI), Muscat

Ahmed AL SHIHHI (Mr.), Head, Department of Organizations and Cultural Relations, Ministry of Heritage and Culture, Muscat

Mohammed Redha AL-KHABOURI (Mr.), Specialist, Department of Media and Public Relation, Public Authority for Craft Industries (PACI), Muscat

Mohammed AL BALUSHI (Mr.), First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

#### OUGANDA/UGANDA

Henry Kafunjo TWINOMUJUNI (Mr.), Traditional Knowledge Coordinator, Uganda Registration Services Bureau (URSB), Ministry of Justice and Constitutional Affairs, Kampala  
[kafunjo@ursb.go.ug](mailto:kafunjo@ursb.go.ug)

George TeBAGANA (Mr.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### PANAMA

Rosina LASSO VERGARA (Sra.), Jefa, Departamento de Derechos Colectivos y Expresiones Foklóricas, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá  
[rlasso@mici.gob.pa](mailto:rlasso@mici.gob.pa)

Karen Yesenia JIMÉNEZ CABY (Sra.), Examinadora de Propiedad Industrial, Departamento de Marcas, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá  
[kjimenez@mici.gob.pa](mailto:kjimenez@mici.gob.pa)

#### PARAGUAY

Walter CHAMORRO (Sr.), Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

#### PÉROU/PERU

Cristóbal MELGAR PAZOS (Sr.), Ministro, Misión Permanente, Ginebra



PHILIPPINES

Jayroma BAYOTAS (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Arnel TALISAYON (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[arnel.talisayon@dfa.gov.ph](mailto:arnel.talisayon@dfa.gov.ph)

POLOGNE/POLAND

Agnieszka HARDEJ-JANUSZEK (Ms.), First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Francisco SARAIVA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

QATAR

Amna AL-KUWARI (Ms.), Director, Ministry of Commerce and Industry, Doha

Kassem FAKHROO (Mr.), Attaché Commercial, Permanent Mission, Geneva  
[geneva@mec.gov.qa](mailto:geneva@mec.gov.qa)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

CHOI Hyeyeon (Ms.), Deputy Director, Cultural Trade and Cooperation Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

HUH Won Seok (Mr.), Deputy Director, Multilateral Affairs Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

SHIN Jungok (Ms.), Deputy Director, Multilateral Affairs Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

LEE Ayoung (Ms.), Judge, Incheon District Court, Incheon

KWAK Choong Mok (Mr.), Attorney at Law, Korea Institute of Intellectual Property (KIIP), Seoul

KIM Se Chang (Mr.), Researcher, Copyright Trade Research Team, Korea Copyright Commission (KCC), Jinju

PARK Jeong-Hun (Mr.), Researcher, Law and Policy Research Team, Korea Copyright Commission (KCC), Jinju

LEE Ji-In (Ms.), Policy Specialist, Cultural Trade and Cooperation Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Ysset ROMAN (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente, Ginebra

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Pavel ZEMAN (Mr.), Head, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Evžen MARTÍNEK (Mr.), Lawyer, International Department, Industrial Property Office, Prague

ROUMANIE/ROMANIA

Florin TUDORIE (Mr.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, Geneva

Cătălin NIȚU (Mr.), Director, Legal Affairs Directorate, Romanian State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Cristian FLORESCU (Mr.), Head, International Relations Department, Romanian Copyright Office (ORDA), Bucharest

Oana MARGINEANU (Ms.), Legal Adviser, Legal and European Affairs Division, Legal Affairs Directorate, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest  
[oana.margineanu@osim.ro](mailto:oana.margineanu@osim.ro)

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Francis ROODT (Mr.), Head, Multilateral, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), London

Nathan POTTER (Mr.), Adviser, International Policy Directorate, Intellectual Property Office (IPO), Newport  
[nathan.potter@ipo.gov.uk](mailto:nathan.potter@ipo.gov.uk)

SÉNÉGAL/SENEGAL

Makhtar DIA (M.), directeur général, Agence sénégalaise pour la propriété industrielle et l'innovation technologique (ASPIT), Ministère de l'industrie et de la petite et moyenne industrie (MIMPI), Dakar  
[makhtar.dia2013@gmail.com](mailto:makhtar.dia2013@gmail.com)

SEYCHELLES

Cecille Philomena Juliana KALEBI (Ms.), Principal Secretary, Department of Culture, Ministry of Home Affairs, Local Government, Youth, Sports, Culture and Risk and Disaster Management, Victoria  
[cecile.kalebi@gov.sc](mailto:cecile.kalebi@gov.sc)

Sybil Jones LABROSSE (Ms.), Director, Department of Culture, Ministry of Home Affairs, Local Government, Youth, Sports, Culture and Risk and Disaster Management, Victoria  
[sybil.labrosse@gov.sc](mailto:sybil.labrosse@gov.sc)

Denise AZEMIA (Ms.), Registration Officer, Intellectual Property Section, Department of Legal Affairs, Registration Division, Victoria

#### SRI LANKA

Samantha JAYASURIYA (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Shashika SOMARATNE (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mudiyanseelage Bandula Chandralal HERATH (Mr.), Additional Secretary, Technology and Research Development, Ministry of Science, Technology and Research, Colombo  
[herathhmbc@yahoo.com](mailto:herathhmbc@yahoo.com)

Rajmi MANATUNGA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

#### SUISSE/SWITZERLAND

Martin GIRSBERGER (M.), chef, Développement durable et coopération internationale, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Charlotte BOULAY (Mme), conseillère juridique, Division relation commerciale internationale, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Marco D'ALESSANDRO (M.), conseiller juridique, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Reynald VEILLARD (M.), conseiller, Mission permanente, Genève

#### THAÏLANDE/THAILAND

Navarat TANKAMALAS (Ms.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Kitiyaporn SATHUSEN (Ms.), Senior Trade Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Savitri SUWANSATHIT (Ms.), Expert, International Affairs, International Relations Bureau, Ministry of Culture, Bangkok

Pariyapa AMORNWANICHSARN (Ms.), Cultural Officer, International Relations Bureau, Ministry of Culture, Bangkok

Suwannarat RADCHARAK (Ms.), Trade Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Makeda ANTOINE-CAMBRIDGE (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Sami NAGGA (M.), ministre plénipotentiaire, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Dudu Özlem MAVİ İDMAN (Ms.), Biologist, General Directorate of Agricultural Research and Policies, Ministry of Agriculture and Forestry, Ankara

Tuğba GÜNDOĞAN (Ms.), Culture and Tourism Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Tuğba CANATAN AKICI (Ms.), Legal Counselor, Permanent Mission, Geneva  
[tuğba.akici@mfa.gov.tr](mailto:tuğba.akici@mfa.gov.tr)

UKRAINE

Yurii KUCHYNSKYI (Mr.), Head, Department of International and Public Relations, State Enterprise "Ukrainian Intellectual Property Institute" (Ukrpatent), Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, Kyiv

Mykola POTOTSKYI (Mr.), Head, Department of Assistance Protection of the Rights, State Enterprise "Ukrainian Intellectual Property Institute" (Ukrpatent), Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, Kyiv

Sergii TORIANIK (Mr.), Deputy Head, Department of Examination of Applications for Inventions, Utility Models and Topographies of Integrated Circuits, State Enterprise "Ukrainian Intellectual Property Institute" (Ukrpatent), Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, Kyiv

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Jorge VALERO (Sr.), Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Violeta FONSECA OCAMPOS (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente, Ginebra  
[fonssecav@onuginebra.gob.ve](mailto:fonssecav@onuginebra.gob.ve)

Alberto REY MARTÍNEZ (Sr.), Director General, Servicio Autónomo de la Propiedad Intelectual (SAPI), Ministerio del Poder Popular de Comercio Nacional, Caracas  
[alberto.reyes01@gmail.com](mailto:alberto.reyes01@gmail.com)

Genoveva CAMPOS DE MAZZONE (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra  
[camposg@onuginebra.gob.ve](mailto:camposg@onuginebra.gob.ve)

YÉMEN/YEMEN

Mohammed FAKHER (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[mfakher@yahoo.com](mailto:mfakher@yahoo.com)

ZAMBIE/ZAMBIA

Muyumbwa KAMENDA (Mr.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva  
[kamendamuyumbwa6@gmail.com](mailto:kamendamuyumbwa6@gmail.com)

ZIMBABWE

Willie MUSHAYI (Mr.), Deputy Chief Registrar, Zimbabwe Intellectual Property Office (ZIPO),  
Ministry of Justice, Legal and Parliamentary Affairs, Harare  
[wmushayi@justice.gov.zw](mailto:wmushayi@justice.gov.zw)

Tanyaradzwa MANHOMBO (Mr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATION SPÉCIALE/SPECIAL DELEGATION

UNION EUROPÉENNE (UE)/EUROPEAN UNION (EU)

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Policy Officer, Intellectual Property and Fight Against Counterfeiting,  
Directorate-General for Internal Market, Industry, Entrepreneurship and SMEs, Brussels

Lucie BERGER (Ms.), First Secretary, Geneva

III. OBSERVATEURS/OBSERVERS

PALESTINE

Sami M. K. BATRAWI (Mr.), Director General, Intellectual Property Unit, Ministry of Culture of  
the State of Palestine, Ramallah

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Vitor IDO (Mr.), Researcher, Development, Innovation and Intellectual Property Programme,  
Geneva

CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DÉVELOPPEMENT  
(CNUCED)/UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT (UNCTAD)

Frederic PERRON-WELCH (Mr.), ABS Consultant, Geneva  
[frederic.perron-welch@unctad.org](mailto:frederic.perron-welch@unctad.org)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA  
CULTURE (UNESCO)/UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL  
ORGANIZATION (UNESCO)

Irmgarda KASINSKAITE-BUDDEBERG (Ms.), Programme Specialist, Paris

SECRÉTARIAT DE LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE  
(SCDB)/SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY (SCBD)

John SCOTT (Mr.), Chief, Science Society and Sustainable Futures, Peoples and Biodiversity  
Unit, Montreal

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Georges Remi NAMEKONG (Mr.), Senior Economist, Geneva

Margo BAGLEY (Ms.), Adviser, Geneva

V. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/  
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Agencia Internacional de Prensa Indígena (AIPIN)

Genaro BAUTISTA GABRIEL (Sr.), Titular, Ciudad de México  
[lallabatamazola@hotmail.com](mailto:lallabatamazola@hotmail.com)

Berenice NAVARRO MORALES (Sra.), Consejera, Asuntos Internacionales, Ciudad de México

Assembly of First Nations

Marlene POITRAS (Ms.), Regional Chief, Ottawa

Stuart WUTTKE (Mr.), General Counsel, Ottawa

Jeremy KOLODZIEJ (Mr.), Legal Counsel, Ottawa

Association européenne des étudiants en droit (ELSA International)/European Law Students'  
Association (ELSA International)

Federica BROTONI (Ms.), Delegate, Brussels

Noémie LAGIER (Ms.), Delegate, Brussels

Chiara MUSTARELLI (Ms.), Delegate, Brussels

Khadija ROSEAU N'DIAYE (Ms.), Delegate, Brussels

Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones  
(DoCip)/Indigenous Peoples' Center for Documentation, Research and Information (DoCip)

Andrés DEL CASTILLO (Mr.), Project Leader, Geneva

Priscilla SAILLEN (Ms.), Documentation and Summary Note Coordinator, Geneva

[priscilla.sailen@docip.org](mailto:priscilla.sailen@docip.org)

Amy ALLSOP (Ms.), Interpreter, Geneva  
Jéssica AYALA TOJEDOR (Ms.), Interpreter, Geneva  
[andres.delcastillo@docip.org](mailto:andres.delcastillo@docip.org)  
Tina KALAMAR (Ms.), Volunteer, Geneva  
Maryna YAZIANOK (Mr.), Technical Secretariat Intern, Geneva  
Iris Sepopo AFANTCHAO (Ms.), Intern, Documentation Department, Geneva

Civil Society Coalition (CSC)

Marc PERLMAN (Mr.), Fellow, Providence

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Karina CESPEDES (Sra.), Delegada, Asunción  
[karinacespedes2020@gmail.com](mailto:karinacespedes2020@gmail.com)  
Jessica Milagritos FORERO AVENDAÑO (Sra.), Delegada, Lima  
[jfcrea@icloud.com](mailto:jfcrea@icloud.com)  
Diana KELLER (Sra.), Delegada, Medellín  
[dianakeller33@gmail.com](mailto:dianakeller33@gmail.com)

CropLife International/CropLife International (CROPLIFE)

Dominic MUYLDERMANS (Mr.), Senior Legal Consultant, Brussels

Health and Environment Program (HEP)

Madeleine SCHERB (Mme), présidente, Genève  
[madeleine@health-environment-program.org](mailto:madeleine@health-environment-program.org)  
Pierre SCHERB (M.), conseiller juridique, Genève

Incomindios Switzerland

Luis Pablo HACK (Mr.), Additional Representative, Frankfurt am Main  
[luis.pablo@arcor.de](mailto:luis.pablo@arcor.de)  
Carmen Lucero HERNÁNDEZ CRUZ (Ms.), Additional Representative, Oaxaca  
[luce.hc@hotmail.com](mailto:luce.hc@hotmail.com)

Indian Council of South America (CISA)

Tomás CONDORI (M.), représentant permanent, Genève  
Roch Jan MICHALUSZKO (M.), conseiller, Genève  
Geise PERRELET (M.), secrétaire, Genève

Indian Movement - Tupaj Amaru

Lázaro PARY ANAGUA (M.), coordinateur général, Genève

International Indian Treaty Council

June LORENZO (Ms.), Consultant, Paguate  
[junellorenzo@aol.com](mailto:junellorenzo@aol.com)

International Trademark Association (INTA)

Tat-Tienne LOUEMBE (Mr.), Representative Africa Middle East and IGOs, New York  
[tlouembe@inta.org](mailto:tlouembe@inta.org)  
Bruno MACHADO (Mr.), Geneva Representative, Rolle  
[bruno.machado@bluewin.ch](mailto:bruno.machado@bluewin.ch)

MALOCA Internationale

Gabriela BALVEDI PIMENTEL (Ms.), Researcher, Geneva  
[gabriela.balvedi@graduateinstitute.ch](mailto:gabriela.balvedi@graduateinstitute.ch)

Massai Experience

Zohra AIT KACI ALI (Mme), présidente, Genève

Motion Picture Association (MPA)

Vera CASTANHEIRA (Ms.), International Legal Advisor and IP Specialist, Geneva

Native American Rights Fund (NARF)

Kim Jerome GOTTSCHALK (Mr.), Senior Staff Attorney, Boulder  
[jeronimo@narf.org](mailto:jeronimo@narf.org)

Pacific Islands Forum Secretariat

Isaia LAUTASI (Mr.), Regional Coordinator Intern, Geneva

Società Italiana per la Museografia e i Beni Demoetnoantropologici (SIMBDEA)

Harriet DEACON (Ms.), Expert, Epsom

Société internationale d'éthnologie et de folklore (SIEF)

Valdimar HAFSTEIN (Mr.), Professor, Reykjavik  
[vth@hi.is](mailto:vth@hi.is)

Tebtebba Foundation - Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education

Jennifer TAULI CORPUZ (Ms.), Program Coordinator, Quezon City

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Françoise KRILL (Mme), déléguée, Rolle

Tulalip Tribes of Washington Governmental Affairs Department

Ray FRYBERG (Mr.), Director, Natural and Cultural Resources, Tulalip  
[rayfryberg@tulaliptribes-nsn.gov](mailto:rayfryberg@tulaliptribes-nsn.gov)  
Preston HARDISON (Mr.), Policy Analyst, Washington D.C.

VI. GROUPE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES/  
INDIGENOUS PANEL

Áslat HOLMBERG (Mr.), Vice President, Saami Council, Finland

Jennifer TAULI CORPUZ (Ms.), Legal Coordinator, Tebtebba – Indigenous Peoples' International Center for Policy Research and Education, Philippines

Edith BASTIDAS (Sra.), Abogada, Entidad Promotora de Salud Indígena MALLAMAS, Colombia



VII. BUREAU/OFFICERS

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Président/Chair:             | Ian GOSS (M./Mr.) (Australie/Australia)              |
| Vice-présidents/Vice-Chairs: | Jukka LIEDES (M./Mr.) (Finlande/Finland)             |
|                              | Faizal Chery SIDHARTA (M./Mr.) (Indonésie/Indonesia) |
| Secrétaire/Secretary:        | Wend WENDLAND (M./Mr.) (OMPI/WIPO)                   |

VIII. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE  
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/  
INTERNATIONAL BUREAU OF THE  
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY (M./Mr.), directeur général/Director General

Edward KWAKWA (M./Mr.), directeur principal, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux/Senior Director, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Wend WENDLAND (M./Mr.), directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO AGUIRRE (Mme/Ms.), conseillère principale, Division des savoirs traditionnels/Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Shakeel BHATTI (M./Mr.), conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND (M./Mr.), conseiller, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Knowledge Division

Daphne ZOGRAFOS JOHNSON (Mme/Ms.), juriste, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mme/Ms.), administratrice adjointe de programme, Division des savoirs traditionnels/Assistant Program Officer, Traditional Knowledge Division

Rebecka FORSGREN (Mlle/Ms.), boursier à l'intention des peuples autochtones, Division des savoirs traditionnels/Indigenous Fellow, Traditional Knowledge Division

Carla BENGUA ROJAS (Mlle/Ms.), stagiaire, Division des savoirs traditionnels/Intern, Traditional Knowledge Division

[Конец приложения и документа]